叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 关于猫狗的真实故事(true Stories About Dogs And Cats) 000001

2. 关于猫狗的真实故事(true Stories About Dogs And Cats) 000002

3. 关于猫狗的真实故事(true Stories About Dogs And Cats) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

关于猫狗的真实故事(True Stories about Dogs and Cats)

[truː] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [dɔːgz] [ænd; ənd] [kæts]
TRUE **STORIES** **ABOUT** **DOGS** **AND** **CATS**
真的 故事 关于 狗 和 猫

关于猫狗的真实故事

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['fɒlən]
FOLLEN
弗伦

福伦

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['bɪlɪŋz]
With **Illustrations** **by** **Billings**
和 插图 经过 比林斯

插图由比林斯绘制

[truː] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [dɔːgz] [ænd; ənd] [kæts] .
TRUE **STORIES** **ABOUT** **DOGS** **AND** **CATS** **.**
真的 故事 关于 狗 和 猫 .

关于猫狗的真实故事。

[ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] , ['kwaɪət] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [nuː] ['ɪŋgləns] [lɪvd] ['meri] ['tʃɪltən] .
In **a** **pretty** **,** **quiet** **village** **in** **New** **England** **lived** **Mary** **Chilton** **.**
在 一个 漂亮的 , 安静的 村庄 在 新的 英格兰 居住地 玛丽 奇尔顿 .

在新英格兰一个美丽宁静的小村庄里，住着玛丽·奇尔顿。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɪdoʊ] .
She **was** **a** **widow** **.**
她 曾是 一个 寡妇 .

她是个寡妇。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [sʌnz] ;
She **had** **two** **sons** **;**
她 有 二 儿子们 ;

她有两个儿子;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][tuː; tə][duː]
and **it** **was** **the** **occupation** **and** **the** **happiness** **of** **her** **life** **to** **do**
和 它 曾是 这 职业 和 这 幸福 的 她 生活 到 做

[ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [bɔɪz] [gʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] .
all **she** **could** **to** **make** **her** **boys** **good** **and** **happy** **.**
全部 她 可以 到 制作 她 男孩们 好的 和 快乐的 .

让她的儿子们健康快乐地成长，是她毕生的事业和幸福。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə] [help] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] ;
I **should** **say** **to** **help** **and** **teach** **them** **to** **be** **good** **and** **happy** **;**
我 应该 说 到 帮助 和 教 他们 到 是 好的 和 快乐的 ;

我应该说，要帮助和教导他们成为善良快乐的人;

[fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][mʌst; məst] [meɪk] [ðəm'selvz] [gʊd] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

for	boys	and	girls	must	make	themselves	good	;	and	then	,	of	course	,
为了	男孩们	和	女孩们	必须	制作	他们自己	好的	;	和	然后	,	的	课程	,

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] ;

they	will	be	happy	;
他们	将要	是	快乐的	;

男孩女孩必须努力让自己变得优秀；那样，他们当然就会快乐；

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [gʊd] [ɔːr] ['hæpi] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

and	no	one	can	be	made	good	or	happy	against	his	will	.
和	不	一	能	是	制成	好的	或者	快乐的	反对	他的	将要	.

没有人能违背自己的意愿变得优秀或快乐。

[aɪ] [hɪr] [sʌm; səm] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl] [huː] [riːdz] [ðɪs] [seɪ] , " [haʊ] [oʊld][wɜːr; wər] [ðeɪ] ,

I	hear	some	boy	or	girl	who	reads	this	say	,	"	How	old	were	they	,
我	听到	一些	男生	或者	女孩	WHO	阅读	这	说	,	"	如何	老的	是	他们	,

我听到一些读到这篇文章的男孩或女孩说："他们当时几岁了？"

[ænd; ənd] [wʌt] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [neɪmz] ?

and	what	were	their	names	?
和	什么	是	他们的	姓名	?

他们叫什么名字?

" [noʊ] [bɔɪ] [kæn; kən][get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [bɔɪ] [tɪl] [hiː; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][eɪdʒ] ,

"	No	boy	can	get	along	with	another	boy	till	he	knows	his	name	and	age	,
"	不	男生	能	得到	沿着	和	其他	男生	直到	他	知道	他的	姓名	和	年龄	,

"男孩只有知道另一个男孩的姓名和年龄，才能与他相处融洽。"

[ænd; ənd][soʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['riːəl] , [lɪv; laɪv] [bɔɪz] ,

and	so	,	that	you	may	be	sure	that	they	were	real	,	live	boys	,
和	所以	,	那	你	可能	是	当然	那	他们	是	真实的	,	居住	男孩们	,

所以，为了让你们确信他们是真实存在的男孩，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðiːz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][fækts] .

I	will	tell	you	these	important	facts	.
我	将要	告诉	你	这些	重要的	事实	.

我会告诉你这些重要的事实。

[ðə; ði] ['eldɪst] [wʌz; wəz] [kɔːld] [fræŋk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .

The	eldest	was	called	Frank	,	and	was	nine	years	old	.
这	长子	曾是	称为	坦率	,	和	曾是	九	年	老的	.

最大的孩子名叫弗兰克，今年九岁。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['hæri] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['sev(ə)n] .

His	brother	was	called	Harry	,	and	was	seven	.
他的	兄弟	曾是	称为	哈里	,	和	曾是	七	.

他的弟弟名叫哈利，七岁。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['ʌðər] [bɔɪz] , ['sʌmwʌt] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] [wei] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] ,

They	were	very	much	like	other	boys	,	somewhat	disposed	to	have	their	own	way	in	every	thing	,
他们	是	非常	很多	喜欢	其他	男孩们	,	有些	处置	到	有	他们的	自己的	方式	在	每一个	事物	,

他们和其他男孩很像，凡事都有些固执己见。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vekst] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][duː][æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] ;

and	a	little	vexed	when	they	could	not	do	as	they	pleased	;
和	一个	小的	烦恼	什么时候	他们	可以	不是	做	作为	他们	高兴	;

当他们不能随心所欲时，会有些恼火；

['sʌmtaɪmz] ['riːəli] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][duː] [raɪt] , [ænd; ənd][biː; bi] [ə'biːdiənt] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər]

sometimes	**really**	**wishing**	**to**	**do**	**right**	**,**	**and**	**be**	**obedient**	**,**	**and**	**make**	**their**
有时	真的	祝	到	做	正确的	,	和	是	听话	,	和	制作	他们的

['mʌðər] ['hæpi] .

mother	**happy**	**.**
母亲	快乐的	.

有时他们真的很想做对的事，听话懂事，让妈妈开心。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər][fɑːnd][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðər] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [gruː]

The	**little**	**fellows**	**were**	**fond**	**of**	**saying**	**to**	**their**	**mother**	**that**	**when**	**they**	**grew**
这	小的	伙伴们	是	喜爱	的	说	到	他们的	母亲	那	什么时候	他们	生长

[bɪgə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ;

bigger	**they**	**should**	**take**	**care**	**of**	**her**	**;**
大	他们	应该	拿	关心	的	她	;

这些小家伙们喜欢对他们的妈妈说，等他们长大了，一定要照顾她；

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hæpinəs] ['ɔːf(ə)n] [meɪd]

and	**the**	**idea**	**that**	**she**	**depended**	**upon**	**them**	**for**	**her**	**happiness**	**often**	**made**
和	这	主意	那	她	取决于	之上	他们	为了	她	幸福	经常	制成

[ðem; ðəm][stɑːp][ænd; ənd] [θɪŋk] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dɪ'spoʊzd][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [rɔːŋ] [θɪŋ] .

them	**stop**	**and**	**think**	**when**	**they**	**were**	**disposed**	**to**	**do**	**a**	**wrong**	**thing**	**.**
他们	停止	和	思考	什么时候	他们	是	处置	到	做	一个	错误的	事物	.

而她依靠他们获得幸福的想法，常常让他们在想要做错事的时候停下来思考。

[wen] ['hæri] [sed] [tuː; tə][fræŋk] , " ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi][soʊ] ['sɑːri] [ɪf] [wiː; wi][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

When	**Harry**	**said**	**to**	**Frank**	**,**	**"**	**Mother**	**will**	**be**	**so**	**sorry**	**if**	**we**	**do**	**it**	**,**
什么时候	哈里	说	到	坦率	,	"	母亲	将要	是	所以	对不起	如果	我们	做	它	,

哈利对弗兰克说："如果我们这样做，妈妈会非常后悔的。"

" [fræŋk] [wʊd] [stɑːp][ænd; ənd] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

"	**Frank**	**would**	**stop**	**and**	**think**	**,**	**and**	**that**	**was**	**enough**	**.**
"	坦率	会	停止	和	思考	,	和	那	曾是	足够的	.

弗兰克会停下来思考，这就足够了。

[stɑːp][ænd; ənd] [θɪŋk] .

Stop	**and**	**think**	**.**
停止	和	思考	.

停下来思考一下。

[grænd][wɜːrdz] , [ænd; ənd] [wɜːrθ] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] .

Grand	**words**	**,**	**and**	**worth**	**attending**	**to**	**.**
盛大	字	,	和	值得	参加	到	.

精彩的话语，值得关注。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] , [ɪf] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [wʊd] ['oʊnli] [kiːp] [ðiːz] [wɜːrdz] [wel] [ɪn][maɪnd] ,

I	**believe**	**that**	**,**	**if**	**boys**	**and**	**girls**	**would**	**only**	**keep**	**these**	**words**	**well**	**in**	**mind**	**,**
我	相信	那	,	如果	男孩们	和	女孩们	会	仅有的	保持	这些	字	出色地	在	头脑	,

我相信，如果男孩女孩们能够牢记这些话，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['riːəli] ['nɔːti] ['tʃɪldrən] .

there	**would**	**be**	**only**	**a**	**small**	**number**	**of**	**really**	**naughty**	**children**	**.**
那里	会	是	仅有的	一个	小的	数字	的	真的	淘气	孩子们	.

真正顽皮的孩子只会很少。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌstəm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gʊd] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] ['mʌðər] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

It	**was**	**a**	**custom**	**with**	**this**	**good**	**and**	**faithful**	**mother**	**to**	**have**	**a**	**little**
它	曾是	一个	风俗	和	这	好的	和	忠实	母亲	到	有	一个	小的

[tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bɔɪz] ,

talk	**with**	**her**	**boys**	**,**
讲话	和	她	男孩们	,

这位善良虔诚的母亲有个习惯，就是和她的儿子们聊聊天。

['evri] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər][bed][taɪm] , [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][deɪ] .

every	night	before	their	bed	time	,	of	what	had	passed	during	the	day	.
每一个	夜晚	前	他们的	床	时间	,	的	什么	有	通过了	期间	这	天	.

每天晚上睡觉前，他们都会回顾白天发生的事情。

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] ['stɔ:riz] , ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [rɪ'pi:tɪd] ['poʊətri] .

Sometimes	she	told	them	stories	,	sometimes	they	repeated	poetry	.
有时	她	讲述	他们	故事	,	有时	他们	重复	诗	.

有时她给他们讲故事，有时他们吟诵诗歌。

[ðə; ði]['aʊərz] [ðeɪ] [pæst] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['hæpi:əst] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] .

The	hours	they	passed	in	this	way	were	the	happiest	in	the	whole	day	.
这	小时	他们	通过了	在	这	方式	是	这	最快乐	在	这	所有的	天	.

他们这样度过的时光，是一天中最快乐的时光。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['twaɪlaɪt] [tɔ:ks] [ænd; ənd] ['stɔ:riz] ['mɪsɪz] . ['tʃɪltən] [roʊt] [daʊn] ,

Some	of	their	twilight	talks	and	stories	Mrs	.	Chilton	wrote	down	,
一些	的	他们的	暮	会谈	和	故事	太太	.	奇尔顿	写道	向下	,

奇尔顿夫人记录下了他们的一些黄昏谈话和故事。

['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] [ə'mju:z][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['kʌznz] , [hu:] [lɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

thinking	they	might	amuse	some	little	cousins	,	who	lived	at	a	distance	.
思维	他们	可能	娱乐	一些	小的	表兄弟姐妹	,	WHO	居住地	在	一个	距离	.

想着或许能逗逗住在远方的小表弟表妹开心。

[pər'hæps][sʌm; səm] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz] [meɪ] [laɪk][tu:; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [tu:] .

Perhaps	some	other	little	boys	and	girls	may	like	to	hear	them	too	.
也许	一些	其他	小的	男孩们	和	女孩们	可能	喜欢	到	听到	他们	也	.

或许其他一些小男孩和小女孩也想听听这些故事。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] , ['ɜ:rli] [ɪn][noʊ'vembər] , [wen] [ti:] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ti:] [θɪŋz]

One	evening	,	early	in	November	,	when	tea	was	over	,	and	the	tea	things
一	晚上	,	早期的	在	十一月	,	什么时候	茶	曾是	超过	,	和	这	茶	事物

[wɜ:r; wər] [rɪ'mu:vd] ;

were	removed	;
是	已移除	;

11月初的一个晚上，下午茶结束，茶具被收走了；

[wen] [ðə; ði][naɪs] [hɑ:rθ] [wʌz; wəz] [swept] [kli:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [wʊd] ['faɪər][wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ]

when	the	nice	hearth	was	swept	clean	,	and	the	great	wood	fire	was	blazing
什么时候	这	好的	炉	曾是	扫荡	干净的	,	和	这	伟大的	木头	火	曾是	炽烈

['braɪtli] ,

brightly	,
明亮地	,

当漂亮的壁炉被打扫干净，熊熊燃烧的柴火熊熊燃烧时，

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [fɔ:rθ] [ɪts] ['tʃɪrɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd] [hi:t] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [ru:m] ,

and	sending	forth	its	cheering	light	and	heat	through	the	whole	room	,
和	发送	前进	它是	欢呼	光	和	热	通过	这	所有的	房间	,

并将令人振奋的光芒和热量散发到整个房间，

[fræŋk][ænd; ənd] ['hæri] [hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər] [ə'kʌstəmd] ['pleɪsɪz] ,

Frank	and	Harry	had	taken	their	accustomed	places	,
坦率	和	哈里	有	已采取	他们的	习惯	地方	,

弗兰克和哈里各就各位，坐在他们惯常的位置上。

[wʌn][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðər] [hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['soʊfə] .

one	on	each	side	of	their	mother	who	was	sitting	on	the	old	-	fashioned	sofa	.
一	在	每个	边	的	他们的	母亲	WHO	曾是	坐着	在	这	老的	-	造型	沙发	.

他们分别坐在母亲的两侧，母亲则坐在老式沙发上。

[iːtʃ] [wʌn][əˈproʊpriːˌeɪtɪd][ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hɪmˈself] , [wen] [ðeɪ] [bəuθ] , [ˈɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] [seɪm]

Each	one	appropriated	a	hand	to	himself	,	when	they	both	,	almost	in	the	same
每个	一	挪用	一个	手	到	他自己	,	什么时候	他们	两个都	,	几乎	在	这	相同的

[breθ] ,

breath	,
气息	,

他们两人几乎同时伸出一只手，

[sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [juː; jʊ] [ˈprɑːmɪst] [ˌjuː ˈes] , [ˈmʌðər] , [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [gʊd] [bɔɪz] ,

said	to	her	,	"	You	promised	us	,	Mother	,	if	we	were	good	boys	,
说	到	她	,	"	你	承诺	我们	,	母亲	,	如果	我们	是	好的	男孩们	,

他对她说：“妈妈，你答应过我们，如果我们乖的话，

[tuː; tə] [tel] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ][ˈstɔːri] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] .

to	tell	us	a	story	this	evening	.
到	告诉	我们	一个	故事	这	晚上	.

今晚要给我们讲个故事。

[naʊ] , [hæv; həv][wiː; wi][nɑːt] [bɪn] [gʊd] [bɔɪz] [ɔːl] [deɪ] ? "

Now	,	have	we	not	been	good	boys	all	day	?	"
现在	,	有	我们	不是	到过	好的	男孩们	全部	天	?	"

我们今天不是一直都很乖吗?

" [jes] , [juː; jʊ][hæv; həv] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ; " [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ˈkwɑːrəld] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]

"	Yes	,	you	have	,	"	she	replied	;	"	you	have	not	quarrelled	,	and	you	have
"	是的	,	你	有	,	"	她	回复	;	"	你	有	不是	争吵	,	和	你	有

[gɑːt][jʊr; jər][ˈlesnz; ˈlesənz] [wel] ;

got	your	lessons	well	;
得到	你的	课程	出色地	;

“是的，你做到了，”她回答说；“你没有吵架，而且你把功课学得很好；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈglædli] [pərˈfɔːrm][maɪ] [ˈprɑːmɪs] .

and	I	will	gladly	perform	my	promise	.
和	我	将要	乐意	履行	我的	承诺	.

我乐意履行我的承诺。

[bʌt; bət][aɪ][ˈhɑːrdli] [noʊ] [ˈweðər] [aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembər] [ɔːr] [meɪk] [ʌp] [ˈeni] [ˈstɔːri][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

But	I	hardly	know	whether	I	can	remember	or	make	up	any	story	to	tell	you	.
但	我	几乎	知道	无论	我	能	记住	或者	制作	向上	任何	故事	到	告诉	你	.

但我几乎不知道我是否还能记起或编造出一个故事来讲给你。

[haʊˈevər] , [aɪ] [wɪl] [duː][maɪ][best] .

However	,	I	will	do	my	best	.
然而	,	我	将要	做	我的	最好的	.

但我会尽我所能。

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstɔːri] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ? "

What	sort	of	a	story	will	you	have	?	"
什么	种类	的	一个	故事	将要	你	有	?	"

你会讲述一个怎样的故事?

" [aɪ] , " [sed] [fræŋk] , " [ʃʊd; ʃəd][laɪk][ə; eɪ][ˈriːəl] [gʊd] [truː] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt][ə; eɪ][dɔːg] ,

"	I	,	"	said	Frank	,	"	should	like	a	real	good	true	story	about	a	dog	,
"	我	,	"	说	坦率	,	"	应该	喜欢	一个	真实的	好的	真的	故事	关于	一个	狗	,

“我，”弗兰克说，“很想听一个关于狗的真实精彩故事。”

[ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈænɪm(ə)l] . "

or	any	other	animal	.	"
或者	任何	其他	动物	.	"

或任何其他动物。

" [ænd; ənd][aɪ][laɪk][ə; eɪ] [meɪd] - [ʌp]['stɔːri] [best] , " [sed] ['hæri] .

"	And	I	like	a	made	-	up	story	best	,	"	said	Harry	.
"	和	我	喜欢	一个	制成	-	向上	故事	最好的	,	"	说	哈里	.

“我最喜欢编造的故事，”哈利说。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən]['ænɪkdoʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [fræŋk] ,

"	I	have	an	anecdote	of	a	dog	for	you	,	Frank	,
"	我	有	一个	轶事	的	一个	狗	为了	你	,	坦率	,

“弗兰克，我有个关于狗的轶事要跟你讲。”

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [frend] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

which	a	friend	related	to	me	the	other	day	,
哪个	一个	朋友	有关的	到	我	这	其他	天	,

前几天一位朋友跟我讲了这件事。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [æz; əz][aɪ] [ˌrekə'lektɪd] [jʊr; jər]

and	which	I	determined	to	remember	to	tell	you	,	as	I	recollected	your
和	哪个	我	决定	到	记住	到	告诉	你	,	作为	我	回忆	你的

[lʌv] [fɔːr; fər][dɔːgz] .

love	for	dogs	.
爱	为了	狗	.

我决定一定要把这件事告诉你，因为我记起了你对狗的喜爱。

[ðə; ði]['leɪdi] [huː] [toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði]['stɔːri][ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['wʊmən] .

The	lady	who	told	me	the	story	is	an	English	woman	.
这	女士	WHO	讲述	我	这	故事	是	一个	英语	女士	.

给我讲这个故事的女士是一位英国女性。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [θɪŋ] ['hæpənd] , [æt; ət][ðə; ði]['veri] [taɪm] ,

She	was	in	the	place	where	the	thing	happened	,	at	the	very	time	,
她	曾是	在	这	地方	在哪里	这	事物	发生	,	在	这	非常	时间	,

事发当时她就在现场。

[ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər] .

and	knew	the	dog	and	his	master	.
和	知道	这	狗	和	他的	掌握	.

他认识这条狗和它的主人。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːg] , [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['teriər] ;

An	English	gentleman	had	a	small	dog	,	I	think	a	terrier	;
一个	英语	绅士	有	一个	小的	狗	,	我	思考	一个	梗犬	;

一位英国绅士养了一条小狗，我想应该是梗犬；

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] [tuː; tə] [kæ'leɪ] [wɪtʃ] , [juː; jʊ] [noʊ]

he	took	it	with	him	across	the	English	Channel	to	Calais	which	,	you	know
他	采取	它	和	他	穿过	这	英语	渠道	到	加莱	哪个	,	你	知道

, [ɪz][ɪn] [fræns] .

,	is	in	France	.
,	是	在	法国	.

他带着它穿过英吉利海峡来到加莱，你知道，加莱在法国。

[hiː; hi][hæd; həd] ['bɪznəs] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [sʌm; səm][taɪm] .

He	had	business	there	,	and	remained	some	time	.
他	有	商业	那里	,	和	剩余	一些	时间	.

他在那里有事要办，并待了一段时间。

[wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['lɪt(ə)l][dɔːg][wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] ['triːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] [dɔːg] , [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər]

One	day	his	poor	little	dog	was	severely	treated	by	a	French	dog	,	much	larger
一	天	他的	贫穷的	小的	狗	曾是	严重	治疗	经过	一个	法语	狗	,	很多	更大的

[ðæn; ðən][hɪm'self] .

than	himself	.
比	他自己	.

有一天，他那可怜的小狗被一只比它大得多的法国狗狠狠地虐待了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teriər] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði][bɪg] [frentʃ] [dɔːg] .

The	little	terrier	knew	that	he	could	not	punish	the	big	French	dog	.
这	小的	梗犬	知道	那	他	可以	不是	惩治	这	大的	法语	狗	.

这只小梗犬知道自己无法惩罚那只体型庞大的法国狗。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [juː; jʊ] [maɪt] [siː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [æz; əz] [wel]

For	some	days	you	might	see	him	with	his	head	hanging	down	as	well
为了	一些	天	你	可能	看	他	和	他的	头	绞刑	向下	作为	出色地

[æz; əz][hɪz; ɪz][teɪl] ,

as	his	tail	,
作为	他的	尾巴	,

有好几天你会看到他低着头，尾巴也耷拉着。

[ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] ['meləŋkɑːli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	a	most	melancholy	expression	in	his	face	.
和	一个	最多	忧郁	表达	在	他的	脸	.

他脸上带着极其忧郁的表情。

[æt; ət][læst] , [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] .

At	last	,	he	disappeared	.
在	最后的	,	他	消失	.

最后，他消失了。

[hɪz; ɪz]['mæstər] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [meɪd] ['evri] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['æftər]

His	master	,	who	was	very	fond	of	him	,	made	every	inquiry	after
他的	掌握	,	WHO	曾是	非常	喜爱	的	他	,	制成	每一个	询问	后

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他的主人非常疼爱他，对他事事关心。

[ɪn] [veɪn] — [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fɔːr] - ['fʊtɪd] [frend] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

In	vain	—	his	little	four	-	footed	friend	was	nowhere	to	be	found	.
在	徒劳	—	他的	小的	四	-	有脚的	朋友	曾是	无处	到	是	成立	.

徒劳无功——他那四条腿的小伙伴不见了踪影。

[wʌn] [deɪ] , [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] , [ɪn] [wɔːkt] [ðə; ði] ['teriər] ,

One	day	,	not	long	after	,	in	walked	the	terrier	,
一	天	,	不是	长的	后	,	在	步行	这	梗犬	,

不久后的一天，那只梗犬走了进来。

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][dɔːg] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][hɪm'self] .

bringing	with	him	a	dog	much	larger	than	himself	.
带来	和	他	一个	狗	很多	更大的	比	他自己	.

他带来了一条比他体型大得多的狗。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg] [frend] [lʊkt] ['veri] ['bɪzi] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

He	and	his	big	friend	looked	very	busy	and	important	,
他	和	他的	大的	朋友	看起来	非常	忙碌的	和	重要的	,

他和他的高个朋友看起来非常忙碌，而且很重要。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ɑːn][hænd][sʌm; səm] ['weɪti] [ə'fer] [tuː; tə][træn'zækt] .

as	if	they	had	on	hand	some	weighty	affair	to	transact	.
作为	如果	他们	有	在	手	一些	重	事务	到	办理	.

仿佛他们手头有什么要紧事要办似的。

[ðeɪ] [ʃoʊd] [haʊ] ['sɪriəsli] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kɔdʒɪˌteɪtɪŋ] , [baɪ] ['kɜːrlɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][teɪlz]['iːv(ə)n] [mɔːr]

They	showed	how	seriously	they	were	cogitating	,	by	curling	up	their	tails	even	more
他们	显示	如何	严重地	他们	是	思考	,	经过	冰壶	向上	他们的	尾巴	甚至	更多的

[ðæn; ðən] ['kɑːmən] .

than	common	.
比	常见的	.

它们蜷起尾巴的程度比平时还要厉害，以此表明它们正在认真思考。

[ðə; ði] ['teriər] , ['æftər] [rɪ'si:vɪŋ] ['greɪtfəli] [hɪz; ɪz] ['mæstɜ-z] [kə'resɪs] ,

The	**terrier**	**,**	**after**	**receiving**	**gratefully**	**his**	**master's**	**caresses**	**,**
这	梗犬	,	后	接收	感激不尽	他的	硕士学位	爱抚	,

小狗感激地接受了主人的爱抚后，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ker] [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [frend] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz] [fʊl] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [fu:d]

and	**taking**	**care**	**that**	**his**	**great**	**friend**	**should**	**receive**	**his**	**full**	**share**	**of**	**the**	**food**
和	采取	关心	那	他的	伟大的	朋友	应该	收到	他的	满的	分享	的	这	食物

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ,

which	**was**	**given**	**them**	**,**
哪个	曾是	给定	他们	,

并确保他的好朋友能分到他们所得到的全部食物。

[led][ðə; ði] [wei] , [θru:] [ðə; ði] [kɔ:rt] [jɑ:rd] , [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

led	**the**	**way**	**,**	**through**	**the**	**court**	**yard**	**,**	**to**	**the**	**front**	**of**	**the**	**house**	**.**
引领	这	方式	,	通过	这	法庭	院子	,	到	这	正面	的	这	房子	.

他领着我们穿过庭院，来到房子前面。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [pleɪs] , [ænd; ənd][sæt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,

There	**they**	**took**	**their**	**place**	**,**	**and**	**sat**	**for**	**a**	**long**	**time**	**,**
那里	他们	采取	他们的	地方	,	和	卫星	为了	一个	长的	时间	,

他们在那里找了个位置坐下，过了很久。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['sɑ:ləm] [æz; əz] [tu:] ['dʒʌdʒɪz] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [kɔ:z] ,

looking	**as**	**solemn**	**as**	**two**	**judges**	**hearing**	**a**	**cause**	**,**
寻找	作为	庄严	作为	二	法官	听力	一个	原因	,

他们神情严肃，就像两位法官在审理案件一样。

[ɔ:r] [tu:] ['di:kənz] [æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] ['wɑtʃɪŋ] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)lsəm] [bɔɪz] .

or	**two**	**deacons**	**at**	**church**	**watching**	**some**	**troublesome**	**boys**	**.**
或者	二	执事	在	教会	观看	一些	麻烦的	男孩们	.

或者教堂里的两个执事看着几个调皮捣蛋的男孩。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teriər] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] ,

It	**seems**	**the**	**little**	**terrier**	**had**	**been**	**to**	**England**	**,**
它	似乎	这	小的	梗犬	有	到过	到	英格兰	,

这只小梗犬似乎去过英国。

[ænd; ənd][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði][bæd] ['tri:tmənt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [frentʃ]

and	**told**	**of**	**the**	**bad**	**treatment**	**he**	**had**	**received**	**from**	**the**	**large**	**French**
和	讲述	的	这	坏的	治疗	他	有	已收到	从	这	大的	法语

[dɔ:g] ,

dog	**,**
狗	,

他讲述了自己如何受到那只法国大狗的虐待，

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɔ:t] ['oʊvər][ə; eɪ] [greɪt] [dɔ:g] [frend] [tu:; tə] [ə'vendʒ] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

and	**had**	**brought**	**over**	**a**	**great**	**dog**	**friend**	**to**	**avenge**	**the**	**insult**	**.**
和	有	带来	超过	一个	伟大的	狗	朋友	到	报仇	这	侮辱	.

为了报复这种侮辱，他还带来了一位很棒的狗狗朋友。

['peɪʃntli] [ðeɪ] [sæt][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [stri:t] .

Patiently	**they**	**sat**	**for**	**some**	**time**	**,**	**looking**	**up**	**street**	**.**
耐心	他们	卫星	为了	一些	时间	,	寻找	向上	街道	.

他们耐心地坐了一会儿，望着街道。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði] ['teriər] [bɪ'gæn][tu:; tə] [prɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ænd; ənd] , [ɪn][dɔ:g]['læŋgwɪdʒ] ,

At	**length**	**,**	**the**	**terrier**	**began**	**to**	**prick**	**up**	**his**	**ears**	**,**	**and**	**,**	**in**	**dog**	**language**	**,**
在	长度	,	这	梗犬	开始	到	刺	向上	他的	耳朵	,	和	,	在	狗	语言	,

终于，这只梗犬开始竖起耳朵，用狗的语言来说，

[hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz][bɪg] [frend] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] .

he	told	his	big	friend	that	the	enemy	was	approaching	.
他	讲述	他的	大的	朋友	那	这	敌人	曾是	接近	.

他告诉他的大个子朋友，敌人正在逼近。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] ['kwaɪətli] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [spræŋ] [ə'pɑːn]

They	waited	quietly	till	he	was	near	them	,	and	then	they	both	sprang	upon
他们	等待	悄悄	直到	他	曾是	靠近	他们	,	和	然后	他们	两个都	弹簧	之上

[ðə; ði] ['kaʊərdli] ['feloʊ] ,

the	cowardly	fellow	,
这	胆小	同伴	,

他们静静地等着，直到他靠近，然后两人一起扑向那个胆小鬼。

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['drʌbɪŋ] , [ænd; ənd][sent][hɪm; ɪm][ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]

gave	him	a	good	drubbing	,	and	sent	him	off	with	his	tail	between	his
给予	他	一个	好的	痛击	,	和	发送	他	离开	和	他的	尾巴	之间	他的

[legz] .

legs	.
腿	.

狠狠揍了他一顿，把他打得夹着尾巴灰溜溜地走了。

['æftər] [ðɪs] , [ðə; ði][bɪg] ['ɪŋglɪʃ] [dɔːg] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] ,

After	this	,	the	big	English	dog	,	without	looking	round	to	see	what	they	did	,
后	这	,	这	大的	英语	狗	,	没有	寻找	圆形的	到	看	什么	他们	做过	,

之后，那条英国大狗头也不回地走了，没有回头看他们做了什么。

[ænd; ənd] [sed] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [ɪn] [fræns] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][wɪð; wɪθ] [greɪt]

and	said	,	and	how	they	looked	in	France	,	wagging	his	tail	with	great
和	说	,	和	如何	他们	看起来	在	法国	,	摇尾巴	他的	尾巴	和	伟大的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

satisfaction	,
满意	,

他说，还描述了他们在法国的样子，说着说着，他满意地摇着尾巴。

[ænd; ənd][pər'hæps] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [frentʃ] ,

and	perhaps	saying	to	the	little	dog	that	he	could	not	understand	French	,
和	也许	说	到	这	小的	狗	那	他	可以	不是	理解	法语	,

也许还会对小狗说他听不懂法语。

[ænd; ənd] ['pitid] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['mæstər] [huː] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən]

and	pitied	him	for	having	a	master	who	could	endure	living	in	a	foreign
和	可怜的	他	为了	拥有	一个	掌握	WHO	可以	忍受	活的	在	一个	外国的

[lænd] ,

land	,
土地	,

他很同情他，因为他的主人竟然能忍受在异国他乡的生活。

[ɪ'speʃəli] [fræns] , [hɪz; ɪz] ['dɔːgʃɪp] [wɔːkt] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ] ['pækɪt] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːləm]

especially	France	,	his	dogship	walked	aboard	a	packet	,	and	,	with	a	solemn
尤其	法国	,	他的	狗船	步行	船上	一个	包	,	和	,	和	一个	庄严

[feɪs] [ænd; ənd][self] - ['sætɪsfaɪd] ,

face	and	self	-	satisfied	,
脸	和	自己	-	使满意	,

尤其是在法国，他的狗船搭乘一艘邮轮，面色严肃，一脸自鸣得意。

[traɪ'ʌmfənt] [er] , [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl] [tɜːrnd] [tɔːrdz]

triumphant	air	,	without	paying	his	passage	,	and	with	his	tail	turned	towards
凯	空气	,	没有	付费	他的	通道	,	和	和	他的	尾巴	转向	向

[fræns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] ,

France	and	the	ship's	company	,
法国	和	这	船的	公司	,

他得意洋洋，没付船费，船尾却朝着法国和船上的船员们的方向飞去。

[pleɪst] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['fɔ:rwərd] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd] [soʊ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]

placed	himself	in	the	forward	part	of	the	vessel	,	and	so	returned	to	his
放置	他自己	在	这	向前	部分	的	这	血管	,	和	所以	返回	到	他的

['neɪtɪv] [lænd] . "

native	land	.	"
本国的	土地	.	"

他把自己安置在船的前部，就这样返回了故乡。

" [hə'rɑ:] [fɔ:r; fər] [dɔ:gz] ! " [kraɪd] ['hæri] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] .

"	Hurrah	for	dogs	!	"	cried	Harry	,	clapping	his	hands	.
"	欢呼	为了	狗	!	"	哭	哈里	,	鼓掌	他的	双手	.

"狗狗万岁！"哈利拍着手喊道。

" [aɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [men] ['eni] [deɪ] .

"	I	say	they	are	as	good	as	men	any	day	.
"	我	说	他们	是	作为	好的	作为	男人	任何	天	.

"我说他们和男人一样优秀。"

[ðeɪ] [seɪ] , ['mʌðər] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['indiəns] [bɪ'li:v] [ðer; ðər] [dɔ:gz] [wɪl] [goʊ] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ]

They	say	,	Mother	,	that	the	Indians	believe	their	dogs	will	go	to	heaven	with
他们	说	,	母亲	,	那	这	印度人	相信	他们的	狗	将要	去	到	天堂	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

母亲，他们说，印第安人相信他们的狗会和他们一起上天堂。

[wɪl] [ðeɪ] , ['mʌðər] ? "

Will	they	,	Mother	?	"
将要	他们	,	母亲	?	"

会的吗，母亲?

" [wi:; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['fju:tʃər] [steɪt] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] , ['hæri] .

"	We	know	nothing	of	the	future	state	of	animals	,	Harry	.
"	我们	知道	没有什么	的	这	未来	状态	的	动物	,	哈里	.

"我们对动物的未来一无所知，哈利。"

[wi:; wi] ['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [ðə; ðɪ] [mɔ:r] [kaɪnd] [wi:; wi]

We	only	know	that	they	are	more	gentle	and	intelligent	the	more	kind	we
我们	仅有的	知道	那	他们	是	更多的	温和的	和	聪明的	这	更多的	种类	我们

[ɑ:r; ər] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .

are	to	them	.
是	到	他们	.

我们只知道，我们越善待它们，它们就越温柔、越聪明。

[ðə; ðɪ] [moʊst] ['sævɪdʒ] ['ænɪmlz] [ɑ:r; ər] [teɪmd] [baɪ] ['kɑ:nstənt] ['kaɪndnəs] .

The	most	savage	animals	are	tamed	by	constant	kindness	.
这	最多	野蛮的	动物	是	驯服	经过	持续的	仁慈	.

最凶猛的动物也能被持续的善意驯服。

[hu:] [dʌz] [nɑ:t] [rɪ'membər] [sɜ:r] ['wɔ:ltər] ['skɑ:ts] [pet] [pɪg] ?

Who	does	not	remember	Sir	Walter	Scott's	pet	pig	?
WHO	做	不是	记住	先生	沃尔特	斯科特的	宠物	猪	?

谁会忘记沃尔特·斯科特爵士的宠物猪呢?

[ðə; ðɪ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ðɪ] [pɪg] [wʌz; wəz] [soʊ] [fɑ:nd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [wʌz; wəz] [ðæt] [sɜ:r] ['wɔ:ltər]

The	reason	why	the	pig	was	so	fond	of	his	master	was	that	Sir	Walter
这	原因	为什么	这	猪	曾是	所以	喜爱	的	他的	掌握	曾是	那	先生	沃尔特

[hæd; həd] [nɑ:t] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm] ['pɪgɪʃli] ,

had	not	treated	him	piggishly	,
有	不是	治疗	他	猪一样地	,

这头猪之所以如此喜爱它的主人，是因为沃尔特爵士没有像对待猪一样对待它。

[bʌt; bət] [hjuːˈmeɪnli] .

but	humanely	.
但	人道地	.

但要人道。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld][ʌv; əv]['bærən] - ['spaɪdər] .

You	have	been	told	of	Baron	Trenck's	spider	.
你	有	到过	讲述	的	男爵	-	蜘蛛	.

你听说过特伦克男爵的蜘蛛。

[men][hæv; həv][hæd; həd][pet]['laɪənz][ænd; ənd]['taɪgɝz] .

Men	have	had	pet	lions	and	tigers	.
男人	有	有	宠物	狮子	和	老虎	.

人类曾饲养狮子和老虎作为宠物。

[wen] [aɪ] [siː] [ə; eɪ][faɪn] , ['dʒent(ə)l] [hɔːrs] , [ɔːr][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt] , ['lʌvɪŋ] [dɔːg] ,

When	I	see	a	fine	,	gentle	horse	,	or	an	intelligent	,	loving	dog	,
什么时候	我	看	一个	美好的	,	温和的	马	,	或者	一个	聪明的	,	爱	狗	,

当我看到一匹温顺漂亮的马，或者一条聪明友善的狗时，

[aɪ][faɪnd][maɪ'self] [rɪ'piːtɪŋ] [mɪs] ['bærɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrdz] , —

I	find	myself	repeating	Miss	Barrett's	beautiful	words	,	—
我	寻找	我	重复	错过	巴雷特	美丽的	字	,	—

我发现自己一直在重复巴雷特小姐那些优美的话语——

" [biː; bi][maɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [sed]

"	Be	my	benediction	said
"	是	我的	祝福	说

“请赐福于我。”

[wɪð; wɪθ][maɪ][hænd][ə'pɑːn][ðaɪ] [hed] ,

With	my	hand	upon	thy	head	,
和	我的	手	之上	你的	头	,

我手放在你的头上，

['dʒent(ə)l] ['feloʊ] - ['kriːtʃər] .

Gentle	fellow	-	creature	.
温和的	同伴	-	生物	.

温柔的同伴。

" [naʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fʌni] ['stɔːri][fɔːr; fər][juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg][ænd; ənd][ə; eɪ][hen] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

"	Now	I	have	a	funny	story	for	you	of	a	dog	and	a	hen	which	a
"	现在	我	有	一个	有趣的	故事	为了	你	的	一个	狗	和	一个	母鸡	哪个	一个

[frend] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

friend	told	me	that	she	knew	to	be	true	.
朋友	讲述	我	那	她	知道	到	是	真的	.

“现在我要给你讲一个关于狗和母鸡的有趣故事，这是我的一个朋友告诉我的，她知道这是真的。”

[ə; eɪ] [smɔːl][dɔːg][hæd; həd][ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv] ['pʌpiz] [ɪn][ə; eɪ][bɑːrn][kloʊz][baɪ][ə; eɪ][hen] [huː] [wʌz; wəz]

A	small	dog	had	a	litter	of	puppies	in	a	barn	close	by	a	hen	who	was
一个	小的	狗	有	一个	垃圾	的	小狗	在	一个	谷仓	关闭	经过	一个	母鸡	WHO	曾是

['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [egz] ,

sitting	on	her	eggs	,
坐着	在	她	鸡蛋	,

一只小狗在谷仓里生了一窝小狗，谷仓附近有一只母鸡正在孵蛋。

['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] , [æz; əz][henz][duː] ,

waiting	patiently	,	as	hens	do	,
等待	耐心	,	作为	母鸡	做	,

像母鸡一样耐心等待着。

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [wen] [hɜːr; hər] ['tʃɪkɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːp] [ðer; ðər] ['prɪti] ['hedz] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]

for	the	time	when	her	chickens	should	pop	their	pretty	heads	out	of	their
为了	这	时间	什么时候	她	鸡	应该	流行音乐	他们的	漂亮的	头部	出去	的	他们的

['ʃɛlz] ['ɪntuː] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [wɜːrld] .

shells	into	this	pleasant	world	.
贝壳	进入	这	令人愉快的	世界	.

期待着她的小鸡们从蛋壳里探出漂亮的脑袋，来到这个美好的世界。

[ðə; ði] ['pʌpiz] , [haʊ'evər] , [keɪm] [fɜːrst] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn] , [ʃiː; ʃi]

The	puppies	,	however	,	came	first	,	and	,	as	soon	as	they	were	born	,	she
这	小狗	,	然而	,	来了	第一的	,	和	,	作为	很快	作为	他们	是	出生	,	她

[left][hɜːr; hər][nest] ,

left	her	nest	,
左边	她	巢	,

然而，小狗们先出生，小狗一出生，她就离开了巢穴。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['bruːdɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	insisted	upon	brooding	them	.
和	坚持	之上	沉思	他们	.

并坚持要仔细思考这些问题。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] , [noʊ] [daʊt] , [θɔːt] [hɜːr; hər] ['veri] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] , [ænd; ənd] [bɑːrkt] [æt; ət]

The	little	dog	,	no	doubt	,	thought	her	very	impertinent	,	and	barked	at
这	小的	狗	,	不	怀疑	,	想法	她	非常	无礼	,	和	吠叫	在

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

那只小狗无疑觉得她非常无礼，冲着她吠叫起来。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [draɪv] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][goʊ] .

and	tried	to	drive	her	away	;	but	she	would	not	go	.
和	尝试	到	驾驶	她	离开	;	但	她	会	不是	去	.

他们试图把她赶走，但她不肯走。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [gʊd] [frendz] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][hɜːrt]

They	had	always	been	good	friends	,	and	the	dog	was	unwilling	to	hurt
他们	有	总是	到过	好的	朋友们	,	和	这	狗	曾是	不情愿	到	伤害

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

他们一直是好朋友，那条狗也不愿意伤害她；

[ænd; ənd][soʊ]['mɪsɪz] . [dɔːg] , ['æftər] ['ʃoʊɪŋ] , [ɪn] ['evri] [wei] ,

and	so	Mrs	.	Dog	,	after	showing	,	in	every	way	,
和	所以	太太	.	狗	,	后	显示	,	在	每一个	方式	,

于是，狗太太在各方面都表现出色之后，

[hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['trʌb(ə)lsəm] [ə'kweɪntəns] ,

her	desire	to	get	rid	of	her	troublesome	acquaintance	,
她	欲望	到	得到	摆脱	的	她	麻烦的	熟人	,

她想摆脱那个麻烦的熟人。

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [ðæt] ['mædəm] [hen] [wʊd] [nɑːt] [bʌdʒ] [wʌn] [ɪntʃ] , [let][hɜːr; hər][ə'loʊn] .

and	finding	that	Madame	Hen	would	not	budge	one	inch	,	let	her	alone	.
和	寻找	那	夫人	母鸡	会	不是	预算	一	英寸	,	让	她	独自的	.

见母鸡纹丝不动，就别管她了。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði][hen] [bruːdid] [ðə; ði] ['pʌpiz] .

From	that	time	,	the	hen	brooded	the	puppies	.
从	那	时间	,	这	母鸡	沉思	这	小狗	.

从那时起，母鸡就开始孵育小狗。

[ʃiː; ʃi] [let] [ðer; ðər] ['mʌðər] ['sʌk(ə)l] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

She	let	their	mother	suckle	them	,	but	the	rest	of	the	time	took	charge	of
她	让	他们的	母亲	哺乳	他们	,	但	这	休息	的	这	时间	采取	收费	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她让他们的母亲给他们喂奶，但其余时间都由她来照顾他们。

[ðə; ði] [pʊr] [dɔːg] ['mʌðər] [felt] ['tʃiːtɪd] ,

The	poor	dog	mother	felt	cheated	,
这	贫穷的	狗	母亲	毛毡	作弊	,

可怜的狗妈妈觉得自己被骗了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [went] [ɔːf] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [hɜːr'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .

but	she	went	off	and	amused	herself	as	well	as	she	could	.
但	她	去	离开	和	觉得好笑	她自己	作为	出色地	作为	她	可以	.

但她却独自离开了，尽力自娱自乐。

[ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪkɪnz] ['nevər] [ʃoʊd] [ðer; ðər] ['hedz] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['oʊv(ə)l] ['prɪzn] ,

The	poor	chickens	never	showed	their	heads	outside	of	their	little	oval	prison	,
这	贫穷的	鸡	绝不	显示	他们的	头部	外部	的	他们的	小的	椭圆形	监狱	,

这些可怜的小鸡们始终不敢把头伸出它们那小小的椭圆形鸡舍。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [mɪst] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ʌn'nætʃrəl] ['mʌðɚz] [wɪŋz] . "

for	they	missed	the	gentle	warmth	of	their	unnatural	mother's	wings	.	"
为了	他们	错过	这	温和的	温暖	的	他们的	不自然	母亲的	翅膀	.	"

因为他们怀念那非自然母亲翅膀上温柔的温暖。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['fʌni] [hen] , " [sed] [fræŋk] ; " [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [hæd] [həd]

"	She	was	a	real	funny	hen	,	"	said	Frank	;	"	but	she	could	not	have	had
"	她	曾是	一个	真实的	有趣的	母鸡	,	"	说	坦率	;	"	但	她	可以	不是	有	有

[mʌtʃ] [breɪnz] ,

much	brains	,
很多	大脑	,

"她是一只非常滑稽的母鸡，"弗兰克说；"但她肯定没什么脑子。"

[nɑːt] ['iːv(ə)n] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['kɑːmən] [henz] , [ænd; ənd] [ðæts] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət] , [æz; əz]

not	even	so	much	as	common	hens	,	and	that's	little	enough	;	but	,	as
不是	甚至	所以	很多	作为	常见的	母鸡	,	和	那就是	小的	足够的	;	但	,	作为

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːg] ,

for	the	dog	,
为了	这	狗	,

连普通母鸡都不如，这已经够少了；至于那条狗，

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [æz; əz] ['leɪzi] [æz; əz] [dɪk] ['duːˌlɪtəl] ,

she	must	be	as	lazy	as	Dick	Doolittle	,
她	必须	是	作为	懒惰的	作为	迪克	杜利特尔	,

她肯定跟迪克·杜利特尔一样懒。

[tuː; tə] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stuːpɪd] ['nɜːrsəri] ['wʊmən] [æz; əz] [ə; eɪ] [hen] [teɪk] [ker]

to	be	willing	to	have	such	a	stupid	nursery	woman	as	a	hen	take	care
到	是	愿意的	到	有	这样的	一个	愚蠢的	苗圃	女士	作为	一个	母鸡	拿	关心

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] ['pʌpiz] .

of	her	own	puppies	.
的	她	自己的	小狗	.

竟然愿意让像母鸡一样愚蠢的育婴女工来照顾她自己的小狗。

[dɪk] [lets] [tɑːm] [dʒəʊnz] [duː] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [sʌmz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] ['nevər] ['haɪdz] [ˌaɪ 'tiː] ,

Dick	lets	Tom	Jones	do	all	his	sums	for	him	,	but	then	he	never	hides	it	,
迪克	让我们	汤姆	琼斯	做	全部	他的	总和	为了	他	,	但	然后	他	绝不	隐藏	它	,

迪克让汤姆·琼斯帮他算所有的账，但他从不隐瞒这件事。

[soʊ][wiː; wi]['oʊnli] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

so	we	only	laugh	at	him	.
所以	我们	仅有的	笑	在	他	.

所以我们只会嘲笑他。

[hiː; hi] [sez] , [wɒts] [ðə; ðiː][juːz][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [neɪmd] ['duːˌlɪtəl] [ænd; ənd] [jet] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [mʌtʃ] ?

He	says	,	What's	the	use	of	being	named	Doolittle	and	yet	have	to	do	much	?
他	说道	,	是什么	这	使用	的	存在	命名	杜利特尔	和	然而	有	到	做	很多	?

他说："叫杜利特尔有什么用呢？你却不用做很多事。"

[bʌt; bət] , ['mʌðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][bed] [taɪm] [jet] .

But	,	Mother	,	it	is	not	bed	time	yet	.
但	,	母亲	,	它	是	不是	床	时间	然而	.

但是，妈妈，现在还没到睡觉时间。

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt][sʌm; səm] [mɔːr] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ? "

Have	you	not	some	more	stories	of	animals	?	"
有	你	不是	一些	更多的	故事	的	动物	?	"

你难道就没有其他关于动物的故事吗?

" [jes] , [fræŋk] ; [bʌt; bət] ['hæri] ['wɒnts][hɪz; ɪz]['stɔːri] [naʊ] .

"	Yes	,	Frank	;	but	Harry	wants	his	story	now	.
"	是的	,	坦率	;	但	哈里	想要	他的	故事	现在	.

"是的，弗兰克；但哈里现在就想听他的故事。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][tɜːrn][tuː; tə] [tʃuːz] . "

It	is	his	turn	to	choose	.	"
它	是	他的	转动	到	选择	.	"

现在轮到他做了。

" [aɪ][kæn; kən][weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvnɪŋ] , " [sed] ['hæri] ;

"	I	can	wait	till	to	-	morrow	evening	,	"	said	Harry	;
"	我	能	等待	直到	到	-	明天	晚上	,	"	说	哈里	;

"我可以等到明天晚上，"哈利说；

" [ænd; ənd][aɪ][laɪk][ðə; ðiː][dɔːg][ænd; ənd][hen] ['stɔːriz] ['veri] [mʌtʃ] . "

"	and	I	like	the	dog	and	hen	stories	very	much	.	"
"	和	我	喜欢	这	狗	和	母鸡	故事	非常	很多	.	"

"我很喜欢关于狗和母鸡的故事。"

" ['hæri] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz][tɜːrn] , [ðen] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tʃɪltən] ;

"	Harry	shall	have	his	turn	,	then	,	to	-	morrow	,	"	said	Mrs	.	Chilton	;
"	哈里	将	有	他的	转动	,	然后	,	到	-	明天	,	"	说	太太	.	奇尔顿	;

"那么，明天就轮到哈里了，"奇尔顿太太说；

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm] [mɔːr] ['stɔːriz] [ʌv; əv][dɔːgz] ,

"	and	I	will	tell	you	some	more	stories	of	dogs	,
"	和	我	将要	告诉	你	一些	更多的	故事	的	狗	,

"我还会给你们讲一些关于狗的故事，

[fɔːr; fər][aɪ] [naʊ] [rɪ'membər] [sʌm; səm] [mɔːr] [ðæt] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [truː] .

for	I	now	remember	some	more	that	are	perfectly	true	.
为了	我	现在	记住	一些	更多的	那	是	完美	真的	.

因为我现在想起了一些完全正确的事情。

[juː; jʊ]['nevər] [noʊ] [haʊ] [ɪn'telɪdʒənt][æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɪz] [tɪl] [juː; jʊ] [triːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['kaɪndnəs] .

You	never	know	how	intelligent	an	animal	is	till	you	treat	it	with	kindness	.
你	绝不	知道	如何	聪明的	一个	动物	是	直到	你	对待	它	和	仁慈	.

只有善待动物，你才会发现它们的聪明才智。

[ɔ:l] ['ænɪmlz] [ɑ:r; ər] ['i:zəli] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] , [ænd; ənd] [fɪr] [meɪks] [ðem; ðəm]['stu:pɪd]

All	animals	are	easily	frightened	by	human	beings	,	and	fear	makes	them	stupid
全部	动物	是	容易地	害怕	经过	人类	生物	,	和	害怕	制作	他们	愚蠢的

.

:

.

所有动物都容易被人类吓到，而恐惧会使它们变得愚蠢。

['tʃɪldrən] ['nætʃ(ə)rəli] [lʌv] ['ænɪmlz] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [bɔɪ] [lʌvz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz]

Children	naturally	love	animals	,	but	sometimes	a	foolish	boy	loves	to	show	his
孩子们	自然	爱	动物	,	但	有时	一个	愚蠢	男生	爱	到	展示	他的

['paʊər] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

power	over	them	,
力量	超过	他们	,

孩子们天生喜爱动物，但有时一些愚蠢的男孩却喜欢炫耀自己对动物的掌控力。

[ænd; ənd][soʊ] [lə:nz] [tu:; tə][bi:; bi]['kru:əl] .

and	so	learns	to	be	cruel	.
和	所以	学习	到	是	残忍的	.

于是学会了残忍。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] ,

A	little	boy	of	my	acquaintance	,
一个	小的	男生	的	我的	熟人	,

我认识的一个小男孩，

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [æsk][sʌm; səm] [frendz] [tu:; tə] [pæs] [hɪz; ɪz] ['bɜ:rθdeɪ]

when	he	was	told	that	he	might	ask	some	friends	to	pass	his	birthday
什么时候	他	曾是	讲述	那	他	可能	问	一些	朋友们	到	经过	他的	生日

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

当有人告诉他可以邀请一些朋友和他一起过生日时，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [æskt] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn'vaɪtɪd] , [neɪmd] ['oʊvər][ɔ:l][ðə; ðɪ][dɔ:gz][ɪn][ðə; ðɪ]

and	was	asked	who	should	be	invited	,	named	over	all	the	dogs	in	the
和	曾是	问	WHO	应该	是	受邀	,	命名	超过	全部	这	狗	在	这

['neɪbərhʊd] ,

neighborhood	,
邻里	,

当被问及应该邀请哪些人时，他列举了附近所有狗狗的名字。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [gri:vd] [wen] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz] ['gri:tɪd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

and	was	much	grieved	when	his	choice	was	greeted	with	laughter	.
和	曾是	很多	伤心	什么时候	他的	选择	曾是	问候	和	笑声	.

当他的选择遭到嘲笑时，他感到非常难过。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ʌv; əv] [θri:] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ðɪ]

I	have	seen	a	little	fellow	of	three	years	of	age	with	his	hand	in	the
我	有	已见	一个	小的	同伴	的	三	年	的	年龄	和	他的	手	在	这

[maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ,

mouth	of	a	large	,
嘴	的	一个	大的	,

我曾见过一个三岁左右的小男孩，他的手伸进一只大动物的嘴里，

['hʌŋgri] [dɔ:g] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [bred] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

hungry	dog	,	trying	to	get	a	piece	of	bread	out	of	it	,
饥饿的	狗	,	尝试	到	得到	一个	片	的	面包	出去	的	它	,

饥饿的狗，试图从面包里叼出一块面包。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:g][nɑ:t] [ri'zentɪŋ] [ðə; ði] ['lɪbərti] [æt; ət][ɔ:l] ,

and	the	dog	not	resenting	the	liberty	at	all	,
和	这	狗	不是	怨恨	这	自由	在	全部	,

而那只狗一点也不怨恨这种自由。

[bʌt; bət] ['mɪrli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [bred] ,

but	merely	trying	to	retain	his	share	of	the	bread	,
但	仅仅	尝试	到	保持	他的	分享	的	这	面包	,

但他只是想保住自己那份面包而已。

[ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][pɑ:rt] .

and	allowing	the	child	to	take	a	part	.
和	允许	这	孩子	到	拿	一个	部分	.

并允许孩子参与其中。

[wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] [ðæt][dɔ:gz][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [tu:; tə][daɪ][ə'pɑ:n][ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz][ʌv; əv][ðer; ðər]

We	all	know	that	dogs	have	chosen	to	die	upon	the	graves	of	their
我们	全部	知道	那	狗	有	选定	到	死	之上	这	坟墓	的	他们的

['mæstərz] ,

masters	,
大师	,

我们都知道，有些狗会选择死在主人的坟墓旁。

[ri'fju:zɪŋ] [fu:d] ['i:v(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

refusing	food	even	when	it	was	brought	to	them	.
拒绝	食物	甚至	什么时候	它	曾是	带来	到	他们	.

即使别人把食物送到他们面前，他们也拒绝食用。

[wi:; wi] [lʊk] [æt; ət] [sʌtʃ] ['ænɪmlz] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi] [sɔ:] [ɪn][ðem; ðəm][æn; ən]['eɪndʒl][ɪn] ['prɪzn] .

We	look	at	such	animals	as	if	we	saw	in	them	an	angel	in	prison	.
我们	看	在	这样的	动物	作为	如果	我们	锯	在	他们	一个	天使	在	监狱	.

我们看待这些动物，就好像在它们身上看到了被囚禁的天使。

[wi:; wi] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['neɪtʃər][kʊd; kəd][nɑ:t][daɪ] .

We	feel	as	if	such	a	nature	could	not	die	.
我们	感觉	作为	如果	这样的	一个	自然	可以	不是	死	.

我们觉得这样的天性是不会消亡的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt][dɔ:gz][ˌʌndər'stænd] ['læŋgwɪdʒ] .

There	is	no	doubt	that	dogs	understand	language	.
那里	是	不	怀疑	那	狗	理解	语言	.

毫无疑问，狗能理解语言。

[maɪ] [frend] , ['mɪstər] . [es] . [pi:] . [maɪlz] , [hu:] [wʌz; wəz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['tendər] [lʌv]

My	friend	,	Mr	.	S	.	P	.	Miles	,	who	was	remarkable	for	his	tender	love
我的	朋友	,	先生	.	S	.	P	.	迈尔斯	,	WHO	曾是	卓越	为了	他的	投标	爱

[fɔ:r; fər] ['ænɪmlz] ,

for	animals	,
为了	动物	,

我的朋友SP Miles先生，他因对动物的温柔爱心而令人瞩目，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:r; fər] ['meni] ['ʌðər] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvli] ['kwɑ:lətiz] ,

as	well	as	for	many	other	noble	and	lovely	qualities	,
作为	出色地	作为	为了	许多	其他	高贵	和	迷人的	品质	,

以及其他许多高尚而可爱的品质，

[toʊld][ˌem 'i:][sʌm; səm][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fækts] [wɪtʃ] [keɪm] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜ:rsən(ə)l][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ,

told	me	some	remarkable	facts	which	came	under	his	own	personal	observation	,
讲述	我	一些	卓越	事实	哪个	来了	在下面	他的	自己的	个人的	观察	,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

and	which	I	am	,
和	哪个	我	是	,

他向我讲述了一些他亲身观察到的非凡事实，而我，

['ðerfɔ:r] , [ʃʊr] [ɑ:r; ər] [tru:] , ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ɪn'telɪdʒənt] [dɔ:gz] [ˌʌndər'stænd] ['læŋgwɪdʒ] .

therefore	,	sure	are	true	,	showing	that	intelligent	dogs	understand	language	.
所以	,	当然	是	真的	,	显示	那	聪明的	狗	理解	语言	.

因此，这些说法是正确的，表明聪明的狗能够理解语言。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [haʊs] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [dɔ:g] , [tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

He	said	that	in	his	father's	house	was	an	old	dog	,	to	whom	they	were
他	说	那	在	他的	父亲的	房子	曾是	一个	老的	狗	,	到	谁	他们	是

[mʌtʃ] [ə'tætʃt] ,

much	attached	,
很多	随附的	,

他说他父亲家养了一条老狗，他们一家人都很喜欢这条狗。

[hu:] [haʊ'evər] [bɪ'keɪm] ['laɪəb(ə)l] [tu:; tə] [fɪts] .

who	however	became	liable	to	fits	.
WHO	然而	成为	容易	到	适合	.

然而，他却开始出现癫痫症状。

[ðə; ði] [dɔ:g] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:nd] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hi:; hi] [sɔ:] ['eni] [wʌn] [teɪk]

The	dog	was	very	fond	of	hunting	,	and	the	moment	he	saw	any	one	take
这	狗	曾是	非常	喜爱	的	打猎	,	和	这	片刻	他	锯	任何	一	拿

[ðə; ði] [gʌn] ,

the	gun	,
这	枪	,

这条狗非常喜欢打猎，只要它看到有人拿起枪，

[tu:; tə] [goʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wʊdz] , [hi:; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['ekstəsi] [baɪ] ['li:pɪŋ] [ə'baʊt] .

to	go	into	the	woods	,	he	would	show	his	ecstasy	by	leaping	about	.
到	去	进入	这	树林	,	他	会	展示	他的	狂喜	经过	跳跃	关于	.

进入树林后，他会兴奋地跳来跳去。

['mɪstər] . [maɪlzɪz] ['mʌðər] [wʌn] [deɪ] ,

Mr	.	Miles's	mother	one	day	,
先生	.	迈尔斯	母亲	一	天	,

有一天，迈尔斯先生的母亲

[wen] [kə'resɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:g] [ænd; ənd] [lə'mentɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['sʌbdʒekt] [tu:; tə] [ði:z] [fɪts] ,

when	caressing	the	dog	and	lamenting	that	he	was	subject	to	these	fits	,
什么时候	爱抚	这	狗	和	哀叹	那	他	曾是	主题	到	这些	适合	,

一边抚摸着狗，一边感叹它总是遭受这种折磨。

[toʊld] [hɜ:r; hər] [sʌn] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['betər] [ʃu:t] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi] [went]

told	her	son	that	he	had	better	shoot	him	the	next	time	that	he	went
讲述	她	儿子	那	他	有	更好的	射击	他	这	下一个	时间	那	他	去

[aʊt] ['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

out	hunting	with	him	.
出去	打猎	和	他	.

她告诉儿子，下次再跟他一起去打猎，最好把他毙了。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər] , ['mɪstər] . [maɪlz] [went] ['hʌntɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ʌp]

A	few	days	after	,	Mr	.	Miles	went	hunting	;	but	the	moment	he	reached	up
一个	很少	天	后	,	先生	.	迈尔斯	去	打猎	;	但	这	片刻	他	达到	向上

[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [gʌn] ,

for	his	gun	,
为了	他的	枪	,

几天后，迈尔斯先生去打猎；但就在他伸手去拿枪的那一刻，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [leɪd] [ʌp] [ɑ:n] [hʊks] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:l] , [ðə; ði] [dɔ:g] ,

which	was	laid	up	on	hooks	in	the	wall	,	the	dog	,
哪个	曾是	铺设	向上	在	钩子	在	这	墙	,	这	狗	,

那只狗被挂在墙上的钩子上，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [dʒɔɪ][baɪ]['dʒʌmpɪŋ][ə'baʊt] ,

instead	of	showing	joy	by	jumping	about	,
反而	的	显示	喜悦	经过	跳	关于	,

而不是通过蹦蹦跳跳来表达喜悦，

[ræn][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [kən'demd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] ,

ran	directly	to	the	good	lady	who	had	condemned	him	to	death	,
跑	直接地	到	这	好的	女士	WHO	有	谴责	他	到	死亡	,

径直跑向那位判他死刑的好心女士，

[gɑːt]['ʌndər][ðə; ði]['teɪbl][æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] , [lʊkt] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər][feɪs] ,

got	under	the	table	at	which	she	was	sitting	,	looked	up	in	her	face	,
得到	在下面	这	桌子	在	哪个	她	曾是	坐着	,	看起来	向上	在	她	脸	,

她钻到她坐的桌子底下，抬头看着她的脸。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [muːv] [frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] .

and	would	not	move	from	that	place	.
和	会	不是	移动	从	那	地方	.

并且不会离开那个地方。

['nevər]['æftər][kʊd; kəd][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə][goʊ][aʊt][wɪð; wɪθ]['eni][wʌn] [huː]

Never	after	could	the	poor	fellow	be	induced	to	go	out	with	any	one	who
绝不	后	可以	这	贫穷的	同伴	是	诱导	到	去	出去	和	任何	一	WHO

[hæd; həd][ə; eɪ][gʌn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

had	a	gun	in	his	hand	.
有	一个	枪	在	他的	手	.

从那以后，这个可怜的家伙再也不愿意跟任何手里拿着枪的人出门了。

[ðə; ði] [seɪm] [frend] [toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn]

The	same	friend	told	me	of	a	still	more	remarkable	instance	of	intelligence	in
这	相同的	朋友	讲述	我	的	一个	仍然	更多的	卓越	实例	的	智力	在

[ə; eɪ][dɔːg] ,

a	dog	,
一个	狗	,

这位朋友还告诉我一个关于狗展现出更惊人智慧的例子。

[ðoʊ] [aɪ] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [pruːv] [ðæt] [ðɪs] [dɔːg][hæd; həd] [mʌtʃ] ['kɑːnʃəns] .

though	I	confess	it	does	not	prove	that	this	dog	had	much	conscience	.
尽管	我	承认	它	做	不是	证明	那	这	狗	有	很多	良心	.

虽然我承认这并不能证明这条狗很有良知。

['mɪstər] . [maɪlz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][mæn] [huː] [oʊnd] [ðə; ði][dɔːg] ,

Mr	.	Miles	said	that	he	knew	the	man	who	owned	the	dog	,
先生	.	迈尔斯	说	那	他	知道	这	男人	WHO	拥有	这	狗	,

迈尔斯先生说他认识那条狗的主人。

[ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .

and	knew	the	truth	of	the	whole	story	.
和	知道	这	真相	的	这	所有的	故事	.

并且知道整个事件的真相。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['neɪbər] [hæd; həd][æn; ən] [ʌn'kɑːmənli] [faɪn][dɔːg] , [wel] [treɪnd] , [ænd; ənd] ,

He	said	that	a	neighbor	had	an	uncommonly	fine	dog	,	well	trained	,	and	,
他	说	那	一个	邻居	有	一个	不寻常地	美好的	狗	,	出色地	受过训练	,	和	,

他说，邻居养了一条非常优秀的狗，训练有素，而且

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , ['pɜːrfɪkt][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] .

as	it	seemed	,	perfect	in	all	things	.
作为	它	似乎	,	完美的	在	全部	事物	.

看起来，一切都很完美。

[wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ][dɔ:g] [kɪld] [hɪz; ɪz] [ʃi:p] .

One	day	,	a	man	came	and	complained	that	the	dog	killed	his	sheep	.
一	天	,	一个	男人	来了	和	抱怨	那	这	狗	被杀	他的	羊	.

有一天，一个人来投诉说他的狗咬死了他的羊。

[ðə; ðɪ] ['oʊnər] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

The	owner	said	he	was	sure	that	it	was	impossible	.
这	所有者	说	他	曾是	当然	那	它	曾是	不可能的	.

店主说他确信这是不可能的。

['hɪroʊ][wʌz; wəz][soʊ] [wel] [treɪnd] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]['ken(ə)l] [æt; ət][ðə; ðɪ] [raɪt] ['aʊər] ,

Hero	was	so	well	trained	,	he	was	always	in	his	kennel	at	the	right	hour	,
英雄	曾是	所以	出色地	受过训练	,	他	曾是	总是	在	他的	狗窝	在	这	正确的	小时	,

Hero训练有素，总是准时回到狗舍。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t] [kɪl] [ʃi:p] .

and	he	knew	that	he	must	not	kill	sheep	.
和	他	知道	那	他	必须	不是	杀	羊	.

他知道自己不能杀羊。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ðɪ] ['neɪbər] [keɪm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .

After	a	while	,	the	neighbor	came	again	with	the	accusation	.
后	一个	尽管	,	这	邻居	来了	再次	和	这	指控	.

过了一段时间，邻居又来指责我了。

[ðə; ðɪ][dɔ:g][wʌz; wəz] [ðen] [taɪd][ɪn][ðə; ðɪ][bɑ:rn] .

The	dog	was	then	tied	in	the	barn	.
这	狗	曾是	然后	系	在	这	谷仓	.

然后，那条狗被拴在了谷仓里。

[ðə; ðɪ][mæn] [keɪm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] [tʃɑ:rdʒ] [ə'genst] [ðə; ðɪ][dɔ:g] .

The	man	came	again	with	the	same	charge	against	the	dog	.
这	男人	来了	再次	和	这	相同的	收费	反对	这	狗	.

那人再次带着同样的指控来到狗的住处。

['hɪroʊz, 'hi:roʊz]['mæstər] [naʊ] [toʊld][ðə; ðɪ][ə'kju:zər] [ðæt] [ðə; ðɪ][dɔ:g][wʌz; wəz][taɪd][ɪn][ðə; ðɪ][bɑ:rn][ɑ:n]

Hero's	master	now	told	the	accuser	that	the	dog	was	tied	in	the	barn	on
英雄们	掌握	现在	讲述	这	原告	那	这	狗	曾是	系	在	这	谷仓	在

[ðə; ðɪ] ['veri] [naɪt] [wen] [ðə; ðɪ] [ʃi:p] [wɜ:r; wər] [kɪld] .

the	very	night	when	the	sheep	were	killed	.
这	非常	夜晚	什么时候	这	羊	是	被杀	.

Hero 的主人告诉原告，就在羊被杀的那晚，那条狗被拴在谷仓里。

[hi:; hi] [naʊ] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dʌm] ['feɪvərɪt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]

He	now	made	much	of	his	dumb	favorite	from	the	feeling	that	he	was
他	现在	制成	很多	的	他的	哑的	最喜欢的	从	这	感觉	那	他	曾是

[ˌʌn'dʒʌstli] [sə'spektɪd] .

unjustly	suspected	.
不公正的	怀疑	.

他现在大肆宣扬自己最愚蠢的爱徒，因为他觉得自己受到了不公正的怀疑。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,

He	was	,	however	,
他	曾是	,	然而	,

然而，他却是.....

[mʌtʃ] [sər'praɪzd] [wen] [ðə; ðɪ] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃi:p] [keɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi]

much	surprised	when	the	owner	of	the	sheep	came	again	and	declared	that	he
很多	惊讶	什么时候	这	所有者	的	这	羊	来了	再次	和	声明	那	他

[hæd; həd] [si:n] [hɪz; ɪz][dɔ:g] [kɪl] [ə; eɪ] [ʃi:p] [ðæt] ['veri] [naɪt] ;

had	seen	his	dog	kill	a	sheep	that	very	night	;
有	已见	他的	狗	杀	一个	羊	那	非常	夜晚	;

羊的主人再次出现，声称当晚他亲眼看到自己的狗杀死了一只羊，这让他感到非常惊讶。

[ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][dɔːg] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .

that	he	knew	the	dog	,	and	was	sure	of	the	fact	.
那	他	知道	这	狗	,	和	曾是	当然	的	这	事实	.

他认识这条狗，并且对此深信不疑。

[hiː; hi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][mɪˈsteɪkən] ; [bʌt; bət] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [wɑːtʃ]

He	,	of	course	,	thought	he	must	be	mistaken	;	but	said	he	would	watch
他	,	的	课程	,	想法	他	必须	是	错误	;	但	说	他	会	手表

[ðə; ði][dɔːg] .

the	dog	.
这	狗	.

他当然认为自己一定是弄错了；但他还是说他会照看那条狗。

[hiː; hi][dɪd][soʊ] .

He	did	so	.
他	做过	所以	.

他照做了。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [wen] [ðə; ði][dɔːg][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][noʊ][wʌn] [sɔː]

At	a	certain	hour	of	the	night	,	when	the	dog	supposed	no	one	saw
在	一个	肯定	小时	的	这	夜晚	,	什么时候	这	狗	据称	不	一	锯

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

在夜里的某个时刻，当狗认为没有人看见它的时候，

[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['feloʊ] [pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz] [tuː] [fɔːr] [pɔːz] ,

the	cunning	fellow	put	up	his	two	fore	paws	,
这	狡猾	同伴	放	向上	他的	二	前	爪子	,

这个狡猾的家伙举起了两只前爪，

[pʊʃt] [ɔːf][ðə; ði]['kɑːlər][tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [wʌz; wəz] [əˈtætʃt] , ['dɑːrtɪd] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən]

pushed	off	the	collar	to	which	a	chain	was	attached	,	darted	through	the	open
推动	离开	这	衣领	到	哪个	一个	链	曾是	随附的	,	飞镖	通过	这	打开

['wɪndoʊ] [kloʊz][baɪ] ,

window	close	by	,
窗户	关闭	经过	,

一把扯下项圈上连着的链子，猛地从附近敞开的窗户钻了出去。

[ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃiːp] ['pæstʃər] .

and	made	for	the	sheep	pasture	.
和	制成	为了	这	羊	牧场	.

然后前往羊圈。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ɪn] [gʊd] ['siːz(ə)n] , [pʊt][hɪz; ɪz][noʊz]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kɑːlər] ,

He	returned	in	good	season	,	put	his	nose	into	his	collar	,
他	返回	在	好的	季节	,	放	他的	鼻子	进入	他的	衣领	,

他正值丰收时节归来，把鼻子埋进衣领里。

[pʊʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] ['ɪntuː][ɪts] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔːz] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] .

pushed	it	down	into	its	place	with	his	paws	,	and	lay	down	to	sleep	.
推动	它	向下	进入	它是	地方	和	他的	爪子	,	和	躺	向下	到	睡觉	.

他用爪子把它按回原位，然后躺下睡觉。

[ðə; ði]['mæstər] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]

The	master	returned	to	his	bed	with	the	painful	conviction	that	he	must
这	掌握	返回	到	他的	床	和	这	痛苦	定罪	那	他	必须

[kɪl] [hɪz; ɪz][ɪnˈtelɪdʒənt][bʌt; bət] [ʌnˈprɪnsəpld] [fɔːr] - ['fʊtɪd] [frend] .

kill	his	intelligent	but	unprincipled	four	-	footed	friend	.
杀	他的	聪明的	但	毫无原则的	四	-	有脚的	朋友	.

主人回到床上，心中痛苦地认定他必须杀死他那聪明却毫无原则的四脚朋友。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [kjʊr] [ə; eɪ][dɔːg][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ʃiːp] [ˈkɪlɪŋ] .

It	is	said	nothing	will	cure	a	dog	of	the	habit	of	sheep	killing	.
它	是	说	没有什么	将要	治愈	一个	狗	的	这	习惯	的	羊	杀	.

据说，没有什么办法能治好狗杀害羊的恶习。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɑːroʊfl] [ˈmæstər] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] .

In	the	morning	the	sorrowful	master	went	to	the	stable	.
在	这	早晨	这	悲伤	掌握	去	到	这	稳定的	.

清晨，忧心忡忡的主人去了马厩。

[æz; əz][hiː; hi] [əˈproʊtʃt] , [hiː; hi] [sed] , " [oʊ] , [ˈhɪroʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː][soʊ] [rɔːŋ] ?

As	he	approached	,	he	said	,	"	O	,	Hero	,	how	could	you	do	so	wrong	?
作为	他	接近	,	他	说	,	"	哦	,	英雄	,	如何	可以	你	做	所以	错误的	?

他走近时说道："哦，英雄，你怎么能犯下如此大错呢？"

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][juː; jʊ] [kɪld] .

I	must	have	you	killed	.
我	必须	有	你	被杀	.

我必须杀了你。

" [kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] , [ðə; ði][dɔːg] [pʊʃt] [hɪz; ɪz]['kɑːlər]['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪrz] , ['dɑːrtɪd] [θruː]

"	Quick	as	thought	,	the	dog	pushed	his	collar	over	his	ears	,	darted	through
"	快的	作为	想法	,	这	狗	推动	他的	衣领	超过	他的	耳朵	,	飞镖	通过

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

the	window	,
这	窗户	,

"狗反应极快，把项圈拉过耳朵，冲出了窗户。"

[ænd; ənd] [fluː] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [ə'weɪ] .

and	flew	like	lightning	away	.
和	飞翔	喜欢	闪电	离开	.

然后像闪电一样飞走了。

[noʊ][wʌn][ɪn] [ðæt] [taʊn] ['evər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

No	one	in	that	town	ever	saw	him	again	.
不	一	在	那	镇	曾经	锯	他	再次	.

镇上再也没有人见过他。

['mɪstər] . [maɪlz][toʊld][ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ][dɔːg] [ðæt] [wʊd] ['kæri] ['letərz] [tuː; tə]

Mr	.	Miles	told	me	also	that	he	knew	a	dog	that	would	carry	letters	to
先生	.	迈尔斯	讲述	我	还	那	他	知道	一个	狗	那	会	携带	信件	到

['pɜːsənz] [wen] [toʊld][ðer; ðər] [neɪmz] ;

persons	when	told	their	names	;
人	什么时候	讲述	他们的	姓名	;

迈尔斯先生还告诉我，他认识一条狗，只要告诉它信上的人叫什么名字，它就会把信叼过去；

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [derd] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['letər] [bʌt; bət][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː]

and	that	no	one	dared	touch	the	letter	but	the	person	to	whom	it
和	那	不	一	敢于	触碰	这	信	但	这	人	到	谁	它

[wʌz; wəz][də'rektɪd] .

was	directed	.
曾是	指导	.

除了收信人之外，任何人都不敢碰这封信。

[noʊ][braɪb] , [noʊ]['koʊksɪŋ] [wʊd] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp] [wen] ['goʊɪŋ][ɑːn] [ðiːz] ['erəndz] .

No	bribe	,	no	coaxing	would	induce	him	to	stop	when	going	on	these	errands	.
不	贿赂	,	不	哄骗	会	诱导	他	到	停止	什么时候	去	在	这些	跑腿	.

任何贿赂、任何哄骗都无法让他停止跑腿办事。

[ɪf] ['ʌðər] [dɔːgz] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['noʊtɪs][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][rʌn][ðə; ði]['fæstər] ,

If	other	dogs	annoyed	him	,	he	would	not	notice	them	,	but	run	the	faster	,
如果	其他	狗	恼怒	他	,	他	会	不是	注意	他们	,	但	跑步	这	快点	,

如果其他狗惹恼了他，他不会注意到，只会跑得更快。

[ænd; ənd] [teɪk] [ker] [tuː; tə] [tʃæ'staɪz] [ðem; ðəm][æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] .

and	take	care	to	chastise	them	at	another	time	.
和	拿	关心	到	惩罚	他们	在	其他	时间	.

另择时机好好训斥他们。

['kriːtʃərz] [ðæt] [ʃoʊ] [sʌtʃ] [ɪn'telɪdʒəns] , [huː] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] ['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] ,

Creatures	that	show	such	intelligence	,	who	can	understand	our	language	,
生物	那	展示	这样的	智力	,	WHO	能	理解	我们的	语言	,

展现出如此智慧，能够理解我们语言的生物，

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [best] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] , [ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv] [self] -

and	are	capable	of	what	is	best	in	our	nature	,	that	is	,	of	self	-
和	是	有能力的	的	什么	是	最好的	在	我们的	自然	,	那	是	,	的	自己	-

[fə'getɪŋ] [lʌv] ,

forgetting	love	,
遗忘	爱	,

并且能够做到我们本性中最美好的事情，那就是忘我的爱。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['tendərnəs] .

should	be	treated	with	the	greatest	tenderness	.
应该	是	治疗	和	这	最	压痛	.

应该以最温柔的方式对待。

[wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [tɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] [traɪd] [ðə; ði] ['ɪnfluəns]

We	know	not	what	they	may	be	capable	of	till	we	have	tried	the	influence
我们	知道	不是	什么	他们	可能	是	有能力的	的	直到	我们	有	尝试	这	影响

[ʌv; əv] ['kɑːnstənt] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] .

of	constant	justice	and	kindness	.
的	持续的	正义	和	仁慈	.

只有当我们尝试过持续的公正和仁慈的影响后，我们才能知道他们可能具备怎样的能力。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kwestʃənəb(ə)l] ['weðər] [pʊr] ['hɪroʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [kjʊr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] .

It	is	questionable	whether	poor	Hero	could	have	been	cured	of	his	fault	.
它	是	值得怀疑	无论	贫穷的	英雄	可以	有	到过	治愈	的	他的	过错	.

可怜的英雄是否能够治愈他的过错，这令人怀疑。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ɔːl] [ə; eɪ] [tʃæns] . "

But	I	would	give	all	a	chance	.	"
但	我	会	给	全部	一个	机会	.	"

但我会给每个人一个机会。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] ['hɪroʊ] [fɔːr; fər] [maɪ] [dɔːg] , " [sed] [fræŋk] ,

"	I	should	like	to	have	Hero	for	my	dog	,	"	said	Frank	,
"	我	应该	喜欢	到	有	英雄	为了	我的	狗	,	"	说	坦率	,

“我希望我的狗能叫英雄，”弗兰克说。

" [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [ʃiːp] ; [ænd; ənd]

"	and	live	with	him	in	a	place	where	there	were	no	sheep	;	and
"	和	居住	和	他	在	一个	地方	在哪里	那里	是	不	羊	;	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

“然后与他一起住在没有羊的地方；然后，

['æftər] ['meni] ['jɪrz] , [hiː; hi] [maɪt] [fər'get] [hɪz; ɪz] [bæd] [trɪks] . "

after	many	years	,	he	might	forget	his	bad	tricks	.	"
后	许多	年	,	他	可能	忘记	他的	坏的	技巧	.	"

多年以后，他或许会忘记自己的恶行。

" [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌtʃ] - [ə'bjuːzd] [kæt] .

"	I	must	say	something	in	favor	of	the	much	-	abused	cat	.
"	我	必须	说	某物	在	偏爱	的	这	很多	-	受虐	猫	.

我必须为这只饱受虐待的猫说几句好话。

['daʊtləs] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] ['membər] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['betər]
Doubtless she would be a much better member of society , if she were better
毫无疑问 她 会 是 一个 很多 更好的 成员 的 社会 , 如果 她 是 更好的
['tri:tɪd] ,
treated ,
治疗 ,

毫无疑问，如果她受到更好的对待，她会成为对社会更有益的一员。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [ɪg'zæmp(ə)l][set] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .
if she had a better example set before her .
如果 她 有 一个 更好的 例子 放 前 她 .

如果她面前有更好的榜样就好了。

['spɔrtsmɪn] [ɑ:r; ər] ['veri] ['æŋgri][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][bɜ:rdz] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][ɪz]
Sportsmen are very angry because she catches birds , and because she is
运动员 是 非常 生气的 因为 她 捕获物 鸟类 , 和 因为 她 是
[slaɪ] .
sly .
狡猾 .

猎人们非常生气，因为她会抓鸟，而且她很狡猾。

[ðeɪ] [wɪl] [ðəm'selvz] [laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [græs] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][bɜ:rdz] [meɪ] [nɑ:t] [si:] [ðem; ðəm] ,
They will themselves lie down in the grass so that the birds may not see them ,
他们 将要 他们自己 说谎 向下 在 这 草 所以 那 这 鸟类 可能 不是 看 他们 ,

他们会躺在草地上，以免被鸟儿看见。

[ænd; ənd][bi:; bi][æz; əz][slaɪ][æz; əz][ðə; ði] ['veri] ['slaɪɪst][oʊld] [pʊs] ,
and be as sly as the very slyest old puss ,
和 是 作为 狡猾 作为 这 非常 最狡猾的 老的 猫 ,

要像最狡猾的老猫一样狡猾，

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [fər'gɪv] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['wɑtʃɪŋ] ['nɔɪzləsli] [fɔ:r; fər][bɜ:rdz] .
and yet they cannot forgive her for watching noiselessly for birds .
和 然而 他们 不能 原谅 她 为了 观看 无声 为了 鸟类 .

然而，他们却无法原谅她默默地观察鸟儿。

[hæz; həz][nɑ:t][ʃi:; ʃi][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [æz; əz] ['eni] ['spɔ:rtsmən] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [geɪm] ?
Has not she as good a right as any sportsman to a little game ?
有 不是 她 作为 好的 一个 正确的 作为 任何 运动员 到 一个 小的 游戏 ?

她难道没有和任何运动员一样的权利去玩玩游戏吗?

[ʃi:; ʃi] [teɪks] ['oʊnli] [wʌt] [ʃi:; ʃi]['wɒnts][tu:; tə] [i:t] .
She takes only what she wants to eat .
她 需要 仅有的 什么 她 想要 到 吃 .

她只拿自己想吃的东西。

[ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [kɪl] [ðem; ðəm][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][boʊst][tu:; tə] [ə'nʌðər] [kæt][ʌv; əv] [haʊ] ['meni] [ʃi:; ʃi]
She does not kill them in order to boast to another cat of how many she
她 做 不是 杀 他们 在 命令 到 夸 到 其他 猫 的 如何 许多 她
[hæz; həz] [bægd] .
has bagged .
有 袋装 .

她杀猫不是为了向其他猫炫耀自己捕了多少只。

[ðeɪ] [seɪ] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi][bæd] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [kɪlz] ['sɪŋɪŋ] [bɜ:rdz] .
They say she must be bad , for she kills singing birds .
他们 说 她 必须 是 坏的 , 为了 她 杀戮 歌唱 鸟类 .

他们说她一定是坏人，因为她会杀死鸣禽。

[du:][nɑ:t] ['spɔrtsmɪn] [kɪl] [lɑ:ks] [ænd; ənd] [θrʌʃ] ?
Do not sportsmen kill larks and thrushes ?
做 不是 运动员 杀 云雀 和 画眉 ?

猎人难道不会猎杀云雀和画眉吗?

[wɜːr; wər][juː; jʊ][wʌns][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][lɑːrk]['raɪzɪŋ][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ,

Were	**you**	**once**	**to**	**see**	**a**	**lark**	**rising**	**up**	**into**	**the**	**blue**	**sky**	**higher**	**and**	**higher**	**,**
是	你	一次	到	看	一个	云雀	上升	向上	进入	这	蓝色的	天空	更高	和	更高	,

如果你曾见过一只云雀，它越飞越高，飞向蔚蓝的天空，

[ænd; ənd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]['raɪzɪz]['laʊdər][ænd; ənd]['laʊdər] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː]

and	**hear**	**him**	**singing**	**as**	**he**	**rises**	**louder**	**and**	**louder**	**,**	**as**	**if**	**he**	**saw**
和	听到	他	歌唱	作为	他	上升	更大声	和	更大声	,	作为	如果	他	锯

['hev(ə)n] ['oʊpənɪŋ] ,

heaven	**opening**	**,**
天堂	开幕	,

听见他歌声越来越响亮，仿佛看到了天堂之门打开。

[ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][kɔːl][juː; jʊ][ʌp][ðer; ðər] ;

and	**wanted**	**to**	**tell**	**you**	**how**	**beautiful**	**it**	**was**	**,**	**and**	**call**	**you**	**up**	**there**	**;**
和	通缉	到	告诉	你	如何	美丽的	它	曾是	,	和	称呼	你	向上	那里	;

我想告诉你那里有多美，然后打电话给你；

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] ,

and	**then**	**to**	**think**	**of**	**killing**	**and**	**eating**	**him**	**,**	**you**	**would**	**say**	**,**
和	然后	到	思考	的	杀	和	吃	他	,	你	会	说	,

然后想到要杀了他吃掉他，你会说：

[wʌt] [kæt][kæn; kən][biː; bi][soʊ] [ʌn'fiːlɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ?

What	**cat**	**can**	**be**	**so**	**unfeeling**	**as**	**a**	**man**	**?**
什么	猫	能	是	所以	冷漠无情	作为	一个	男人	?

哪只猫能像人一样冷酷无情?

[huː] , [wɪð; wɪθ]['eni]['mjuːzɪk][ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] , [kʊd; kəd][duː][soʊ] ?

Who	**,**	**with**	**any**	**music**	**in**	**his**	**soul**	**,**	**could**	**do**	**so**	**?**
WHO	,	和	任何	音乐	在	他的	灵魂	,	可以	做	所以	?

谁心中有音乐，又怎能做到这一点呢?

[jet] [men][duː] [iːt] [lɑːks] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

Yet	**men**	**do**	**eat**	**larks**	**for**	**dinner**	**,**
然而	男人	做	吃	云雀	为了	晚餐	,

然而，男人确实会把云雀当晚餐吃。

[ænd; ənd] [ðen] [skoʊld][æt; ət][ðə; ði] [pʊr] [kæt] [huː] [triːts] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn][pər'hæps] .

and	**then**	**scold**	**at**	**the**	**poor**	**cat**	**who**	**treats**	**herself**	**with**	**only**	**one**	**perhaps**	**.**
和	然后	骂	在	这	贫穷的	猫	WHO	款待	她自己	和	仅有的	一	也许	.

然后责骂那只可怜的猫，因为它可能只给自己吃了一片。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['deɪnti] ?

Why	**should**	**she**	**not**	**be**	**a**	**little**	**dainty**	**?**
为什么	应该	她	不是	是	一个	小的	纤巧	?

她为什么不能有点娇弱呢?

[men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [hɔɪ] [ænd; ənd]['gɝːlz][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n]['kruːəl][ænd; ənd][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , [nɑːt]

Men	**,**	**women**	**,**	**and**	**hoys**	**and**	**girls**	**are**	**often**	**cruel**	**and**	**unreasonable**	**,**	**not**
男人	,	女性	,	和	霍伊斯	和	女孩们	是	经常	残忍的	和	不合理	,	不是

['mɪrli] [kæts] .

merely	**cats**	**.**
仅仅	猫	.

男人、女人、男孩和女孩常常残忍无情，而不仅仅是猫。

[ðə; ði][kæt][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] . "

The	**cat**	**is**	**as**	**good**	**as**	**she**	**knows**	**how**	**to**	**be**	**.**	**"**
这	猫	是	作为	好的	作为	她	知道	如何	到	是	.	"

这只猫已经尽力做到最好了。

" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['pʊsi] , " [sed] ['hæri] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][pet][kæt][ɪn][hɪz; ɪz][læp] ,

"	So	you	are	,	pussy	,	"	said	Harry	,	taking	up	his	pet	cat	in	his	lap	,
"	所以	你	是	,	猫	,	"	说	哈里	,	采取	向上	他的	宠物	猫	在	他的	膝	,

“原来你就是只小猫咪啊，”哈利说着，把他的宠物猫抱到腿上。

[ænd; ənd] ['stroʊkɪŋ] [hɜːr; hər] .

and	stroking	her	.
和	抚摸	她	.

并抚摸她。

" [juː; jʊ]['nevər][duː]['eni][hɑːrm] , [bʌt; bət] [kætʃ] [ðə; ði][maɪs][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['mʌðɚz] [bɑːrn] .

"	You	never	do	any	harm	,	but	catch	the	mice	in	our	mother's	barn	.
"	你	绝不	做	任何	伤害	,	但	抓住	这	小鼠	在	我们的	母亲的	谷仓	.

“你从来不做坏事，只是在我们母亲的谷仓里捉老鼠。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][slaɪ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [bɜːrdz] , [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] ,

But	you	are	a	little	sly	,	and	,	if	you	should	catch	birds	,	right	or	wrong	,
但	你	是	一个	小的	狡猾	,	和	,	如果	你	应该	抓住	鸟类	,	正确的	或者	错误的	,

但你有点狡猾，如果你抓到了鸟，不管对错，

[aɪm][ə'freɪd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][bɑːks][jʊr; jər] [ɪrz] .

I'm	afraid	I	should	box	your	ears	.
我是	害怕的	我	应该	盒子	你的	耳朵	.

恐怕我得揍你一顿了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [bɜːrdz][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['dɪnər] . "

You	must	learn	to	do	without	birds	for	your	dinner	.	"
你	必须	学习	到	做	没有	鸟类	为了	你的	晚餐	.	"

你必须学会不把鸟类当作晚餐。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['ɪŋglənd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tʃɪltən] , " [aɪ] [sɔː] ,

"	When	I	was	in	England	,	"	said	Mrs	.	Chilton	,	"	I	saw	,
"	什么时候	我	曾是	在	英格兰	,	"	说	太太	.	奇尔顿	,	"	我	锯	,

“我在英国的时候，”奇尔顿夫人说，“我看到，

[ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][ə'baʊt][faɪv] [fiːt] [skwer] , [ræts] , [maɪs] , [kæts][ænd; ənd][dɔːgz] ,

exhibited	in	a	cage	about	five	feet	square	,	rats	,	mice	,	cats	and	dogs	,
展出	在	一个	笼	关于	五	脚	正方形	,	老鼠	,	小鼠	,	猫	和	狗	,

展出的笼子大约五平方英尺，里面有老鼠、小鼠、猫和狗。

[ə; eɪ] [hɔːk] , [ə; eɪ] ['gɪni] [pɪg] , [ə; eɪ] ['ræbɪt] , [sʌm; səm] ['pɪdʒɪns] , [æn; ən] [aʊl] [ænd; ənd][sʌm; səm]

a	hawk	,	a	guinea	pig	,	a	rabbit	,	some	pigeons	,	an	owl	and	some
一个	鹰	,	一个	几内亚	猪	,	一个	兔子	,	一些	鸽子	,	一个	猫头鹰	和	一些

['lɪt(ə)l][bɜːrdz] ,

little	birds	,
小的	鸟类	,

一只鹰、一只豚鼠、一只兔子、一些鸽子、一只猫头鹰和一些小鸟，

[ɔːl] [tə'geðər] , [æz; əz]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] ['meri] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

all	together	,	as	amiable	and	merry	as	possible	.
全部	一起	,	作为	可亲	和	欢乐	作为	可能的	.

大家齐心协力，尽可能地友好快乐。

[mɪs] [pʊs] [sæt][ɪn][ðə; ði][mɪdst] , ['pɜːrɪŋ] .

Miss	Puss	sat	in	the	midst	,	purring	.
错过	猫	卫星	在	这	中间	,	呼噜声	.

猫小姐坐在中间，发出咕噜咕噜的呼噜声。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ræn]['oʊvər][hɜːr; hər] , [ɔːr] [fluː] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] .

The	others	ran	over	her	,	or	flew	upon	her	head	.
这	其他的	跑	超过	她	,	或者	飞翔	之上	她	头	.

其他的动物要么从她身上跑过，要么飞到她的头上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hɜːrtɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv]

She	had	no	thought	of	hurting	them	,	and	they	were	not	afraid	of
她	有	不	想法	的	受伤	他们	,	和	他们	是	不是	害怕的	的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她没有想过要伤害他们，他们也不怕她。

[aɪ] [faʊnd] , [ɑːn][ɪn'kwaɪərɪŋ] ,

I	found	,	on	inquiring	,
我	成立	,	在	查询	,

经询问，我发现：

[ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['kiːpər] [ɪ'stæblɪʃɪz] [sʌtʃ] [piːs] [ænd; ənd] ['hɑːrməni] [ɪz][baɪ] [ˌsɪstə'mætɪk]

that	the	way	the	keeper	establishes	such	peace	and	harmony	is	by	systematic
那	这	方式	这	守门员	建立	这样的	和平	和	和谐	是	经过	系统

[ænd; ənd]['kɑːnstənt]['dʒent(ə)lnəs] ,

and	constant	gentleness	,
和	持续的	温柔	,

守护者建立这种和平与和谐的方式是通过系统而持续的温柔。

[ænd; ənd][baɪ] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɔːl] [wel] [fed] .

and	by	keeping	the	animals	all	well	fed	.
和	经过	保持	这	动物	全部	出色地	美联储	.

并且要保证所有动物都吃饱。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ðə; ði] ['hæpi] ['fæməli] .

They	are	called	the	happy	family	.
他们	是	称为	这	快乐的	家庭	.

他们被称为幸福的一家人。

[ðə; ði][keɪdʒ][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ]

The	cage	was	always	surrounded	by	a	crowd	of	people	curious	to	see	such
这	笼	曾是	总是	包围	经过	一个	人群	的	人们	好奇的	到	看	这样的

['nætʃ(ə)rəl] ['enəmi] [soʊ] ['hæpi] [tə'geðər] .

natural	enemies	so	happy	together	.
自然的	敌人	所以	快乐的	一起	.

笼子周围总是围满了好奇的人，他们想看看这些天敌是如何幸福地生活在一起的。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]['kaɪndnəs][kʊd; kəd] [meɪk] [ɔːl] [ðoʊz] ['kriːtʃərz] [soʊ]['sɪv(ə)l][ænd; ənd]

Nothing	but	the	law	of	kindness	could	make	all	those	creatures	so	civil	and
没有什么	但	这	法律	的	仁慈	可以	制作	全部	那些	生物	所以	民用	和

[wel] [bɪ'heɪvd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

well	behaved	to	each	other	.
出色地	表现	到	每个	其他	.

只有仁慈的法则才能使所有这些生物彼此之间如此文明礼貌。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt][fər'get][maɪ]['ænɪkˌdoʊts][ʌv; əv][ðæt] [rɪ'spektəbl] ['ænɪm(ə)l] , [ðə; ði][kæt] .

But	I	must	not	forget	my	anecdotes	of	that	respectable	animal	,	the	cat	.
但	我	必须	不是	忘记	我的	轶事	的	那	可敬	动物	,	这	猫	.

但我不能忘记我讲述的关于猫这种令人尊敬的动物的轶事。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][smaɪl] ; [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [rɪ'spekt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [lʌv] [kæts] .

You	need	not	smile	;	I	mean	to	make	you	respect	,	as	well	as	love	cats	.
你	需要	不是	微笑	;	我	意思是	到	制作	你	尊重	,	作为	出色地	作为	爱	猫	.

你不必微笑；我的目的是让你尊重猫，也喜爱猫。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][men] , [ænd; ənd]['meni] [bɔɪz] [huː] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][də'mestɪk]['taɪgɚz] ,

There	are	some	men	,	and	many	boys	who	say	they	are	domestic	tigers	,
那里	是	一些	男人	,	和	许多	男孩们	WHO	说	他们	是	国内的	老虎	,

有些男人，还有很多男孩，自称是家老虎。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][slaɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [stiːl] , [ðæt] [juː; jʊ]['kænɑːt] [trʌst] [ðem; ðəm] ;

that	they	are	sly	,	that	they	steal	,	that	you	cannot	trust	them	;
那	他们	是	狡猾	,	那	他们	偷	,	那	你	不能	相信	他们	;

他们狡猾，他们会偷窃，你不能信任他们；

[ðæt] [ðə; ði][kæt] [hɑːrt] [ɪz][bæd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑːrm][ɪn] [bɔɪz] - ['tiːzɪŋ] [ðem; ðəm] ,

that	the	cat	heart	is	bad	,	and	that	there	is	no	harm	in	boys	-	teasing	them	,
那	这	猫	心	是	坏的	,	和	那	那里	是	不	伤害	在	男孩们	-	戏弄	他们	,

猫的心是不祥之兆，男孩戏弄猫并无害处。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][kæts] [dɪ'zɜːrv] ; [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə]

since	it	is	no	more	than	cats	deserve	;	that	they	were	made	for	us	to
自从	它	是	不	更多的	比	猫	应得	;	那	他们	是	制成	为了	我们	到

[pleɪg] ;

plague	;
瘟疫	;

因为猫咪们罪有应得；它们生来就是为了让我们折磨它们；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [gʊd] [θɪŋ] [ðeɪ] [duː][ɪz][tuː; tə] [kætʃ] [ræts][ænd; ənd][maɪs] .

and	that	the	only	good	thing	they	do	is	to	catch	rats	and	mice	.
和	那	这	仅有的	好的	事物	他们	做	是	到	抓住	老鼠	和	小鼠	.

他们唯一做的好事就是抓老鼠。

[naʊ] , [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] [truː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['evər][soʊ][bæd] ,

Now	,	if	this	were	true	,	and	they	were	really	ever	so	bad	,
现在	,	如果	这	是	真的	,	和	他们	是	真的	曾经	所以	坏的	,

如果这是真的，他们真的那么糟糕，

[ðeɪ] [ɔːt] ['nevər][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] ['kruːəli] , ['nevər] [tiːzd] [ænd; ənd] ['tɔːmentid] .

they	ought	never	to	be	treated	cruelly	,	never	teased	and	tormented	.
他们	应该	绝不	到	是	治疗	残酷地	,	绝不	戏弄	和	饱受折磨	.

他们绝不应该受到残酷对待，绝不应该被戏弄和折磨。

[nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [miːn] [bɔɪ] [wɪl] ['evər] ['tɔːrment] ['eni] ['ænɪm(ə)l] .

None	but	the	meanest	boy	will	ever	torment	any	animal	.
没有任何	但	这	最卑鄙的	男生	将要	曾经	折磨	任何	动物	.

只有最坏的男孩才会虐待动物。

[hiː; hi] [huː] [kri'eɪtɪd] [ˌjuː 'es] [kri'eɪtɪd] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][flaɪ] [ðæt] [krɔːlz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [peɪn] .

He	who	created	us	created	also	the	little	fly	that	crawls	upon	the	window	pane	.
他	WHO	创建	我们	创建	还	这	小的	飞	那	爬行	之上	这	窗户	窗格	.

创造我们的上帝也创造了爬在窗玻璃上的小苍蝇。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [naʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɔɪz] [huː] [duː][nɑːt] [rɪ'membər] ,

I	am	not	now	thinking	of	those	boys	who	do	not	remember	,
我	是	不是	现在	思维	的	那些	男孩们	WHO	做	不是	记住	,

我现在并没有想到那些不记得的男孩们。

[ɔːr][hæv; həv]['nevər] ['lɜːrnɪd] [ðɪs] [truːθ] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ]['kruːəl]['predʒədɪs]

or	have	never	learned	this	truth	,	but	of	those	who	have	a	cruel	prejudice
或者	有	绝不	学习	这	真相	,	但	的	那些	WHO	有	一个	残忍的	偏见

[ə'genst] [kæts] ,

against	cats	,
反对	猫	,

或者从未了解过这个真相，而是那些对猫抱有残酷偏见的人。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][kaɪnd][tuː; tə][dɔːgz][ænd; ənd]['hɔːrsɪz] , [bʌt; bət][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][kæts] .

of	those	who	are	kind	to	dogs	and	horses	,	but	unkind	to	cats	.
的	那些	WHO	是	种类	到	狗	和	马匹	,	但	不友善	到	猫	.

那些善待狗和马，却不善待猫的人。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [kæt][wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd]

I	shall	speak	to	you	of	the	poor	cat	with	almost	as	much	respect	and
我	将	说话	到	你	的	这	贫穷的	猫	和	几乎	作为	很多	尊重	和

['sɪriəsnəs] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] [huː] [wɜːr; wər]

seriousness	as	if	I	were	talking	about	any	of	my	fellow	-	creatures	who	were
严肃	作为	如果	我	是	说	关于	任何	的	我的	同伴	-	生物	WHO	是

['ɪndʒərd][ænd; ənd] [ɪl] ['triːtɪd] .

injured	and	ill	treated	.
受伤	和	患病的	治疗	.

我会像谈论其他受伤或遭受虐待的同类一样，以同样的尊重和严肃的态度来谈论这只可怜的猫。

[wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['græntɪd] [ðæt] [kæts][hæv; həv][noʊ] [lʌv] [ɪn][ðem; ðəm] ,

We	take	it	for	granted	that	cats	have	no	love	in	them	,
我们	拿	它	为了	的确	那	猫	有	不	爱	在	他们	,

我们理所当然地认为猫没有爱，

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi]['nevər][ækt] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['eni] ; [naʊ][aɪ] [bɪ'liːv]

and	so	we	never	act	towards	them	as	if	they	had	any	;	now	I	believe
和	所以	我们	绝不	行为	向	他们	作为	如果	他们	有	任何	;	现在	我	相信

[ðeɪ] [hæv; həv] ,

they	have	,
他们	有	,

所以我们从不把他们当成有罪之人对待；现在我相信他们有罪了。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , ['prɪti] [gʊd] ['hɑːrts] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ]['dʒʌstɪs]

on	the	whole	,	pretty	good	hearts	,	and	,	if	they	were	treated	with	justice
在	这	所有的	,	漂亮的	好的	心	,	和	,	如果	他们	是	治疗	和	正义

[ænd; ənd]['kaɪndnəs] ,

and	kindness	,
和	仁慈	,

总的来说，他们心地善良，如果他们能得到公正和善待，

[wʊd] [biː; bi][fɑːr] [mɔːr] [rɪ'spektəbl] ['membər] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

would	be	far	more	respectable	members	of	society	than	they	are	.
会	是	远的	更多的	可敬	成员	的	社会	比	他们	是	.

他们本可以成为比现在更受社会尊敬的成员。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] ['menʃ(ə)n][sʌm; səm][fækts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ,

To	show	this	I	will	mention	some	facts	of	which	I	have	heard	,
到	展示	这	我	将要	提到	一些	事实	的	哪个	我	有	听到	,

为了说明这一点，我将列举一些我听到的事实。

[ænd; ənd] , [sʌm; səm] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['witnist] .

and	,	some	which	I	have	witnessed	.
和	,	一些	哪个	我	有	目击者	.

有些是我亲眼所见的。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðə; ði][kæt][ɪz] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv]['nevər] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv]

In	the	first	place	,	the	cat	is	accused	of	never	caring	for	the	inhabitants	of
在	这	第一的	地方	,	这	猫	是	被告	的	绝不	关怀	为了	这	居民	的

[ə; eɪ] [haʊs] ,

a	house	,
一个	房子	,

首先，这只猫被指责从不关心家里的住户。

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] .

but	only	for	the	house	itself	.
但	仅有的	为了	这	房子	本身	.

但仅限于房屋本身。

[naʊ] [aɪ] [nuː] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [kæt] [huː] ['mænɪfestɪd] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbəns] [wen] [ðə; ði]['fæməli]
Now **I** **knew** **an** **affectionate** **cat** **who** **manifested** **much** **disturbance** **when** **the** **family**
现在 我 知道 一个 亲热 猫 WHO 表现出来 很多 干扰 什么时候 这 家庭
[wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] ['muːvɪŋ] ;
were **making** **preparations** **for** **moving** **;**
是 制作 准备工作 为了 移动 ;

我认识一只很黏人的猫，当家人准备搬家时，它却表现得非常不安；

[æt; ət][læst] , [ɔːl][wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɪk'sept] [hɜːr'self][ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] .
at **last** **,** **all** **was** **gone** **from** **the** **house** **except** **herself** **and** **the** **cook** **.**
在 最后的 , 全部 曾是 已消失 从 这 房子 除了 她自己 和 这 厨师 .

最后，房子里只剩下她和厨娘，其他人都走了。

[ðə; ði] [kʊk] ,
The **cook** **,**
这 厨师 ,

厨师，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][kæt][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði]
in **order** **to** **make** **sure** **that** **the** **cat** **should** **not** **escape** **from** **the** **carriage** **on** **the**
在 命令 到 制作 当然 那 这 猫 应该 不是 逃脱 从 这 运输 在 这
[wei] ,
way **,**
方式 ,

为了确保猫咪在途中不会从马车上逃脱，

[pʊt][hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ][keɪdʒ][ænd; ənd] ['fɑːsənd] [hɜːr; hər][ɪn] .
put **her** **into** **a** **cage** **and** **fastened** **her** **in** **.**
放 她 进入 一个 笼 和 系紧 她 在 .

把她关进笼子里并锁好。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] , [ðə; ði][kæt] [wɔːkt] ['kwaɪətli] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][keɪdʒ] ,
When **they** **arrived** **,** **the** **cat** **walked** **quietly** **out** **of** **her** **cage** **,**
什么时候 他们 到达的 , 这 猫 步行 悄悄 出去 的 她 笼 ,

他们到达时，猫咪静静地从笼子里走了出来。

[lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][oʊld] [frend] [ðə; ði] [kʊk] , [went] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ruːm] [wer] [ʃiː; ʃi] [met]
looked **at** **her** **old** **friend** **the** **cook** **,** **went** **into** **another** **room** **where** **she** **met**
看起来 在 她 老的 朋友 这 厨师 , 去 进入 其他 房间 在哪里 她 遇见
[ə'nʌðər] [frend] ,
another **friend** **,**
其他 朋友 ,

她看了看她的老朋友——那位厨娘，然后走进另一个房间，在那里她遇到了另一位朋友。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][tuː; tə] [pɜːr] [hɜːr; hər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
and **began** **forthwith** **to** **purr** **her** **satisfaction** **.**
和 开始 立即 到 呼噜声 她 满意 .

她随即发出满足的咕噜声。

[tuː] ['jɪrz] ['æftərwərdz] , [ðɪs] ['fæməli] [muːvd] [ə'gen] .
Two **years** **afterwards** **,** **this** **family** **moved** **again** **.**
二 年 然后 , 这 家庭 已搬 再次 .

两年后，这家人再次搬家。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][kæt] [sɔː] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['muːvɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [greɪt]
As **soon** **as** **the** **cat** **saw** **the** **preparations** **making** **for** **moving** **,** **she** **showed** **great**
作为 很快 作为 这 猫 锯 这 准备工作 制作 为了 移动 , 她 显示 伟大的
[ʌn'iːzinis] ,
uneasiness **,**
不安 ,

猫一看到搬家的准备工作，就显得非常不安。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['selər] , [wer] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] .

and	went	down	into	the	cellar	,	where	she	remained	during	all	the	confusion	.
和	去	向下	进入	这	地窖	,	在哪里	她	剩余	期间	全部	这	困惑	.

然后她下到地窖里，在混乱中一直待在那里。

[wen] [ɔːl] [els] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ðə; ði] [kʊk] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['selər] [sterz] , [ænd; ənd] [kɔːld]

When	all	else	was	gone	,	the	cook	went	to	the	cellar	stairs	,	and	called
什么时候	全部	别的	曾是	已消失	,	这	厨师	去	到	这	地窖	楼梯	,	和	称为

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

当其他东西都用完后，厨娘走到地窖楼梯，叫她过来。

[ðə; ði][kæt] [keɪm] [ʌp][də'rektli; daɪ'rektli] .

The	cat	came	up	directly	.
这	猫	来了	向上	直接地	.

猫径直走了过来。

[ðə; ði] [kʊk] [stroʊkt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['bæskɪt][dʒʌst][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

The	cook	stroked	her	,	and	showed	her	a	basket	just	big	enough	to
这	厨师	抚摸	她	,	和	显示	她	一个	篮子	只是	大的	足够的	到

[hoʊld][hɜːr; hər] ,

hold	her	,
抓住	她	,

厨娘抚摸着她，并给她看了一个刚好能装下她的篮子。

[ænd; ənd] [sed] , " [get] [ɪn] , [get] [ɪn] , ['pʊsi] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [raɪd] !

and	said	,	"	Get	in	,	get	in	,	pussy	,	and	take	a	pretty	ride	!
和	说	,	"	得到	在	,	得到	在	,	猫	,	和	拿	一个	漂亮的	骑	!

然后说："上车，上车，小猫咪，好好享受一番吧！"

" [ðə; ði][kæt][gɑːt][ɪn] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'zɪstəns] ,

"	The	cat	got	in	,	and	,	without	the	least	resistance	,
"	这	猫	得到	在	,	和	,	没有	这	至少	反抗	,

"猫溜了进来，而且几乎没有抵抗，

[ə'laʊd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] ['ɪntuː][ðə; ði]['bæskɪt][baɪ][ə; eɪ] [klɔːθ] [taɪd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

allowed	herself	to	be	shut	into	the	basket	by	a	cloth	tied	over	it	.
允许	她自己	到	是	关闭	进入	这	篮子	经过	一个	布	系	超过	它	.

她任由自己被一块布裹在篮子里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɪn][ðə; ði] [nuː] [haʊs] ,

As	soon	as	she	saw	the	different	members	of	the	family	in	the	new	house	,
作为	很快	作为	她	锯	这	不同的	成员	的	这	家庭	在	这	新的	房子	,

她一看到新房子里的不同家庭成员，

[ʃiː; ʃi] ['mænɪfestɪd] [hɜːr; hər] [kən'tentmənt] .

she	manifested	her	contentment	.
她	表现出来	她	满意	.

她表现出了满足感。

[ɪn][sɪks] [mʌnθs] [ðə; ði]['fæməli] [muːvd] [ə'gen] .

In	six	months	the	family	moved	again	.
在	六	几个月	这	家庭	已搬	再次	.

六个月后，这家人再次搬家。

[ðə; ði][kæt] [ə'gen] [səb'mɪtɪd] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] ['prefrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz]

The	cat	again	submitted	herself	,	and	showed	her	preference	to	her	friends
这	猫	再次	提交	她自己	,	和	显示	她	偏爱	到	她	朋友们

['oʊvər][ðer; ðər] [haʊs] .

over	their	house	.
超过	他们的	房子	.

这只猫再次顺从了自己，并表示她更喜欢和朋友们在一起，而不是待在家里。

[ə; eɪ][kæt][hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [nɜːrs] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][ræt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn]

A	cat	has	been	known	to	nurse	and	bring	up	a	rat	with	her	own
一个	猫	有	到过	已知	到	护士	和	带来	向上	一个	鼠	和	她	自己的

['kɪtnz] .

kittens	.
小猫	.

曾有报道称，一只猫会用自己的小猫喂养并抚养一只老鼠。

[aɪ][wʌns] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [huː] [wʌz; wəz] ['stɑːrvɪŋ] [tuː; tə] [deθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌv; əv]

I	once	took	a	little	rabbit	who	was	starving	to	death	from	the	neglect	of
我	一次	采取	一个	小的	兔子	WHO	曾是	饥饿	到	死亡	从	这	忽视	的

[ɪts] [oʊn] ['mʌðər] ,

its	own	mother	,
它是	自己的	母亲	,

我曾经收养过一只因为被母亲忽视而濒临饿死的小兔子。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [kæt] [huː] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

and	placed	it	before	the	same	cat	who	preferred	the	people	to	the	house	.
和	放置	它	前	这	相同的	猫	WHO	首选	这	人们	到	这	房子	.

然后把它放在那只更喜欢人而不是房子的猫面前。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] ['nɜːrsɪŋ] [hɜːr; hər] ['kɪtnz] ,

She	had	just	come	from	nursing	her	kittens	,
她	有	只是	来	从	护理	她	小猫	,

她刚喂完小猫回来，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tremblɪŋ] ['ræbɪt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [hɜːr; hər][fɜːrst] [θɔːt]

and	when	she	saw	the	little	trembling	rabbit	before	her	,	her	first	thought
和	什么时候	她	锯	这	小的	发抖	兔子	前	她	,	她	第一的	想法

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

当她看到眼前那只瑟瑟发抖的小兔子时，她脑海中浮现的第一个念头是：

['evɪdəntli] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

evidently	to	make	a	good	meal	of	it	.
显然	到	制作	一个	好的	一顿饭	的	它	.

显然是为了好好享用一顿大餐。

[aɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ænd; ənd] [kə'rest] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] .

I	took	up	the	little	thing	and	caressed	it	,	and	then	put	it	down	again	.
我	采取	向上	这	小的	事物	和	被爱抚	它	,	和	然后	放	它	向下	再次	.

我拿起那小东西抚摸了一会儿，然后又把它放了下去。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['mʌðərli] [weɪ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;

She	now	approached	it	in	a	motherly	way	,	and	looked	at	it	;
她	现在	接近	它	在	一个	母性	方式	,	和	看起来	在	它	;

她现在用一种母亲般的语气走近它，看着它；

[ɪts] [ɪrz] [siːmd] ['evɪdəntli] [tuː; tə]['pʌz(ə)l][hɜːr; hər] .

its	ears	seemed	evidently	to	puzzle	her	.
它是	耳朵	似乎	显然	到	谜	她	.

它的耳朵似乎让她感到困惑。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][hɜːr; hər] ['kɪtnz] ,

After	a	while	,	she	tried	to	take	it	up	as	she	did	her	kittens	,
后	一个	尽管	,	她	尝试	到	拿	它	向上	作为	她	做过	她	小猫	,

过了一段时间，她试着像照顾小猫一样照顾它。

[bʌt; bət] [sɔː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['seɪfli] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nest] [ænd; ənd] [mjuːd] ,

but	saw	she	could	not	safely	;	then	she	went	to	her	nest	and	mewed	,
但	锯	她	可以	不是	安全	;	然后	她	去	到	她	巢	和	喵喵叫	,

但她发现自己无法安全离开；于是她回到巢穴，喵喵叫起来。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [rʌbd] [hɜːrˈself] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] ;

and	then	came	to	me	and	rubbed	herself	against	me	;
和	然后	来了	到	我	和	摩擦	她自己	反对	我	;

然后她走到我身边，用身体蹭我；

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈræbɪt] [ænd; ənd] [lɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtendərli] ;

and	then	went	to	the	rabbit	and	licked	it	tenderly	;
和	然后	去	到	这	兔子	和	舔过	它	温柔地	;

然后走到兔子跟前，温柔地舔了舔它；

[aɪ] [naʊ] [ˈventʃərd] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [ˈræbɪt] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈkɪtnz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nəːst] ,

I	now	ventured	to	put	the	rabbit	in	with	her	kittens	,	and	she	nursed	,
我	现在	冒险	到	放	这	兔子	在	和	她	小猫	,	和	她	护理	,

我冒险把兔子放进小猫们的房间里，她开始吃奶。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][best] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	took	the	best	care	of	it	.
和	采取	这	最好的	关心	的	它	.

并悉心照料它。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] [huː] [kɪld] [ə; eɪ]['skwɜːrəl][nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [jʌŋ] [wʌnz] ,

A	friend	of	mine	who	killed	a	squirrel	not	knowing	that	she	had	young	ones	,
一个	朋友	的	矿	WHO	被杀	一个	松鼠	不是	会心	那	她	有	年轻的	一个	,

我的一个朋友杀死了一只松鼠，却不知道它有幼崽。

[tʊk] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skwirəlz] , [brɔːt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

took	all	the	little	squirrels	,	brought	them	into	the	house	,
采取	全部	这	小的	松鼠	,	带来	他们	进入	这	房子	,

把所有的小松鼠都带进了屋里，

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][pet][kæt] [huː] [hæd; həd][lɔːst][ɔːl][hɜːr; hər] ['kɪtnz] [bʌt; bət][wʌn] .

and	put	them	before	his	pet	cat	who	had	lost	all	her	kittens	but	one	.
和	放	他们	前	他的	宠物	猫	WHO	有	丢失的	全部	她	小猫	但	一	.

他把它们放在他那只失去了所有小猫，只剩下一只的宠物猫面前。

['pʊsi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ; ['prɑːbəbli][hɜːr; hər] ['kætɪʃ] ['neɪtʃər] [θɔːt] [ə; eɪ]

Pussy	looked	at	them	for	a	while	;	probably	her	cattish	nature	thought	a
猫	看起来	在	他们	为了	一个	尽管	;	大概	她	猫科动物	自然	想法	一个

['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm] ;

little	of	eating	them	;
小的	的	吃	他们	;

小猫咪盯着它们看了一会儿；或许是出于她猫的本性，她有点想把它们吃掉；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['betər] ['neɪtʃər] [suːn] [priˈveɪld] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm] , [wʌn]['æftər] [əˈnʌðər] ,

but	her	better	nature	soon	prevailed	,	for	she	took	them	,	one	after	another	,
但	她	更好的	自然	很快	最终获胜	,	为了	她	采取	他们	,	一	后	其他	,

但她善良的本性很快占了上风，她一个接一个地把它们都拿了下来。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][hɜːr; hər][nest] , [ænd; ənd] [pruːvd] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['nɜːrsɪŋ]

and	carried	them	all	to	her	nest	,	and	proved	a	faithful	nursing
和	携带	他们	全部	到	她	巢	,	和	已证实	一个	忠实	护理

['mʌðər] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

mother	to	them	,
母亲	到	他们	,

她把它们全都带回巢穴，尽职尽责地哺育它们。

[ænd; ənd] [er] [lɔːŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][kæt][ænd; ənd]

and	ere	long	there	was	no	part	of	the	house	in	which	the	old	cat	and
和	埃雷	长的	那里	曾是	不	部分	的	这	房子	在	哪个	这	老的	猫	和

[hɜːr; hər] ['roʊgɪʃ] [əˈdɑːptɪd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

her	roguish	adopted	children	were	not	to	be	found	.
她	调皮	已采用	孩子们	是	不是	到	是	成立	.

不久之后，房子的每个角落都能看到那只老猫和她顽皮的养子女的身影。

[wʌt] [wɪl] [nɑ:t][kæts] [səb'mɪt] [tu:; tə][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [tʃaɪld] ?

What	will	not	cats	submit	to	from	a	loving	child	?
什么	将要	不是	猫	提交	到	从	一个	爱	孩子	?

猫咪有什么是不能接受孩子爱的呢?

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ][tʃaɪld][laɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæt][fɔ:r; fər][ɪts] ['pɪloʊ] ,

I	have	seen	a	child	lie	down	with	a	cat	for	its	pillow	,
我	有	已见	一个	孩子	说谎	向下	和	一个	猫	为了	它是	枕头	,

我曾见过一个小孩把猫当枕头躺下,

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt] ['mɪrli] [mu:v] [hɜ:r'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

and	the	cat	merely	move	herself	a	little	,
和	这	猫	仅仅	移动	她自己	一个	小的	,

猫只是微微动了一下。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ber] [ðə; ði] [weɪt] [æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

so	as	to	bear	the	weight	as	easily	as	possible	.
所以	作为	到	熊	这	重量	作为	容易地	作为	可能的	.

以便尽可能轻松地承受重量。

[ə; eɪ][kæt][kæn; kən][bi:; bi] [tɔ:t] [tu:; tə][stænd][ænd; ənd] [wɔ:k] [ɑ:n][hɜ:r; hər][haɪnd][legz] ,

A	cat	can	be	taught	to	stand	and	walk	on	her	hind	legs	,
一个	猫	能	是	教授	到	站立	和	走	在	她	后	腿	,

猫可以被训练成用后腿站立和行走。

[wɪtʃ] [si:mz] [æt; ət][fɜ:rst] ['veri] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

which	seems	at	first	very	disagreeable	to	her	.
哪个	似乎	在	第一的	非常	令人不快的	到	她	.

她一开始似乎对此非常不高兴。

[aɪ] [rɪ'membər] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

I	remember	,	when	I	was	a	child	,
我	记住	,	什么时候	我	曾是	一个	孩子	,

我记得，当我还是个孩子的时候，

['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmɔ:l'ti:z] [kæt] [kʌm] [ɪn] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [maɪ] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt]

seeing	a	Maltese	cat	come	in	every	morning	and	wait	till	my	father	had	finished
看到	一个	马耳他语	猫	来	在	每一个	早晨	和	等待	直到	我的	父亲	有	完成的

[hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,

his	breakfast	,
他的	早餐	,

每天早上都能看到一只马尔济斯猫走进来，等着我父亲吃完早饭。

[ðen] , [æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['sɪgnəl] , [raɪz] [ʌp][ɑ:n][hɜ:r; hər][haɪnd][legz] , [ænd; ənd][beg][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]

then	,	at	a	certain	signal	,	rise	up	on	her	hind	legs	,	and	beg	for	her
然后	,	在	一个	肯定	信号	,	上升	向上	在	她	后	腿	,	和	求	为了	她

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

然后，听到某个信号后，她会用后腿站起来，乞求早餐。

[ænd; ənd] [teɪk] [dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst][prə'praɪəti] , ['æskɪŋ]

and	take	just	what	was	given	her	with	the	utmost	propriety	,	asking
和	拿	只是	什么	曾是	给定	她	和	这	极致	礼	,	问

[fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .

for	nothing	more	.
为了	没有什么	更多的	.

她以最得体的举止接受了所得到的，不求其他任何东西。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [wel] - [ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] ['ænɪkdoʊt] [wɪtʃ] [aɪ] [ri:d] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

I	will	tell	you	a	well	-	authenticated	anecdote	which	I	read	the	other	day	.
我	将要	告诉	你	一个	出色地	-	已验证	轶事	哪个	我	读	这	其他	天	.

我将给你讲一个我前几天读到的、经过充分考证的轶事。

[ə; eɪ][kæt][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][ɪn][kloʊz] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrd] .

A	cat	had	been	brought	up	in	close	friendship	with	a	bird	.
一个	猫	有	到过	带来	向上	在	关闭	友谊	和	一个	鸟	.

一只猫从小就和一只鸟形影不离，关系非常亲密。

[naʊ] [bɜːrdz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɑːr; ər][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [fuːd] [ʌv; əv][kæts] .

Now	birds	,	you	know	,	are	the	favorite	food	of	cats	.
现在	鸟类	,	你	知道	,	是	这	最喜欢的	食物	的	猫	.

你知道，鸟类是猫最喜欢的食物。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [siːn] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [siːz] [ænd; ənd][hoʊld][ɪn][hɜːr; hər] [klɔːz] [hɜːr; hər]

One	day	she	was	seen	suddenly	to	seize	and	hold	in	her	claws	her
一	天	她	曾是	已见	突然	到	抢占	和	抓住	在	她	爪子	她

['feðərd] [kəm'pænjən] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] .

feathered	companion	who	happened	to	be	out	of	the	cage	.
羽毛	伴侣	WHO	发生	到	是	出去	的	这	笼	.

有一天，人们突然看到她用爪子抓住了碰巧从笼子里出来的有羽毛的同伴。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [sɔː] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ðæt] , [æt; ət][læst] ,

The	first	thought	of	those	who	saw	her	was	that	,	at	last	,
这	第一的	想法	的	那些	WHO	锯	她	曾是	那	,	在	最后的	,

见到她的人，第一个念头就是，终于……

[hɜːr; hər]['taɪgər]['neɪtʃər][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] ,

her	tiger	nature	had	come	out	,
她	老虎	自然	有	来	出去	,

她虎性大发，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [miːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['trʌstɪŋ] [frend] ;

and	that	she	was	going	to	make	a	meal	of	her	little	trusting	friend	;
和	那	她	曾是	去	到	制作	一个	一顿饭	的	她	小的	信任	朋友	;

她打算把她那个轻信她的小伙伴当成一顿美餐；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][kæt][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [bɜːrd] [stɪl] , [ænd; ənd] ,

but	all	the	cat	did	was	to	hold	the	trembling	bird	still	,	and	,
但	全部	这	猫	做过	曾是	到	抓住	这	发抖	鸟	仍然	,	和	,

但猫所做的只是让颤抖的鸟儿保持静止，然后，

[ɑːn] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ə'nʌðər] [kæt][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ,

on	looking	around	the	room	,	it	was	discovered	that	another	cat	had	come	in	,
在	寻找	大约	这	房间	,	它	曾是	发现	那	其他	猫	有	来	在	,

环顾房间后，发现又进来了一只猫。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [miːnz] [ðə; ði] ['frendli] [kæt] [juːst] [tuː; tə]

and	that	catching	the	bird	was	only	the	means	the	friendly	cat	used	to
和	那	捕捉	这	鸟	曾是	仅有的	这	方法	这	友好的	猫	用过的	到

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tɪl] [ðə; ði][ɪn'truːdər][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .

keep	it	safe	till	the	intruder	should	leave	the	room	.
保持	它	安全的	直到	这	入侵者	应该	离开	这	房间	.

捕捉小鸟只是这只友善的猫保护小鸟的一种手段，直到入侵者离开房间为止。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [kæt][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ʃiː; ʃi][let][goʊ][ðə; ði][bɜːrd] ,

As	soon	as	the	other	cat	was	gone	,	she	let	go	the	bird	,
作为	很快	作为	这	其他	猫	曾是	已消失	,	她	让	去	这	鸟	,

另一只猫走后，她就放开了那只鸟。

[huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [hɜːrt] .

who	it	was	found	was	not	in	the	least	hurt	.
WHO	它	曾是	成立	曾是	不是	在	这	至少	伤害	.

被发现的人毫发无损。

[ə; eɪ][kæt] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['petɪd] [ænd; ənd]['ɔːlweɪz]['kaɪndli] ['triːtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv]

A	cat	who	had	been	petted	and	always	kindly	treated	by	a	family	of
一个	猫	WHO	有	到过	被宠爱	和	总是	亲切地	治疗	经过	一个	家庭	的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

一只一直被一个有孩子的家庭精心照料和善待的猫

[wʌz; wəz]['prez(ə)nt][wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['mʌðər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [straɪk] [wʌn][ʌv; əv]

was	present	one	day	when	the	mother	thought	it	necessary	to	strike	one	of
曾是	展示	一	天	什么时候	这	母亲	想法	它	必要的	到	罢工	一	的

[ðem; ðəm][fɔːr; fər][sʌm; səm][bæd]['ækʃ(ə)n] ;

them	for	some	bad	action	;
他们	为了	一些	坏的	行动	;

有一天，母亲认为有必要打其中一个孩子，因为他做了错事，当时他就在场;

[ðə; ði][kæt] [fluː] ['vaɪələntli][æt; ət][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [skrætʃ] [hɜːr; hər] ,

the	cat	flew	violently	at	the	mother	and	tried	to	scratch	her	,
这	猫	飞翔	暴力	在	这	母亲	和	尝试	到	划痕	她	,

猫猛地扑向猫妈妈，试图抓伤她。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi]['nevər][kʊd; kəd] [straɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ]

and	from	that	time	she	never	could	strike	one	of	the	children	with
和	从	那	时间	她	绝不	可以	罢工	一	的	这	孩子们	和

[ɪm'pjuːnəti][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər]['feɪθf(ə)l] ,

impunity	in	the	presence	of	their	faithful	,
免责	在	这	在场	的	他们的	忠实	,

从那以后，她再也不能在信徒面前殴打孩子而不受惩罚了。

['lʌvɪŋ] [frend] .

loving	friend	.
爱	朋友	.

挚友。

[ə; eɪ] [frend] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][kæt][ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['fæməli] [huː]

A	friend	related	to	me	that	they	had	a	cat	in	her	father's	family	who
一个	朋友	有关的	到	我	那	他们	有	一个	猫	在	她	父亲的	家庭	WHO

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] ,

was	a	great	favorite	,
曾是	一个	伟大的	最喜欢的	,

一位朋友告诉我，她父亲家养了一只猫，那只猫深受家人喜爱。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] ; [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ðɪs] [tʃaɪld][wʌz; wəz]

and	who	was	particularly	fond	of	the	baby	;	that	one	day	this	child	was
和	WHO	曾是	特别	喜爱	的	这	婴儿	;	那	一	天	这	孩子	曾是

['veri] ['fretf(ə)l] ,

very	fretful	,
非常	烦躁	,

而且她特别喜欢这个婴儿；有一天，这个孩子非常烦躁不安，

[ænd; ənd][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd]

and	sat	for	a	long	time	on	the	floor	crying	,	and	that	nothing	would
和	卫星	为了	一个	长的	时间	在	这	地面	哭泣	,	和	那	没有什么	会

['pæsɪfaɪ][hɜːr; hər] .

pacify	her	.
安抚	她	.

她坐在地上哭了很久，什么都无法让她平静下来。

[ðə; ði][kæt][wʌz; wəz][baɪ][hɜːr; hər][saɪd][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ][hɜːr'self][nɑːt]['noʊtɪst] ,

The	cat	was	by	her	side	on	the	floor	,	and	finding	herself	not	noticed	,
这	猫	曾是	经过	她	边	在	这	地面	,	和	寻找	她自己	不是	注意到	,

猫咪趴在她身旁的地板上，发现自己没有被人注意到。

[ænd; ənd][pər'hæps] ['wɪrid] [æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] ,

and	perhaps	wearied	at	the	noise	,
和	也许	疲惫	在	这	噪音	,

或许是厌倦了噪音，

[ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [stʊd] [ʌp][ɑ:n][hɜ:r; hər][haɪnd][legz][ænd; ənd][bɑ:kst][ðə; ði]['tʃaɪldz] [ɪrz] [ɪn][ɪg'zæktli]

she	suddenly	stood	up	on	her	hind	legs	and	boxed	the	child's	ears	in	exactly
她	突然	站立	向上	在	她	后	腿	和	盒装	这	孩子的	耳朵	在	确切地

[ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['bɑ:ksɪŋ][hɜ:r; hər] ['kɪtnz] .

the	same	way	in	which	she	was	in	the	habit	of	boxing	her	kitten's	.
这	相同的	方式	在	哪个	她	曾是	在	这	习惯	的	拳击	她	小猫的	.

她突然用后腿站了起来，用她平时打小猫耳朵的方式，狠狠地打了孩子的耳朵。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [ðɪs] [kæt][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ]['eɪmiəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ,

It	seems	that	this	cat	was	not	so	amiable	as	the	other	,
它	似乎	那	这	猫	曾是	不是	所以	可亲	作为	这	其他	,

看来这只猫不像另一只猫那样和蔼可亲。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t]['ɑ:bʤekt][tu:; tə] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][bɑ:ks][ɑ:n][ðə; ði] [ɪr] [tu:; tə][ə; eɪ] ['nɔ:ti] [tʃaɪld] .

and	did	not	object	to	giving	a	box	on	the	ear	to	a	naughty	child	.
和	做过	不是	目的	到	给予	一个	盒子	在	这	耳朵	到	一个	淘气	孩子	.

而且他也不反对给淘气的孩子打耳朵。

[aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['stɔ:ri][frʌm; frəm][ə; eɪ] [gʊd] [ə'θɔ:rəti] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [mɔ:r] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]

I	have	another	story	from	a	good	authority	which	is	still	more	in	favor	of
我	有	其他	故事	从	一个	好的	权威	哪个	是	仍然	更多的	在	偏爱	的

[pʊr] ['pʊsi] ,

poor	pussy	,
贫穷的	猫	,

我还有另一个来自权威人士的故事，这个故事仍然更偏向于可怜的小猫咪。

[ænd; ənd] [pʊts] [hɜ:r; hər][ə'pɑ:n][ə; eɪ][pɑ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['feɪθf(ə)l][dɔ:g] .

and	puts	her	upon	a	par	with	the	most	faithful	dog	.
和	放置	她	之上	一个	帕	和	这	最多	忠实	狗	.

这使她堪比最忠诚的狗。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][hɑ:rd] [snoʊ] [stɔ:rm] [læst] ['wɪntər] ,

During	a	hard	snow	storm	last	winter	,
期间	一个	难的	雪	风暴	最后的	冬天	,

去年冬天的一场暴风雪期间，

[ə; eɪ]['kɪt(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən][leg][ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst]['froʊz(ə)n] [hɑ:pt] ['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] [dɔ:r]

a	kitten	with	a	broken	leg	and	almost	frozen	hopped	into	the	hall	door
一个	小猫	和	一个	破碎的	腿	和	几乎	冷冻	跳跃	进入	这	大厅	门

[ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [haʊs] [ɪn]['brʊklɪn; 'brʊklən] ,

of	a	gentleman's	house	in	Brooklyn	,
的	一个	绅士的	房子	在	布鲁克林	,

一只腿骨折、几乎冻僵的小猫蹦蹦跳跳地走进布鲁克林一位绅士家的门厅。

[nu:] [jɔ:k] , [ænd; ənd][set][ʌp][ə; eɪ][moʊst] ['pɪtiəs] [mju:ɪŋ] .

New	York	,	and	set	up	a	most	piteous	mewing	.
新的	约克	,	和	放	向上	一个	最多	可怜的	舌尖轻触	.

纽约，并发出了一声极其凄惨的喵叫。

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði]['kɪt(ə)n]['ɪntu:][ðə; ði]

The	master	of	the	house	ordered	the	servants	to	throw	the	kitten	into	the
这	掌握	的	这	房子	订购	这	仆人	到	扔	这	小猫	进入	这

[stri:t] ,

street	,
街道	,

主人命令仆人把小猫扔到街上。

[wen] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] , [ə; eɪ][tʃaɪld] [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [kɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l]

when	his	little	daughter	,	a	child	eight	years	of	age	,	caught	up	the	poor	little
什么时候	他的	小的	女儿	,	一个	孩子	八	年	的	年龄	,	捕捉	向上	这	贫穷的	小的

['kri:tʃər] ,

creature	,
生物	,

当他八岁的小女儿抓住了那只可怜的小动物时

[ænd; ənd] ['bɛgd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ki:p] [ænd; ənd] [nɜ:rs] [ˌaɪ 'ti:] .

and	begged	to	be	allowed	to	keep	and	nurse	it	.
和	乞求	到	是	允许	到	保持	和	护士	它	.

并恳求允许她收养和照料它。

[ðə; ði]['fɑ:ðər] , [æt; ət][fɜ:rst] , [rɪ'fju:zd; 'refju:s] .

The	father	,	at	first	,	refused	.
这	父亲	,	在	第一的	,	拒绝	.

父亲起初拒绝了。

[ðə; ði][tʃaɪld] , [haʊ'evər] , ['bɛgd] [soʊ] ['ɜ:rnɪstli] [ðæt] [hi:; hi][æt; ət][læst] [ə'laʊd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ki:p]

The	child	,	however	,	begged	so	earnestly	that	he	at	last	allowed	her	to	keep
这	孩子	,	然而	,	乞求	所以	切实	那	他	在	最后的	允许	她	到	保持

[ðə; ði]['kɪt(ə)n] .

the	kitten	.
这	小猫	.

然而，孩子苦苦哀求，他最终还是允许她留下这只小猫。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [hu:m] [wi:; wi] [wɪl] [kɔ:l] ['emə] , [nə:st] [hɜ:r; hər][pet] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][gɑ:t][kwaɪt] [wel] .

The	little	girl	,	whom	we	will	call	Emma	,	nursed	her	pet	until	it	got	quite	well	.
这	小的	女孩	,	谁	我们	将要	称呼	艾玛	,	护理	她	宠物	直到	它	得到	相当	出色地	.

这个小女孩，我们姑且称她为艾玛，悉心照料她的宠物，直到它完全康复。

[ðə; ði]['kɪt(ə)n] [rɪ'tɜ:rnd] , [ɪn] [fʊl] ['meʒər] , [ɔ:l][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['dʒent(ə)l] [nɜ:rs] ,

The	kitten	returned	,	in	full	measure	,	all	the	love	of	her	gentle	nurse	,
这	小猫	返回	,	在	满的	措施	,	全部	这	爱	的	她	温和的	护士	,

小猫咪满载着她温柔的保姆所有的爱，回到了她身边。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['nevər][kwaɪt] ['hæpi] [ə'weɪ][frʌm; frəm]['lɪt(ə)l] ['emə] .

and	was	never	quite	happy	away	from	little	Emma	.
和	曾是	绝不	相当	快乐的	离开	从	小的	艾玛	.

离开小艾玛，她总是感觉不太快乐。

[sʌm; səm][taɪm] ['æftərwərdz] , [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [tʃaɪld][wʌz; wəz]['teɪkən] [sɪ'vɪrli] [ɪl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

Some	time	afterwards	,	the	loving	child	was	taken	severely	ill	,	and	was
一些	时间	然后	,	这	爱	孩子	曾是	已采取	严重	患病的	,	和	曾是

[kən'faɪnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][bed] .

confined	to	her	bed	.
受限	到	她	床	.

不久之后，这个善良的孩子突然患上重病，卧床不起。

['kɪti] [hæd; həd] [groʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ][kæt] .

Kitty	had	grown	into	a	cat	.
猫咪	有	生长	进入	一个	猫	.

Kitty已经长成了一只猫。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

It	was	found	impossible	to	keep	her	away	from	the	bed	of	her
它	曾是	成立	不可能的	到	保持	她	离开	从	这	床	的	她

['sʌfərɪŋ] [frend] .

suffering	friend	.
痛苦	朋友	.

人们发现根本无法阻止她靠近那位正在遭受病痛折磨的朋友。

[ðə; ði][kæt] [wʊd] [wɑːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wen] [tɜːrnd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

The	cat	would	watch	at	the	door	when	turned	out	of	the	room	,
这	猫	会	手表	在	这	门	什么时候	转向	出去	的	这	房间	,

当被赶出房间时，猫会守在门口看着。

[dɑːrt][ɪn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [mjuː] , [ænd; ənd][dʒʌmp][ə'pɑːn][ðə; ði][bed] [wer] ['lɪt(ə)l] ['emə] [leɪ] .

dart	in	again	,	and	mew	,	and	jump	upon	the	bed	where	little	Emma	lay	.
镖	在	再次	,	和	喵	,	和	跳	之上	这	床	在哪里	小的	艾玛	躺	.

又冲了进来，喵喵叫着，跳到小艾玛躺着的床上。

[ðer; ðər] ['kɪti] [wʌz; wəz]['kwaɪət] .

There	Kitty	was	quiet	.
那里	猫咪	曾是	安静的	.

小猫咪很安静。

[æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] [gruː] [mɔːr] [ɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get][ðə; ði][kæt][aʊt][ʌv; əv]

As	the	child	grew	more	ill	,	it	was	impossible	to	get	the	cat	out	of
作为	这	孩子	生长	更多的	患病的	,	它	曾是	不可能的	到	得到	这	猫	出去	的

[ðə; ði] [ruːm] ;

the	room	;
这	房间	;

随着孩子病情加重，已经无法将猫赶出房间了；

[ʌn'tɪl] , [æt; ət][læst] , [wen] ['lɪt(ə)l] ['emə] [wʌz; wəz]['daɪɪŋ] , ['pʊsi] [stretʃt] [hɜːr'self][aʊt] [nɪr] [ðə; ði]

until	,	at	last	,	when	little	Emma	was	dying	,	pussy	stretched	herself	out	near	the
直到	,	在	最后的	,	什么时候	小的	艾玛	曾是	垂死	,	猫	拉伸	她自己	出去	靠近	这

[bed] ,

bed	,
床	,

最后，当小艾玛奄奄一息时，小猫咪伸展开身体躺在床边。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['daɪɪŋ] [tuː] .

and	seemed	to	be	dying	too	.
和	似乎	到	是	垂死	也	.

看起来他也快要死了。

[ðə; ði][kæt][wʌz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [ænd; ənd][pʊt]['dʒentli][ə'pɑːn][ə; eɪ] [rʌg] .

The	cat	was	taken	into	the	next	room	,	and	put	gently	upon	a	rug	.
这	猫	曾是	已采取	进入	这	下一个	房间	,	和	放	轻轻地	之上	一个	小地毯	.

猫被带到隔壁房间，轻轻地放在地毯上。

" [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] ['kɪt(ə)n] ! " [sed] [ðə; ði][kaɪnd]['lɪt(ə)l] ['emə] ,

"	Take	care	of	my	poor	kitten	!	"	said	the	kind	little	Emma	,
"	拿	关心	的	我的	贫穷的	小猫	!	"	说	这	种类	小的	艾玛	,

“请照顾好我的小猫咪！”善良的小女孩艾玛说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ;

as	she	saw	them	take	it	away	;
作为	她	锯	他们	拿	它	离开	;

她看到他们把它拿走了；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ] ['spɪrɪt] [went] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] ['spɪrɪts] .

and	her	loving	spirit	went	to	the	land	of	loving	spirits	.
和	她	爱	精神	去	到	这	土地	的	爱	烈酒	.

她慈爱的灵魂去了慈爱灵魂的国度。

[wen] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [frendz] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,

When	the	sorrowing	friends	went	into	the	adjoining	room	,
什么时候	这	悲伤	朋友们	去	进入	这	相邻的	房间	,

当悲伤的朋友们走进隔壁房间时，

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɜːr; hər] " [pʊr] ['kɪt(ə)n] " [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [tuː] .

the	life	of	her	"	poor	kitten	"	had	departed	too	.
这	生活	的	她	"	贫穷的	小猫	"	有	已离开	也	.

她那只"可怜的小猫"也离开了人世。

[dʌz] [nɑːt][ðə; ði][fækt][ðæt] [lʌv] [ænd; ənd]['kaɪndnəs][kæn; kən] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɪrɪtəb(ə)l]['ænɪm(ə)l]

Does	not	the	fact	that	love	and	kindness	can	make	such	an	irritable	animal
做	不是	这	事实	那	爱	和	仁慈	能	制作	这样的	一个	易怒的	动物

[æz; əz][ðə; ði][kæt][soʊ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd]['greɪtf(ə)l] ,

as	the	cat	so	loving	and	grateful	,
作为	这	猫	所以	爱	和	感激的	,

难道不是爱和善意能够让猫这种原本脾气暴躁的动物变得如此充满爱心和感恩吗?

[tiːtʃ] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðer; ðər] ['hev(ə)nli] ['paʊər] ?

teach	us	all	their	heavenly	power	?
教	我们	全部	他们的	天上	力量	?

请将他们的神力传授给我们?

[ɔːt] [wiː; wi][nɑːt][tuː; tə][duː][ɔːl] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðɪs] ['betər] ['neɪtʃər] ?

Ought	we	not	to	do	all	which	we	can	to	bring	out	this	better	nature	?
应该	我们	不是	到	做	全部	哪个	我们	能	到	带来	出去	这	更好的	自然	?

我们难道不应该尽一切努力去激发这种美好的本性吗?

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [kæts]['aʊər; ɑːr] [sleɪvz] .

We	have	made	cats	our	slaves	.
我们	有	制成	猫	我们的	奴隶	.

我们把猫变成了我们的奴隶。

[wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] ,

We	have	taken	them	from	the	woods	,
我们	有	已采取	他们	从	这	树林	,

我们把它们从树林里带了出来,

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm][tuː; tə] [kætʃ] ['aʊər; ɑːr][ræts][ænd; ənd][maɪs] .

that	we	may	have	them	to	catch	our	rats	and	mice	.
那	我们	可能	有	他们	到	抓住	我们的	老鼠	和	小鼠	.

我们可以用它们来捕捉老鼠。

[wiː; wi] [meɪk] [ðem; ðəm][duː][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [pliːz] ,

We	make	them	do	just	as	we	please	,
我们	制作	他们	做	只是	作为	我们	请	,

我们让他们完全按照我们的意愿行事,

[ænd; ənd] [ɔːt] [wiː; wi][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz]

and	ought	we	not	to	make	them	as	comfortable	and	happy	as
和	应该	我们	不是	到	制作	他们	作为	舒服的	和	快乐的	作为

[wiː; wi][kæn; kən] ?

we	can	?
我们	能	?

我们难道不应该尽我们所能让他们感到舒适和快乐吗?

[kæn; kən][wiː; wi][nɑːt][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][bæd][ɔːr] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['kwɑːlətiz] , [ænd; ənd]

Can	we	not	be	patient	with	their	bad	or	disagreeable	qualities	,	and
能	我们	不是	是	病人	和	他们的	坏的	或者	令人不快的	品质	,	和

[ɪn'kɜːrɪdʒ] [ɔːl][ðer; ðər] [gʊd] [dɪspə'zɪʃnz] ?

encourage	all	their	good	dispositions	?
鼓励	全部	他们的	好的	性情	?

我们难道不能对他们的缺点或不讨喜的品质保持耐心，并鼓励他们所有的优点吗?

[wi:; wi]['nevər] [noʊ] [ðə; ði] [tru:] ['kærəktər] [ʌv; əv]['eni] ['lɪvɪŋ] ['bi:ɪŋ] [tɪl] [wi:; wi] [tri:t] [ðæt] ['kri:tʃər]

We	never	know	the	true	character	of	any	living	being	till	we	treat	that	creature
我们	绝不	知道	这	真的	特点	的	任何	活的	存在	直到	我们	对待	那	生物

[wɪð; wɪθ][ɪn'taɪər]['dʒʌstɪs][ænd; ənd]['kaɪndnəs] .

with	entire	justice	and	kindness	.
和	全部的	正义	和	仁慈	.

只有当我们以完全的公正和善意对待一个生命体时，我们才能真正了解它的品格。

[aɪ] ['ðerfɔ:r] [ˌeɪ 'em][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] , [dɪ'spaɪzd] , [ə'bju:zd] , [nɪ'glektɪd] , [sə'spektɪd] ,

I	therefore	am	the	friend	of	the	poor	,	despised	,	abused	,	neglected	,	suspected	,
我	所以	是	这	朋友	的	这	贫穷的	,	被鄙视的	,	受虐	,	被忽视的	,	怀疑	,

[kə'lʌmni:ˌeɪtid][kæt] .

calumniated	cat	.
诽谤	猫	.

因此，我是可怜的、被鄙视的、被虐待的、被忽视的、被怀疑的、被诽谤的猫的朋友。

[aɪ] [kən'fes] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɪ'spoʊzd][tu:; tə] ['θi:vɪŋ] ,

I	confess	she	is	sometimes	a	little	disposed	to	thieving	,
我	承认	她	是	有时	一个	小的	处置	到	盗窃	,

我承认她有时确实有点偷窃的倾向。

[ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] ['ri:z(ə)nz][fɔ:r; fər] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['sʌmwʌt] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə]

that	there	are	strong	reasons	for	supposing	that	she	is	somewhat	addicted	to
那	那里	是	强的	原因	为了	假如	那	她	是	有些	上瘾	到

['selfɪʃnəs] ,

selfishness	,
自私	,

有充分理由认为她有些自私自利。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪ] ['dʒʌstli][bi:; bi] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] [ə'keɪʒən(ə)l] [hɪ'pɑ:krəsi] ,

that	she	may	justly	be	suspected	of	occasional	hypocrisy	,
那	她	可能	公正地	是	怀疑	的	偶然	虚伪	,

她偶尔表现出虚伪的倾向，这并非没有道理。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər] [tu:] ['redɪli] ['ju:zɪŋ][hɜ:r; hər] [klɔ:z] .

and	that	she	is	to	blame	for	too	readily	using	her	claws	.
和	那	她	是	到	责备	为了	也	容易	使用	她	爪子	.

她应该为轻易使用利爪而受到指责。

[ði:z] [ɑ:r; ər] , [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['hju:mən][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kætɪʃ] [fɔ:lts] ; [bʌt; bət] ,

These	are	,	all	of	them	,	human	as	well	as	cattish	faults	;	but	,
这些	是	,	全部	的	他们	,	人类	作为	出色地	作为	猫科动物	故障	;	但	,

这些都是人类和猫的共同缺点；但是，

[ɪf] ['pʊsi] [hæz; həz][ɪn][hɜ:r; hər][ðə; ði][kə'pæsəti][fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] ['betər] , [fɔ:r; fər][self] - [fə'getiŋ]

if	pussy	has	in	her	the	capacity	for	something	better	,	for	self	-	forgetting
如果	猫	有	在	她	这	容量	为了	某物	更好的	,	为了	自己	-	遗忘

[ænd; ənd][dɪ'voʊtɪd] [ə'fekʃ(ə)n] ,

and	devoted	affection	,
和	奉献	感情	,

如果猫咪体内有潜力去感受更美好的事物，去感受忘我奉献的爱，

[wi:; wi][mʌst; məst] [tri:t] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['peɪʃ(ə)nt] ,

we	must	treat	her	with	such	patient	,
我们	必须	对待	她	和	这样的	病人	,

我们必须以如此耐心的态度对待她。

[ɪn'dʊrɪŋ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪkt] ['dʒʌstɪs] [æz; əz] [meɪ] ['tʃerɪʃ] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ɪn] [hɜ:r; hər]

enduring	**kindness**	**and**	**perfect**	**justice**	**as**	**may**	**cherish**	**all**	**that**	**is**	**good**	**in**	**her**
持久	仁慈	和	完美的	正义	作为	可能	珍惜	全部	那	是	好的	在	她

['neɪtʃər] .

nature	**.**
自然	.

她拥有持久的善良和完美的公正，能够珍视她本性中所有美好的品质。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [kæn; kən] [wi:; wi] [nɑ:t] [ˌoʊvər'kʌm] [hɜ:r; hər] ['i:v(ə)l] [baɪ] ['aʊər; ɑ:r] [gʊd] ?

In	**short**	**,**	**can**	**we**	**not**	**overcome**	**her**	**evil**	**by**	**our**	**good**	**?**
在	短的	,	能	我们	不是	克服	她	邪恶的	经过	我们的	好的	?

简而言之，我们难道不能以善胜恶吗?

[let] [ˌju: 'es] [traɪ] , [bɔɪz] !

Let	**us**	**try**	**,**	**boys**	**!**
让	我们	尝试	,	男孩们	!

我们试试吧，伙计们!

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [jet] [toʊld] [ju:; jʊ] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] [kæts] ,

One	**thing**	**I**	**have**	**not**	**yet**	**told**	**you**	**in**	**relation**	**to**	**cats**	**,**
一	事物	我	有	不是	然而	讲述	你	在	关系	到	猫	,

关于猫，我还有一件事没跟你们说。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [pets] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ɪn] [fræns] .

and	**that**	**is**	**what**	**pets**	**they**	**are**	**made**	**in**	**France**	**.**
和	那	是	什么	宠物	他们	是	制成	在	法国	.

这就是法国制造的宠物。

[noʊ] ['drɔ:ɪŋ] [ru:m] [si:mz] [kəm'pli:t] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [kæt] .

No	**drawing**	**room**	**seems**	**complete**	**without**	**a**	**beautiful**	**cat**	**.**
不	绘画	房间	似乎	完全的	没有	一个	美丽的	猫	.

如果没有一只漂亮的猫，客厅似乎就不完整。

[ðə; ði] [kæts] [ɑ:r; ər] [wel] [treɪnd] [ænd; ənd] [ɑ:r; ər] ['veri] ['dʒent(ə)l] .

The	**cats**	**are**	**well**	**trained**	**and**	**are**	**very**	**gentle**	**.**
这	猫	是	出色地	受过训练	和	是	非常	温和的	.

这些猫训练有素，性格非常温顺。

[ðə; ði] [æŋ'gɔrər] [kæt] [ɪz] [moʊst] [praɪzd] .

The	**Angora**	**cat**	**is**	**most**	**prized**	**.**
这	安哥拉	猫	是	最多	珍贵的	.

安哥拉猫是最受珍视的猫种。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [fed] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] [ker] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ɔ:l] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] ,

She	**is**	**fed**	**with**	**the**	**greatest**	**care**	**,**	**and**	**,**	**in**	**all**	**respects**	**,**
她	是	美联储	和	这	最	关心	,	和	,	在	全部	尊重	,

她得到了最悉心的照料，并且在各方面都是如此。

[ɪz] ['tri:tɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'spektɪd] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ; [ænd; ənd] ['noʊtɪst] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

is	**treated**	**like**	**a**	**respected**	**member**	**of**	**the**	**family**	**;**	**and**	**noticed**	**,**	**of**	**course**	**,**
是	治疗	喜欢	一个	受人尊敬	成员	的	这	家庭	;	和	注意到	,	的	课程	,

[baɪ] ['vɪzɪtər] .

by	**visitors**	**.**
经过	访客	.

被当作受人尊敬的家庭成员对待；当然，来访者也会注意到这一点。

[aɪ] [hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [kæt] [goʊ] [frʌm; frəm] [wʌn] [gest] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [tu:; tə] [bi:; bi]

I	**have**	**seen**	**a**	**beautiful**	**cat**	**go**	**from**	**one**	**guest**	**to**	**another**	**to**	**be**
我	有	已见	一个	美丽的	猫	去	从	一	客人	到	其他	到	是

[kə'rest] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

caressed	**like**	**a**	**little**	**child**	**.**
被爱抚	喜欢	一个	小的	孩子	.

我曾亲眼目睹一只漂亮的猫咪从一位客人走到另一位客人面前，像对待小孩子一样被人抚摸。

[ðiːz] [pet] [kæts] [ɑːr; ər] ['pleɪˌθɪŋz] .
These pet cats are playthings .
这些 宠物 猫 是 玩具 .

这些宠物猫只是玩具。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ræts] [ænd; ənd] [maɪs] , [bʌt; bət] [ɑːr; ər] ['aɪd(ə)l] ['kriːtʃərz] ,
They are not expected to catch rats and mice , but are idle creatures ,
他们 是 不是 预期的 到 抓住 老鼠 和 小鼠 , 但 是 闲置的 生物 ,

人们并不指望它们捕捉老鼠，它们只是些游手好闲的生物。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['ʌðər] .
and only amuse themselves and others .
和 仅有的 娱乐 他们自己 和 其他的 .

他们只取悦自己和他人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['eni] ['dʒent(ə)lmən] [ɔːr] ['leɪdi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
It is considered a special attention for any gentleman or lady to make a
它 是 经过考虑的 一个 特别的 注意力 为了 任何 绅士 或者 女士 到 制作 一个
['prez(ə)nt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pet] [kæt] . "
present of a pet cat . "
展示 的 一个 宠物 猫 . "

任何绅士或淑女赠送宠物猫都被视为一种特别的举动。

" [wɒts] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [kæts] [huː] [kɑːnt] [kætʃ] [ræts] [ænd; ənd] [maɪs] ? " [sed] [fræŋk] .
" What's the use of cats who can't catch rats and mice ? " said Frank .
" 是什么 这 使用 的 猫 WHO 不能 抓住 老鼠 和 小鼠 ? " 说 坦率 .

“猫抓不到老鼠有什么用呢？”弗兰克说。

" [duː] [ðə; ði] [frentʃ] [pet] [ðə; ði] [maɪs] , [tuː] ?
" Do the French pet the mice , too ?
" 做 这 法语 宠物 这 小鼠 , 也 ?

“法国人也养老鼠吗？”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] ? "
I wonder what comes of the bread and cheese ? "
我 想知道 什么 来 的 这 面包 和 奶酪 ? "

我想知道面包和奶酪最后会变成什么样子?

" [oʊ] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [set] [ʌv; əv] [kæts] , [huːm] [ðeɪ] [kɔːl] ['gʌtər] [kæts] ,
" O , the people have another set of cats , whom they call gutter cats ,
" 哦 , 这 人们 有 其他 放 的 猫 , 谁 他们 称呼 排水沟 猫 ,

“哦，人们还有另一群猫，他们称它们为街头猫，

[huː] [kætʃ] [ræts] [ænd; ənd] [maɪs] .
who catch rats and mice .
WHO 抓住 老鼠 和 小鼠 .

谁来抓老鼠?

[ðə; ði] ['gʌtər] [kæts] ['nevər] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['triːtɪd] [wel] [ɪn]
The gutter cats never come into the drawing room ; but they are treated well in
这 排水沟 猫 绝不 来 进入 这 绘画 房间 ; 但 他们 是 治疗 出色地 在
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
the kitchen ,
这 厨房 ,

街边的猫从来不进客厅；但在厨房里它们却受到很好的对待。

[ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .
and made as happy as possible .
和 制成 作为 快乐的 作为 可能的 .

并尽可能让他们感到快乐。

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðiːz] ['wɜːrkɪŋ] [kæts][wɜːr; wər][fɑːr] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt][ðæn; ðən][ðə; ði][pets]

I	was	told	that	these	working	cats	were	far	more	intelligent	than	the	pets
我	曾是	讲述	那	这些	在职的	猫	是	远的	更多的	聪明的	比	这	宠物

[ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] .

of	the	drawing	room	.
的	这	绘画	房间	.

有人告诉我，这些工作猫比客厅里的宠物猫聪明得多。

[aɪ] [nuː] [ə; eɪ] [frentʃ] ['siːmstrəs] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['gʌtər] [kæt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri]

I	knew	a	French	seamstress	who	had	a	gutter	cat	,	of	which	she	was	very
我	知道	一个	法语	裁缝	WHO	有	一个	排水沟	猫	,	的	哪个	她	曾是	非常

[fɑːnd] .

fond	.
喜爱	.

我认识一位法国女裁缝，她养了一只流浪猫，她非常喜欢这只猫。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði][kæt] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

One	day	the	cat	fell	from	the	roof	of	the	house	.
一	天	这	猫	跌倒	从	这	屋顶	的	这	房子	.

有一天，猫从屋顶上掉了下来。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ded] , [bʌt; bət][hɜːr; hər]['feɪθf(ə)l] [frend] [pʊt][hɜːr; hər][ə'pɑːn][ə; eɪ][sɔːft][bed] , [geɪv]

She	seemed	dead	,	but	her	faithful	friend	put	her	upon	a	soft	bed	,	gave
她	似乎	死的	,	但	她	忠实	朋友	放	她	之上	一个	柔软的	床	,	给予

[hɜːr; hər] [ˌhoʊmiə'pæθɪk] ['medɪs(ə)n] ,

her	homoeopathic	medicine	,
她	顺势疗法	药品	,

她看起来像是死了，但她忠实的朋友把她放在柔软的床上，给她服用了顺势疗法药物。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ɔːl] [naɪt] [baɪ][hɜːr; hər][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər]

and	watched	all	night	by	her	to	put	a	drop	of	something	into	her
和	观看	全部	夜晚	经过	她	到	放	一个	降低	的	某物	进入	她

[maʊθ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [muːvd] .

mouth	if	she	moved	.
嘴	如果	她	已搬	.

她整夜监视着她，如果她动一下，就往她嘴里滴一滴东西。

[æt; ət][læst][ðə; ði][kæt] [geɪv] [saɪnz][ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][baɪ] [gʊd] ['nɜːrsɪŋ] [hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz]

At	last	the	cat	gave	signs	of	life	,	and	by	good	nursing	her	life	was
在	最后的	这	猫	给予	标志	的	生活	,	和	经过	好的	护理	她	生活	曾是

[seɪvd] .

saved	.
已保存	.

最后，猫咪有了生命迹象，经过精心护理，它的生命得以挽救。

[aɪ] [sɔː] [wʌns][ɪn]['pærɪs][ə; eɪ][mæn] ['kæriɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['splendɪd][lɑːrdʒ] [maʊs] - ['kʌlərd] [kæt] ,

I	saw	once	in	Paris	a	man	carrying	about	a	splendid	large	mouse	-	colored	cat	,
我	锯	一次	在	巴黎	一个	男人	携带	关于	一个	灿烂	大的	老鼠	-	有色	猫	,

我曾在巴黎见过一个男人抱着一只漂亮的大灰猫，

[drest] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['rɪbənz] .

dressed	up	with	ribbons	.
穿着	向上	和	丝带	.

用丝带装饰。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz][twaɪs][ðə; ði] ['kɑːmən] [saɪz] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [læm] .

The	creature	was	twice	the	common	size	,	and	gentle	as	a	lamb	.
这	生物	曾是	两次	这	常见的	尺寸	,	和	温和的	作为	一个	羊肉	.

这种生物体型是普通生物的两倍，性情却像羔羊一样温顺。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][seɪl] ; [ðə; ði][praɪs] , ['sɪksti][fræŋks] , [wɪtʃ] [ɪz] [twelv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

He	was	for	sale	;	the	price	,	sixty	francs	,	which	is	twelve	dollars	.
他	曾是	为了	销售	;	这	价格	,	六十	法郎	,	哪个	是	十二	美元	.

他被出售了；价格是六十法郎，也就是十二美元。

['evri] ['bɑːdi] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] ['bɪzi] , [stɑːpt] [tuː; tə] [stroʊk] ['mæstər] [pʊs] . "

Every	body	who	was	not	too	busy	,	stopped	to	stroke	Master	Puss	.	"
每一个	身体	WHO	曾是	不是	也	忙碌的	,	停止	到	中风	掌握	猫	.	"

凡是不太忙的人，都停下来抚摸猫先生。

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [wer] [buːts] , " [kraɪd] ['hæri] .

"	He	would	have	done	to	wear	boots	,	"	cried	Harry	.
"	他	会	有	完毕	到	穿	靴子	,	"	哭	哈里	.

“他要是穿靴子就好了，”哈利喊道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][hɪm; ɪm] [raɪt] [wel] .

"	I	should	like	him	right	well	.
"	我	应该	喜欢	他	正确的	出色地	.

我应该会很喜欢他。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg][kæt] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] . "

Such	a	big	cat	would	be	worth	having	.	"
这样的	一个	大的	猫	会	是	值得	拥有	.	"

这么大的一只猫值得拥有。

" [ðə; ði] [frentʃ] [ɑːr; ər] ['veri] [hjuː'meɪn][tuː; tə] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] ['nevər] [ɪn'flɪkt] [ʌn'nesəseri] [peɪn]

"	The	French	are	very	humane	to	animals	,	and	never	inflict	unnecessary	pain
"	这	法语	是	非常	人道	到	动物	,	和	绝不	造成	不必要	疼痛

[ə'pɑːn][ðə; ði] [miːn] .

upon	the	meanest	.
之上	这	最卑鄙的	.

“法国人对动物非常人道，从不对最卑微的动物施加不必要的痛苦。”

[ɪn][ðə; ði] [striːt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [lɪvd] [ɪn]['pærɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər][kæts][ænd; ənd]

In	the	street	in	which	I	lived	in	Paris	,	there	was	a	hospital	for	cats	and
在	这	街道	在	哪个	我	居住地	在	巴黎	,	那里	曾是	一个	医院	为了	猫	和

[dɔːgz] . "

dogs	.	"
狗	.	"

在我居住的巴黎街道上，有一家猫狗医院。

" [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [sɪk] [foʊks][goʊ][tuː; tə][biː; bi] [kjʊr] ,

"	Is	not	a	hospital	a	place	where	sick	folks	go	to	be	cured	,
"	是	不是	一个	医院	一个	地方	在哪里	生病的	各位	去	到	是	治愈	,

医院不就是病人去接受治疗的地方吗？

['mʌðər] ; [ænd; ənd][duː] [ðeɪ] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][dɔːgz][ænd; ənd][kæts][ðer; ðər] ? "

Mother	;	and	do	they	like	to	have	dogs	and	cats	there	?	"
母亲	;	和	做	他们	喜欢	到	有	狗	和	猫	那里	?	"

母亲：他们喜欢在那里养猫狗吗？

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] [sɪk] [kæts][ænd; ənd][dɔːgz] . "

"	This	was	a	hospital	devoted	to	sick	cats	and	dogs	.	"
"	这	曾是	一个	医院	奉献	到	生病的	猫	和	狗	.	"

这是一家专门收治患病猫狗的医院。

" [duː] [ðeɪ] [hæv; həv][kæts][ænd; ənd][dɔːgz][fɔːr; fər]['nɜːrsɪz] ? " [sed] ['hæri] , ['gɪglɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]

"	Do	they	have	cats	and	dogs	for	nurses	?	"	said	Harry	,	giggling	as	he
"	做	他们	有	猫	和	狗	为了	护士	?	"	说	哈里	,	咯咯笑	作为	他

[spoʊk] .

spoke	.
辐	.

“他们那里有猫狗当护士吗？”哈利一边说一边咯咯地笑着。

" [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ðeɪ] [dɪd] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [guːs] .
" I never heard they did , you little goose .
" 我 绝不 听到 他们 做过 , 你 小的 鹅 .

“我从没听说过他们这么做过，你这只小鹅。”

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['biːɪŋ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] -
But I could not help being pleased with such an evidence of the kind -
但 我 可以 不是 帮助 存在 高兴 和 这样的 一个 证据 的 这 种类 -
['hɑːrtɪdnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l][ɪn][ðer; ðər] ['triːtmənt] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] . "
heartedness of a people in their treatment of animals . "
真心 的 一个 人们 在 他们的 治疗 的 动物 . "

但我看到人们如此善待动物，不禁感到欣慰。

" ['mʌðər] , " [sed] [fræŋk] , " [wer] [dɪd][dɔːgz][ænd; ənd][kæts] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
" Mother , " said Frank , " where did dogs and cats come from ?
" 母亲 , " 说 坦率 , " 在哪里 做过 狗 和 猫 来 从 ?

弗兰克问：“妈妈，狗和猫是从哪里来的？”

[hæv; həv][men] ['ɔːlweɪz][hæd; həd][ðem; ðəm] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?
Have men always had them living with them ?
有 男人 总是 有 他们 活的 和 他们 ?

男人一直都和她们一起生活吗?

[dɪd]['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [hæv; həv][ə; eɪ][dɔːg][ænd; ənd][kæt] , [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ?
Did Adam and Eve have a dog and cat , do you suppose ?
做过 亚当 和 前夕 有 一个 狗 和 猫 , 做 你 认为 ?

你觉得亚当和夏娃养过狗和猫吗?

[wʌz; wəz][ðer; ðər][æn; ən]['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [kæt][ænd; ənd][dɔːg] ? "
Was there an Adam and Eve cat and dog ? "
曾是 那里 一个 亚当 和 前夕 猫 和 狗 ? "

历史上真的有亚当和夏娃这对猫狗吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [mɔːr] ['nɑːlɪdʒ] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][boʊst][ʌv; əv] , [fræŋk] , [tuː; tə] ['ænsər]
" It would take more knowledge than I can boast of , Frank , to answer
" 它 会 拿 更多的 知识 比 我 能 夸 的 , 坦率 , 到 回答
[ðiːz] ['kwestʃənz] .
these questions .
这些 问题 .

“弗兰克，要回答这些问题，需要的知识远超我所能企及。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] .
I will tell you all I have been able to learn .
我 将要 告诉 你 全部 我 有 到过 有能力的 到 学习 .

我会把我所学到的一切都告诉你们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][baɪ][sʌm; səm]['pɝːsənz] [ðæt] [ðə; ði] [də'mestɪk][dɔːg][ɪz][ðə; ði] [dɪ'sendənt] ,
It is supposed by some persons that the domestic dog is the descendant ,
它 是 据称 经过 一些 人 那 这 国内的 狗 是 这 后裔 ,

有些人认为家犬是它的后代。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [greɪt] [greɪt] [greɪt] ['græntʃaɪld] [ʌv; əv][ə; eɪ][wʊlf] .
that is , the great great great grandchild of a wolf .
那 是 , 这 伟大的 伟大的 伟大的 孙子 的 一个 狼 .

也就是说，是狼的曾曾曾孙。

" [ə; eɪ][mæn] [huː] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ə; eɪ][wʊlf][kʊd; kəd][biː; bi]['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] ,
" A man who wanted to see if a wolf could be gentle , and faithful ,
" 一个 男人 WHO 通缉 到 看 如果 一个 狼 可以 是 温和的 , 和 忠实 ,

“一个想看看狼是否温柔忠诚的人，

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][dɔ:g] , [tʊk] [ə; eɪ]['beɪbi][wʊlf] , ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst]

and	loving	as	a	dog	,	took	a	baby	wolf	,	treated	him	with	the	greatest
和	爱	作为	一个	狗	,	采取	一个	婴儿	狼	,	治疗	他	和	这	最

['kaɪndnəs] ,

kindness	,
仁慈	,

它像狗一样充满爱心，收养了一只小狼崽，并给予它最大的善意。

[ænd; ənd] [fed] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [fu:d] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['sævɪdʒ] .

and	fed	him	on	food	that	would	not	make	him	savage	.
和	美联储	他	在	食物	那	会	不是	制作	他	野蛮的	.

并给他喂食不会让他变得野蛮的食物。

[ðə; ði][wʊlf][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz]['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] .

The	wolf	was	always	gentle	,	and	much	attached	to	his	master	.
这	狼	曾是	总是	温和的	,	和	很多	随附的	到	他的	掌握	.

这只狼性情温顺，非常依恋它的主人。

[ɪf] [ðə; ði][sʌnz][ænd; ənd][sʌnz] - [sʌnz][ʌv; əv][ðə; ði][wʊlf][wɜ:r; wər]['ɔ:lweɪz] ['tri:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

If	the	sons	and	sons	'	sons	of	the	wolf	were	always	treated	in	the	same
如果	这	儿子们	和	儿子们	-	儿子们	的	这	狼	是	总是	治疗	在	这	相同的

['mænər] ,

manner	,
方式	,

如果狼的儿子和孙子们总是受到同样的对待，

[ju:; jʊ] [meɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] , [ɪn] [taɪm] ,

you	may	suppose	it	possible	that	,	in	time	,
你	可能	认为	它	可能的	那	,	在	时间	,

你或许会认为，随着时间的推移，

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r][dɔ:gz] .

they	would	be	as	loving	and	good	as	our	dogs	.
他们	会	是	作为	爱	和	好的	作为	我们的	狗	.

它们会像我们的狗狗一样充满爱心和善良。

[ðer; ðər] [si:mz] , [haʊ'evər] ,

There	seems	,	however	,
那里	似乎	,	然而	,

然而，似乎.....

[tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][də'mestɪk][dɔ:g][ɪz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

to	be	more	reason	to	think	that	our	domestic	dog	is	descended	from	a
到	是	更多的	原因	到	思考	那	我们的	国内的	狗	是	下降	从	一个

[waɪld][dɔ:g] ;

wild	dog	;
荒野	狗	;

这更有理由让人认为我们的家犬是由野狗进化而来的;

[æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər][waɪld][dɔ:gz][ɪn] ['veriəs] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ; [ɪn]['æfrɪkə] , [ɔ:'streɪliə] ,

as	there	are	wild	dogs	in	various	parts	of	the	world	;	in	Africa	,	Australia	,
作为	那里	是	荒野	狗	在	各种各样的	部分	的	这	世界	;	在	非洲	,	澳大利亚	,

[ænd; ənd][ɪn]['ɪndiə] .

and	in	India	.
和	在	印度	.

世界各地都有野狗，例如非洲、澳大利亚和印度。

[ðə; ði][dɔ:g][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wʊlf] .

The	dog	of	the	Esquimaux	was	a	wolf	.
这	狗	的	这	爱斯基摩人	曾是	一个	狼	.

爱斯基摩人的狗其实是狼。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt][kaɪnd][ʌv; əv][dɔ:g][fɔ:r; fər]['ɔ:lmoʊst] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,

There	is	a	distinct	kind	of	dog	for	almost	every	part	of	the	world	,
那里	是	一个	清楚的	种类	的	狗	为了	几乎	每一个	部分	的	这	世界	,

世界上几乎每个地区都有其独特的犬种。

[i:tʃ] [sɔ:rt] ['difərɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʊlf] .

each	sort	differing	in	some	things	from	the	wolf	.
每个	种类	不同	在	一些	事物	从	这	狼	.

每种狼在某些方面都与普通狼有所不同。

[ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][mæn] [spi:ks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l][kəm'pænjən] , [ðə; ði][dɔ:g] .

The	earliest	history	of	man	speaks	of	his	faithful	companion	,	the	dog	.
这	最早	历史	的	男人	说话	的	他的	忠实	伴侣	,	这	狗	.

人类最早的历史记载了人类忠实的伙伴——狗。

['evri] ['skuːlbɔɪ] [hæz; həz] [ri:d] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:g][ʌv; əv][ju(:)'lisi:z] ; [ænd; ənd] [haʊ] , [wen] [ju(:)'lisi:z]

Every	schoolboy	has	read	of	the	dog	of	Ulysses	;	and	how	,	when	Ulysses
每一个	男生	有	读	的	这	狗	的	尤利西斯	;	和	如何	,	什么时候	尤利西斯

[rɪ'tɜ:rnd] ,

returned	,
返回	,

每个小学生都读过尤利西斯的狗的故事；以及尤利西斯回来后，

['æftər][ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] ['æbsəns] , [soʊ] [tʃeɪndʒd] [æz; əz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['rekəgnaɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

after	a	very	long	absence	,	so	changed	as	not	to	be	recognized	in	his	own
后	一个	非常	长的	缺席	,	所以	已更改	作为	不是	到	是	认可	在	他的	自己的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

阔别多年之后，他变化如此之大，以至于在自己的家中都认不出来了。

[hɪz; ɪz][dɔ:g] [nu:] [hɪm; ɪm] [ɪ'mi:diətli] .

his	dog	knew	him	immediately	.
他的	狗	知道	他	立即地	.

他的狗立刻就认出了他。

['kju:viei] , [ðə; ði] [greɪt] [frentʃ] ['nætʃ(ə)rəlɪst] , [sez] [ðæt] [ðə; ði] " [dɔ:g][ɪz][ðə; ði][moʊst] [kəm'pli:t] ,

Cuvier	,	the	great	French	naturalist	,	says	that	the	"	dog	is	the	most	complete	,
居维叶	,	这	伟大的	法语	博物学家	,	说道	那	这	"	狗	是	这	最多	完全的	,

伟大的法国博物学家居维叶说，“狗是最完整的”，

[ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['ju:sf(ə)l]['kɑ:ŋkwest]['evər] [meɪd] [baɪ][mæn] . "

the	most	remarkable	,	and	the	most	useful	conquest	ever	made	by	man	.	"
这	最多	卓越	,	和	这	最多	有用	征服	曾经	制成	经过	男人	.	"

这是人类历史上最卓越、最有用的征服。

" ['evri] ['spi:ʃi:z] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['aʊər; ɑ:r] ['prɑ:pərti] .

"	Every	species	has	become	our	property	.
"	每一个	物种	有	变得	我们的	财产	.

所有物种都已成为我们的财产。

[i:tʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz] [ˌɔ:ltə'geðər] [dɪ'voʊtɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] , [ə'sju:mz] [hɪz; ɪz] ['mænərz] , [noʊz]

Each	individual	is	altogether	devoted	to	his	master	,	assumes	his	manners	,	knows
每个	个人	是	共	奉献	到	他的	掌握	,	假设	他的	礼仪	,	知道

[ænd; ənd] [di'fendz] [hɪz; ɪz] [gʊdz] ,

and	defends	his	goods	,
和	辩护	他的	商品	,

每个仆役都完全忠于自己的主人，模仿主人的举止，了解并保护主人的财产。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌn'tɪl] [deθ] ; [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] ['proʊsiːdz] ['niːðər]

and	remains	attached	to	him	until	death	;	and	all	this	proceeds	neither
和	遗迹	随附的	到	他	直到	死亡	;	和	全部	这	收益	两者都不

[frʌm; frəm][wɑːnt][nɔːr] [kən'streɪnt] ,

from	want	nor	constraint	,
从	想	也不	约束	,

并一直依恋他直到死亡；而这一切既非出于匮乏，也非出于胁迫。

[bʌt; bət] ['soʊlli] [frʌm; frəm] [truː] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd]['riːəl] ['frendʃɪp] . "

but	solely	from	true	gratitude	and	real	friendship	.	"
但	仅	从	真的	感激	和	真实的	友谊	.	"

但这完全是出于真挚的感激和真挚的友谊。

" [ðə; ði] ['swɪftnəs] , [ðə; ði] [streŋθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg][hæv; həv] [ɪneɪbld]

"	The	swiftness	,	the	strength	,	and	the	scent	of	the	dog	have	enabled
"	这	速度	,	这	力量	,	和	这	香味	的	这	狗	有	已启用

[hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kɑːŋkər] ['ʌðər] ['ænɪmlz] ;

him	to	conquer	other	animals	;
他	到	征服	其他	动物	;

"狗的速度、力量和嗅觉使它能够征服其他动物；

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][dɔːg] , [mæn][pər'hæps][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [fɔːrmd] [ə; eɪ][sə'saɪəti] .

and	,	without	the	dog	,	man	perhaps	could	not	have	formed	a	society	.
和	,	没有	这	狗	,	男人	也许	可以	不是	有	形成	一个	社会	.

如果没有狗，人类或许就无法形成社会。

[ðə; ði][dɔːg][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['fɑːloʊd] [mæn]['ɪntuː] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

The	dog	is	the	only	animal	which	has	followed	man	into	every	part	of	the
这	狗	是	这	仅有的	动物	哪个	有	随后	男人	进入	每一个	部分	的	这

[ɜːrθ] . "

earth	.	"
地球	.	"

狗是唯一一种跟随人类到达地球每一个角落的动物。

" [ðə; ði] - [ɪm'plɔɪ] [ðer; ðər][dɔːgz][æz; əz][wiː; wi][duː]['hɔːrsɪz] .

"	The	Exquimaux	employ	their	dogs	as	we	do	horses	.
"	这	-	采用	他们的	狗	作为	我们	做	马匹	.

"埃斯基莫人像我们对待马一样对待他们的狗。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

关于猫狗的真实故事(True Stories about Dogs and Cats)
第2/3页

[ðə; ði][dɔ:gz][ɑ:r; ər] [meɪd] [sleɪvz] ; [bʌt; bət][ɑ:r; ər]['dɑ:s(ə)l][ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] , [pər'tɪkjələrli] [tu:; tə][ðə; ði]
The dogs are made slaves ; but are docile and faithful , particularly to the
这 狗 是 制成 奴隶 ; 但 是 温顺 和 忠实 , 特别 到 这
['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

这些狗被当作奴隶，但它们温顺忠诚，尤其对女主人更是如此。

[hu:] ['mænɪdʒ][ðem; ðəm][baɪ]['kaɪndnəs][ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs] .
who manage them by kindness and gentleness .
WHO 管理 他们 经过 仁慈 和 温柔 .

他们以仁慈和温柔的方式管理他们。

[ɪn]['dʒɜ:rməni][ju:; jʊ]['ɔ:f(ə)n] [si:] [dɔ:gz] ['drɔ:ɪŋ] [kɑ:rts] ;
In Germany you often see dogs drawing carts ;
在 德国 你 经常 看 狗 绘画 购物车 ;

在德国，你经常会看到狗拉车；

[ænd; ənd][ɪn] ['lʌndən] [dɔ:gz][ɑ:r; ər] ['hɑ:nɪst] ['ɪntu:]['lɪt(ə)l][kɑ:rts][tu:; tə] ['kæri] [raʊnd] [mi:t] [fɔ:r; fər]
and in London dogs are harnessed into little carts to carry round meat for
和 在 伦敦 狗 是 已掌握 进入 小的 购物车 到 携带 圆形的 肉 为了
[ðə; ði][kæts] .
the cats .
这 猫 .

在伦敦，人们把狗套在小车上，用来运送肉给猫吃。

" [hɪr] ['hæri] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə'bju:zɪŋ][ðə; ði][dɔ:gz] .
" Here Harry expressed his opinion that this was abusing the dogs .
" 这里 哈里 表达 他的 观点 那 这 曾是 滥用 这 狗 .

"哈里在这里表达了他的观点，认为这是虐待狗。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] , " [kən'tɪnju:d] ['mɪsɪz] . ['tʃɪltən] ,
" I am told , " continued Mrs . Chilton ,
" 我 是 讲述 , " 持续 太太 . 奇尔顿 ,

"我听说，"奇尔顿夫人继续说道，

" [ðæt] [wen] [ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv] [ði:z] [dɔ:g][kɑ:rts][kraɪz] - [kæts] - [mi:t] ,
" that when the driver of these dog carts cries ' Cats ' Meat ,
" 那 什么时候 这 司机 的 这些 狗 购物车 哭泣 - 猫 - 肉 ,

"当这些狗车夫喊着'猫肉'的时候，

- [ɔ:l][ðə; ði][kæts] [lʊk] [aʊt][frʌm; frəm][ðer; ðər][hoʊlz][ænd; ənd]['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz][fɔ:r; fər][ðer; ðər]
' all the cats look out from their holes and hiding - places for their
- 全部 这 猫 看 出去 从 他们的 孔 和 隐藏 - 地方 为了 他们的
[ə'kʌstəmd] [pi:s] . "
accustomed piece . "
习惯 片 . "

"所有的猫都从它们的洞穴和藏身之处向外张望，寻找它们习以为常的栖身之处。"

" [wi:; wi] , " [sed] ['hæri] , " [gɪv] ['pʊsi] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [pleɪts] [ɔ:l] [kʊkt] [ænd; ənd]
" We , " said Harry , " give pussy something out of our plates all cooked and
" 我们 , " 说 哈里 , " 给 猫 某物 出去 的 我们的 盘子 全部 煮熟 和
[naɪs] ,
nice ,
好的 ,

"我们，"哈利说，"会把我们盘子里精心烹制的美味佳肴给小猫咪吃。"

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [səˈpoʊz] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['betər] [kæt] , [ænd; ənd] [les] ['kætɪʃ] .

and	so	I	suppose	she	is	a	better	cat	,	and	less	cattish	.
和	所以	我	认为	她	是	一个	更好的	猫	,	和	较少的	猫科动物	.

所以我觉得她是一只更好的猫，而且没那么像猫了。

" [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [vəˈraɪəti][ʌv; əv][dɔːgz] .

"	I	dare	say	you	know	that	there	are	a	great	variety	of	dogs	.
"	我	敢	说	你	知道	那	那里	是	一个	伟大的	种类	的	狗	.

“我想你应该知道，狗的种类繁多。”

[ðə; ðɪ] [njʊˈfaʊndlənd] [dɔːg][nɑːt]['oʊnli][drægz][kɑːrts][ænd; ənd] [sledʒ] ,

The	Newfoundland	dog	not	only	drags	carts	and	sledges	,
这	纽芬兰	狗	不是	仅有的	拖拽	购物车	和	雪橇	,

纽芬兰犬不仅能拉车和雪橇，

[bʌt; bət][hæz; həz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][web] [fʊt] [ðæt] [meɪks] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli] [gʊd] ['swɪmər] .

but	has	a	sort	of	web	foot	that	makes	him	a	particularly	good	swimmer	.
但	有	一个	种类	的	网站	脚	那	制作	他	一个	特别	好的	游泳运动员	.

但他有一种蹼状的脚，这使他成为一名特别优秀的游泳运动员。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [seɪvz] [ðə; ðɪ][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hjuːmən] [frendz] .

He	often	saves	the	lives	of	his	human	friends	.
他	经常	保存	这	生活	的	他的	人类	朋友们	.

他经常救人类朋友的命。

[ðə; ðɪ]['læpˌlænd][dɔːg] [lʊks] ['æftər][ðə; ðɪ] ['reɪndɪr] ,

The	Lapland	dog	looks	after	the	reindeer	,
这	拉普兰	狗	看起来	后	这	驯鹿	,

拉普兰犬负责照看驯鹿。

[ænd; ənd]['draɪvz][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['dʒent(ə)lnəs][tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz][ɔːr] [əˈweɪ]

and	drives	them	with	the	greatest	gentleness	to	their	homes	or	away
和	驱动	他们	和	这	最	温柔	到	他们的	房屋	或者	离开

[frʌm; frəm]['eni]['deɪndʒər] .

from	any	danger	.
从	任何	危险	.

并以最温柔的方式将他们送回家或远离任何危险。

[ðə; ðɪ] ['ʃɛpɜ·dz] [dɔːg] [dʌz] [ðə; ðɪ] [seɪm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [flɑːk] .

The	shepherd's	dog	does	the	same	for	the	flock	.
这	牧羊人的	狗	做	这	相同的	为了	这	群	.

牧羊犬对羊群也起到同样的作用。

[hiː; hi] [rʌnz] ['æftər] ['eni] [streɪ] [ʃiːp] , [ænd; ənd][dʒʌst] [sez] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l]['lɪt(ə)l][bɑːrk]

He	runs	after	any	stray	sheep	,	and	just	says	,	with	a	very	amiable	little	bark
他	跑步	后	任何	流浪	羊	,	和	只是	说道	,	和	一个	非常	可亲	小的	吠

,

,

,

他会追着走失的羊跑，然后用非常和蔼的低语声说：

" [frend] [ʃiːp] , " [ɔːr] " [maɪ]['lɪt(ə)l] [læm] , [ðæts] [nɑːt][ðə; ðɪ] [wei] .

"	Friend	sheep	,	"	or	"	My	little	lamb	,	that's	not	the	way	.
"	朋友	羊	,	"	或者	"	我的	小的	羊肉	,	那就是	不是	这	方式	.

“朋友，绵羊”，或者“我的小羊羔，这不是正确的路”。

" [ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ðɪ] ['teriər] [tuː; tə] [kætʃ] ['aʊər; ɑːr][ræts] ; [ðə; ðɪ]['mæstɪf][ænd; ənd]['spænjəl][tuː; tə]

"	Then	there	is	the	terrier	to	catch	our	rats	;	the	mastiff	and	spaniel	to
"	然后	那里	是	这	梗犬	到	抓住	我们的	老鼠	;	这	獒	和	西班牙猎犬	到

[gɑːrd] ['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz] ;

guard	our	houses	;
警卫	我们的	房屋	;

“然后我们还有梗犬来抓老鼠；獒犬和西班牙猎犬来看守房子；

[ðə; ði]['læpdɔ:g][fɔ:r; fər] ['leɪdiz] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ; [ðə; ði] ['pu:dlz] [tu:; tə] [læf] [æt; ət] ;

the	lapdog	for	ladies	to	play	with	;	the	poodles	to	laugh	at	;
这	宠物犬	为了	女士们	到	玩	和	;	这	贵宾犬	到	笑	在	;

供女士玩耍的宠物犬；供人取笑的贵宾犬；

[ænd; ənd][wʌns][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['tɜ:rnˌspɪt][tu:; tə] [roʊst] ['aʊər; ɑ:r] [mi:t] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] .

and	once	there	was	the	turnspit	to	roast	our	meat	for	us	.
和	一次	那里	曾是	这	旋转木马	到	烤	我们的	肉	为了	我们	.

以前还有个旋转烤架，专门用来烤我们的肉。

[bɪ'saɪdz] [ði:z] [ænd; ənd] ['meni] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] ['menʃ(ə)nd] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfrənt]

Besides	these	and	many	I	have	not	mentioned	there	are	all	the	different
除了	这些	和	许多	我	有	不是	提及	那里	是	全部	这	不同的

['hʌntɪŋ] [dɔ:gz] ;

hunting	dogs	;
打猎	狗	;

除了这些以及我没有提到的许多种类之外，还有各种各样的猎犬；

[ðə; ði] ['pɔɪntərz] [ænd; ənd] ['setəz] [fɔ:r; fər][bɜ:rdz] ; [ðə; ði] [haʊndz] [fɔ:r; fər] [heəz] , ['ræbəts] , [fɔksiz] ,

the	pointers	and	setters	for	birds	;	the	hounds	for	hares	,	rabbits	,	foxes	,
这	指针	和	二传手	为了	鸟类	;	这	猎犬	为了	野兔	,	兔子	,	狐狸	,

[ænd; ənd] [dɪr] .

and	deer	.
和	鹿	.

用于搜寻鸟类的指示犬和寻猎犬；用于搜寻野兔、兔子、狐狸和鹿的猎犬。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['ɪŋglənd] , [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][stɑ:rt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɪr] [hʌnt] .

When	I	was	in	England	,	I	saw	the	start	for	a	deer	hunt	.
什么时候	我	曾是	在	英格兰	,	我	锯	这	开始	为了	一个	鹿	打猎	.

我在英国的时候，看到了一场鹿猎的开始。

[ðə; ði] ['hʌntərz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [red] ['dʒækɪts] , [wɜ:r; wər] [ə'sembld] [ɑ:n]['hɔ:rsɪz] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə]

The	hunters	,	with	their	red	jackets	,	were	assembled	on	horses	longing	to
这	猎人	,	和	他们的	红色的	夹克	,	是	组装	在	马匹	渴望	到

[stɑ:rt] .

start	.
开始	.

猎人们身穿红色外套，骑着马，早已摩拳擦掌，准备出发。

[ðə; ði][dɔ:gz][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['fɑ:sənd] [tə'geðər] [ænd; ənd][held] [stɪl] [baɪ][ðə; ði] ['ki:pəz] .

The	dogs	were	all	fastened	together	and	held	still	by	the	keepers	.
这	狗	是	全部	系紧	一起	和	握住	仍然	经过	这	守门员	.

饲养员把所有的狗都拴在一起，并控制住它们不让动。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['oʊpən] [hi:θ] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] .

A	large	open	heath	was	before	us	.
一个	大的	打开	希思	曾是	前	我们	.

眼前是一片广阔的荒原。

['prez(ə)ntli][ə; eɪ] ['kʌvərd] [kɑ:rt][wʌz; wəz] ['drɪvn] [ʌp] .

Presently	a	covered	cart	was	driven	up	.
目前	一个	涵盖	大车	曾是	驱动	向上	.

这时，一辆带篷马车驶了过来。

[wʌn] [end][wʌz; wəz]['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][stæg] [li:pt] [aʊt] .

One	end	was	opened	,	and	a	stag	leaped	out	.
一	结尾	曾是	打开	,	和	一个	麀	跳跃	出去	.

一端敞开着，一头雄鹿跳了出来。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə]

He	stood	still	,	and	looked	up	and	all	around	him	,	as	much	as	to
他	站立	仍然	,	和	看起来	向上	和	全部	大约	他	,	作为	很多	作为	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

他站在那里，抬头环顾四周，仿佛在说：

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][ɔːl] [ə'baʊt] ?

"	What	are	we	all	about	?
"	什么	是	我们	全部	关于	?

我们究竟在做什么?

" [hiː; hi][hæd; həd] , [ə'pærəntli] , [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['eni] [wer] .

"	He	had	,	apparently	,	no	thought	of	running	any	where	.
"	他	有	,	显然	,	不	想法	的	跑步	任何	在哪里	.

“显然，他根本没想过要逃到任何地方。”

[æt; ət][læst] , [ðeɪ] [sent] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg][tuː; tə][bɑːrk][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

At	last	,	they	sent	a	little	dog	to	bark	at	him	,
在	最后的	,	他们	发送	一个	小的	狗	到	吠	在	他	,

最后，他们派了一条小狗去冲他吠叫。

[ænd; ənd] [suːn] [ə'weɪ] [hiː; hi] ['skæmpəd] ['oʊvər] [fensiz] [ænd; ənd] [θruː] [fiːldz] ; [laɪk][ðə; ði][wɪnd] ,

and	soon	away	he	scampered	over	fences	and	through	fields	;	like	the	wind	,
和	很快	离开	他	四处逃窜	超过	栅栏	和	通过	字段	;	喜欢	这	风	,

[hiː; hi] [fluː] .

he	flew	.
他	飞翔	.

很快，他就飞奔而去，翻过栅栏，穿过田野；像风一样飞翔。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , [ðə; ði] ['kiːpər] [let][hɪz; ɪz][dɔːgz] [luːs] .

When	he	was	out	of	sight	,	the	keeper	let	his	dogs	loose	.
什么时候	他	曾是	出去	的	视线	,	这	守门员	让	他的	狗	松动的	.

当他离开视线范围后，看守就放出了他的狗。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][rʌn][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] [smelt] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [wʌn][dɔːg]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] ['ʌðər] .

They	did	not	run	at	first	,	but	smelt	all	around	,	one	dog	leading	the	others	.
他们	做过	不是	跑步	在	第一的	,	但	冶炼	全部	大约	,	一	狗	领导	这	其他的	.

它们起初并没有奔跑，而是四处嗅闻，其中一只狗领头。

[æt; ət][læst] , [hiː; hi] [prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][set][ʌp][ə; eɪ] [reɪs] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

At	last	,	he	pricked	up	his	ears	,	and	they	all	set	up	a	race	after	him	,
在	最后的	,	他	刺痛	向上	他的	耳朵	,	和	他们	全部	放	向上	一个	种族	后	他	,

最后，他竖起了耳朵，大家便都追着他跑去。

[laɪk][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr]['dʒɛm] [wʊd] [seɪ] .

like	a	streak	of	lightning	,	as	our	Jem	would	say	.
喜欢	一个	条纹	的	闪电	,	作为	我们的	杰姆	会	说	.

正如我们的杰姆会说的那样，像一道闪电。

[naʊ] [ðə; ði]['hʌntsmən]['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

Now	the	huntsmen	started	,	and	they	followed	as	near	as	they	could	.
现在	这	猎人	开始	,	和	他们	随后	作为	靠近	作为	他们	可以	.

猎人们开始行动，他们尽可能地紧随其后。

[ðə; ði][dɔːgz] [liːpt] ['oʊvər][ə; eɪ] [hedʒ] , [ə; eɪ] ['prɪti] [haɪ] [wʌn] .

The	dogs	leaped	over	a	hedge	,	a	pretty	high	one	.
这	狗	跳跃	超过	一个	对冲	,	一个	漂亮的	高的	一	.

狗狗们跃过了一道树篱，一道相当高的树篱。

[əˈweɪ] [went] [ðə; ði] [ˈhʌntsmən] [ˈæftər] [ðem; ðəm] .

Away	**went**	**the**	**huntsmen**	**after**	**them**	**.**
离开	去	这	猎人	后	他们	.

猎人们追着他们走了。

[aɪ] [sɔː] [wʌn] [mæn] [θroʊn] [æz; əz] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [liːp] [ðə; ði] [hedʒ] ,

I	**saw**	**one**	**man**	**thrown**	**as**	**he**	**tried**	**to**	**leap**	**the**	**hedge**	**,**
我	锯	一	男人	抛掷	作为	他	尝试	到	飞跃	这	对冲	,

我看到一个人试图跳过树篱时被甩了出去。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [went] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] .

and	**away**	**went**	**his**	**horse**	**and**	**left**	**him**	**.**
和	离开	去	他的	马	和	左边	他	.

于是他的马扬长而去，留下他一个人。

[aɪ] [sɔː] [tuː] , [θriː] , [fɔːr] [goʊ] [ˈoʊvər] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈflaɪɪŋ] .

I	**saw**	**two**	**,**	**three**	**,**	**four**	**go**	**over**	**as**	**if**	**they**	**were**	**flying**	**.**
我	锯	二	,	三	,	四	去	超过	作为	如果	他们	是	飞行	.

我看到两三个四只鸟飞过，就像在飞一样。

[oʊ] , [haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] !

O	**,**	**how**	**beautiful**	**it**	**was**	**to**	**see**	**them**	**!**
哦	,	如何	美丽的	它	曾是	到	看	他们	!

哦，看到它们真是太美了!

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈraɪdər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [bəuθ] [fɔːl] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [dɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ]

Then	**I**	**saw**	**a**	**rider**	**and**	**his**	**horse**	**both**	**fall**	**into**	**a**	**ditch**	**they**	**were**	**trying**
然后	我	锯	一个	骑士	和	他的	马	两个都	落下	进入	一个	沟	他们	是	尝试

[tuː; tə] [liːp] .

to	**leap**	**.**
到	飞跃	.

然后我看到一个骑手和他的马在试图跳过沟渠时双双掉进了沟里。

[ðen] [keɪm] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [ˈoʊvər] [hiː; hi] [went] , [ɔːl] [klɪr] , [æz; əz] [ə; eɪ] [kæt] [maɪt] [dʒʌmp] .

Then	**came**	**another**	**,**	**and**	**over**	**he**	**went**	**,**	**all**	**clear**	**,**	**as**	**a**	**cat**	**might**	**jump**	**.**
然后	来了	其他	,	和	超过	他	去	,	全部	清除	,	作为	一个	猫	可能	跳	.

然后又来了一个人，他纵身跃过，毫发无损，就像猫跳跃一样。

[ðə; ði] [ˈhʌntər] [ɪn] [ðə; ði] [dɪtʃ] [ˈskræmbld] [aʊt] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [hɜːrt] [ænd; ənd] [kʊd; kəd]

The	**hunter**	**in**	**the**	**ditch**	**scrambled**	**out**	**,**	**but**	**his**	**horse**	**was**	**hurt**	**and**	**could**
这	猎人	在	这	沟	打乱	出去	,	但	他的	马	曾是	伤害	和	可以

[nɑːt] [muːv] .

not	**move**	**.**
不是	移动	.

掉进沟里的猎人挣扎着爬了出来，但他的马受伤了，动弹不得。

[sʌm; səm] [men] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɑːrm] [haʊs] , [bɪˈfɔːr] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət]

Some	**men**	**from**	**the**	**farm**	**house**	**,**	**before**	**which**	**I**	**was**	**sitting**	**,**	**looking**	**at**
一些	男人	从	这	农场	房子	,	前	哪个	我	曾是	坐着	,	寻找	在

[ðə; ði] [hʌnt] ,

the	**hunt**	**,**
这	打猎	,

我当时正坐在农舍前，看着狩猎，这时农舍里来了几个男人。

[tʊk] [roʊps] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [meɪmd] [hɔːrs] .

took	**ropes**	**and**	**went**	**to**	**help**	**the**	**maimed**	**horse**	**.**
采取	绳索	和	去	到	帮助	这	残废	马	.

他拿了绳子去帮助那匹受伤的马。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [wiː; wi] [hɜːrd] [bʌt; bət] [ˈfeɪntli] [ðə; ði] - [hɔːrn] [ænd; ənd] [ˈmeri] [ʃaʊts] ;

By	**this**	**time**	**,**	**we**	**heard**	**but**	**faintly**	**the**	**huntsmen's**	**horn**	**and**	**merry**	**shouts**	**;**
经过	这	时间	,	我们	听到	但	淡淡的	这	-	喇叭	和	欢乐	喊叫	;

这时，我们隐约听到了猎人的号角声和欢快的喊叫声;

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
and **soon** **they** **were** **all** **out** **of** **sight** **,**
和 很快 他们 是 全部 出去 的 视线 ,

很快，他们就全部消失在视线中了。

[seɪv] [ðə; ði] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['eɪdɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [hɔːrs] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
save **the** **four** **or** **five** **men** **who** **were** **aiding** **the** **poor** **horse** **to** **get** **out** **of** **the**
节省 这 四 或者 五 男人 WHO 是 协助 这 贫穷的 马 到 得到 出去 的 这
[dɪtʃ] .
ditch **.**
沟 .

救出那四五个正在帮助可怜的马从沟里出来的男人。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] , ['æftər] [ɔːl] , ['hʌntɪŋ] [teɪm] [dɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pʊr]
I **returned** **home** **,** **thinking** **that** **,** **after** **all** **,** **hunting** **tame** **deer** **was** **a** **poor**
我 返回 家 , 思维 那 , 后 全部 , 打猎 驯服 鹿 曾是 一个 贫穷的
[ə'mjuːzmənt] .
amusement **.**
娱乐 .

我回到家，心想，猎杀驯养的鹿终究不是一种好的娱乐方式。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['leɪdi] ; [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [aɪ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ]
But **I** **am** **an** **American** **lady** **;** **and** **were** **I** **an** **English** **gentleman** **,** **I**
但 我 是 一个 美国人 女士 ; 和 是 我 一个 英语 绅士 , 我
[maɪt] [fiːl] ['veri] ['dɪfrəntli] .
might **feel** **very** **differently** **.**
可能 感觉 非常 不同 .

但我是一位美国女士；如果我是一位英国绅士，我的感受可能会截然不同。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['hʌntɪŋ] [raɪt] [wel] .
" **I** **think** **I** **should** **like** **hunting** **right** **well** **.**
" 我 思考 我 应该 喜欢 打猎 正确的 出色地 .

"我想我应该会很喜欢打猎。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['riːəl] [gʊd] [fʌn] , " [sed] ['hæri] .
It **would** **be** **real** **good** **fun** **,** **"** **said** **Harry** **.**
它 会 是 真实的 好的 乐趣 , " 说 哈里 .

"那一定很有趣，"哈利说。

" [ænd; ənd] [soʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] , " [sed] [frænk] .
" **And** **so** **should** **I** **,** **"** **said** **Frank** **.**
" 和 所以 应该 我 , " 说 坦率 .

"我也应该这样做，"弗兰克说。

[ðə; ði] [dɔːg] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] , [huː] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['ælpaɪn] ['spænjəl] ,
The **dog** **of** **the** **St** **.** **Bernard** **,** **who** **is** **called** **the** **Alpine** **spaniel** **,**
这 狗 的 这 英石 . 伯纳德 , WHO 是 称为 这 高山 西班牙猎犬 ,

圣伯纳犬的后代，也被称为阿尔卑斯猎犬，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ænd; ənd] [riːd] [ʌv; əv] ;
you **have** **heard** **and** **read** **of** **;**
你 有 听到 和 读 的 ;

你一定听说过或读到过；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðæt] ['prɪti] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɔːgz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɑːn]
and **you** **have** **that** **pretty** **picture** **of** **one** **of** **those** **dogs** **with** **a** **boy** **on**
和 你 有 那 漂亮的 图片 的 一 的 那些 狗 和 一个 男生 在
[hɪz; ɪz] [bæk] .
his **back** **.**
他的 后退 .

你还有一张很漂亮的照片，照片里一只狗背上驮着一个男孩。

[aɪ][hæv; həv] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [swɪs] ['maʊntnz] ;

I	have	,	as	you	know	,	been	among	the	Swiss	mountains	;
我	有	,	作为	你	知道	,	到过	之中	这	瑞士	山脉	;

如你所知，我曾到过瑞士山区；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [mʌŋks] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] ['ɔːf(ə)l]['spləˌtjuːdz] [θruː] [ðə; ði]

and	the	thought	of	the	good	monks	living	in	those	awful	solitudes	through	the
和	这	想法	的	这	好的	僧侣	活的	在	那些	可怕	孤独	通过	这

['stɔrmz] [ʌv; əv] ['wɪntər] ,

storms	of	winter	,
暴风雨	的	冬天	,

想到那些善良的僧侣们在严冬的暴风雪中独自生活在如此可怕的幽静之处，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ævəˌlæntʃiz] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd]['oʊnli][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['trævələr]

with	the	avalanches	for	their	music	,	and	only	an	occasional	traveller
和	这	雪崩	为了	他们的	音乐	,	和	仅有的	一个	偶然	游客

[fɔːr; fər][sə'saɪəti] ,

for	society	,
为了	社会	,

他们以雪崩为乐，只是偶尔才去社交。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['dʒent(ə)l] , ['lʌvɪŋ] [dɔːgz][fɔːr; fər] [kəm'pænjənz] , [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [nuː] [lʌv]

and	with	these	gentle	,	loving	dogs	for	companions	,	gave	me	a	new	love
和	和	这些	温和的	,	爱	狗	为了	同伴	,	给予	我	一个	新的	爱

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['eksələnt] ['ænɪmlz] .

for	these	excellent	animals	.
为了	这些	出色的	动物	.

这些温柔可爱的狗狗陪伴着我，让我对这些优秀的动物产生了新的喜爱。

[aɪ] [θɔːt] , [tuː] , [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['trævələr] [huː] [hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd] [faʊnd]

I	thought	,	too	,	of	the	poor	traveller	who	had	lost	his	way	,	and	found
我	想法	,	也	,	的	这	贫穷的	游客	WHO	有	丢失的	他的	方式	,	和	成立

[hɪz; ɪz] [streŋθ] ['feɪlɪŋ] .

his	strength	failing	.
他的	力量	失败	.

我也想到了那位迷路的可怜的旅行者，他渐渐精疲力竭。

[aɪ][ɪ'mædʒɪnd][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [dɔːgz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kloʊk][ɑːn]

I	imagined	his	joy	at	the	sight	of	one	of	these	dogs	with	a	cloak	on
我	想象	他的	喜悦	在	这	视线	的	一	的	这些	狗	和	一个	披风	在

[hɪz; ɪz] [bæk] ,

his	back	,
他的	后退	,

我仿佛看到了他看到其中一只背上披着斗篷的狗时的喜悦之情。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['kɔːrdʒəl][taɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] .

and	a	bottle	of	cordial	tied	to	his	neck	.
和	一个	瓶子	的	亲切	系	到	他的	脖子	.

脖子上还系着一瓶甜酒。

[aɪ] [sɔː] , [ɪn][maɪ][maɪnd] ,

I	saw	,	in	my	mind	,
我	锯	,	在	我的	头脑	,

我脑海中浮现出这样的画面：

[ðə; ði] [gʊd] " ['feloʊ] - ['kriːtʃər] " ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['truːli]

the	good	"	fellow	-	creature	"	showing	the	way	to	the	shelter	which	his	truly
这	好的	"	同伴	-	生物	"	显示	这	方式	到	这	庇护所	哪个	他的	真的

['krɪstʃən] ['mæstərz][ɑːr; ər][soʊ][glæd][tuː; tə] [ə'fɔːrd] .

Christian	masters	are	so	glad	to	afford	.
基督教	大师	是	所以	高兴的	到	买得起	.

这位善良的"同伴"为他指明了通往庇护所的道路，他的真正基督徒主人非常乐意提供庇护所。

[ðiːz] [mʌŋks] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] , [kiːp] [ə; eɪ] [bel] ['rɪŋɪŋ] ['dʊrɪŋ] ['stɔrmz] .

These	monks	,	it	is	said	,	keep	a	bell	ringing	during	storms	.
这些	僧侣	,	它	是	说	,	保持	一个	钟	铃声	期间	暴风雨	.

据说，这些僧侣会在暴风雨中敲响钟声。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][aɪ][kæn; kən] [siː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [mʌŋks] ['sɪtɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['faɪər] ,

It	seems	to	me	I	can	see	one	of	the	old	monks	sitting	over	his	fire	,
它	似乎	到	我	我	能	看	一	的	这	老的	僧侣	坐着	超过	他的	火	,

我好像看到一位老僧坐在火堆旁，

['pʊtɪŋ] [ɑːn] [mɔːr] [wʊd] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪt] [ʃæ'leɪ] [æz; əz][wɔːrm][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən]

putting	on	more	wood	,	and	making	his	tight	chalet	as	warm	as	he	can
推杆	在	更多的	木头	,	和	制作	他的	紧的	小木屋	作为	温暖的	作为	他	能

,

,

,

他添了更多木柴，尽力让狭小的木屋尽可能地温暖起来。

[ɪn] [keɪs] [ə; eɪ] ['trævələr] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .

in	case	a	traveller	should	come	.
在	案件	一个	游客	应该	来	.

以防有旅客前来。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] ['hiːrz] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [bɑːrk][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] .

Presently	he	hears	a	cheerful	bark	from	one	of	the	dogs	.
目前	他	听到	一个	快乐	吠	从	一	的	这	狗	.

这时，他听到其中一只狗欢快地吠叫了一声。

[hiː; hi][ˈəupənz][hɪz; ɪz] [dɔːr] ; [ðə; ði] [pʊr] , ['froʊz(ə)n] , [hæf] - [stɑːrvd] ['trævələr] ['entərz] .

He	opens	his	door	;	the	poor	,	frozen	,	half	-	starved	traveller	enters	.
他	打开	他的	门	;	这	贫穷的	,	冷冻	,	一半	-	饥饿	游客	进入	.

他打开门；可怜的、冻僵的、半饥半饱的旅行者走了进来。

[ðə; ði] [mʌŋk] [teɪks] [ɔːf][ðə; ði][wet]['gɑːrmənts] ; [hiː; hi] [rʌbz] [ðə; ði] [stɪf] , [koʊld][hændz] ;

The	monk	takes	off	the	wet	garments	;	he	rubs	the	stiff	,	cold	hands	;
这	僧	需要	离开	这	湿的	服装	;	他	摩擦	这	僵硬的	,	寒冷的	双手	;

僧人脱下湿衣服，搓了搓僵硬冰冷的双手；

[hiː; hi] [spiːks] [kaɪnd][wɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [wɔːrm][tuː; tə]

he	speaks	kind	words	to	the	stranger	,	and	gives	him	something	warm	to
他	说话	种类	字	到	这	陌生人	,	和	给予	他	某物	温暖的	到

[drɪŋk] .

drink	.
喝	.

他亲切地对陌生人说了些话，并给了他一些热饮。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [gʊd] [dɔːg][laɪz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg] ,

Meanwhile	,	the	good	dog	lies	down	on	the	floor	,	looking	with	his	big	,
同时	,	这	好的	狗	谎言	向下	在	这	地面	,	寻找	和	他的	大的	,

与此同时，那只乖狗狗躺在地板上，用它大大的眼神望着前方，

[kaɪnd] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['weɪferər] , [ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə] [seɪ] ,

kind	eyes	at	the	wayfarer	,	and	seems	to	say	,
种类	眼睛	在	这	旅行者	,	和	似乎	到	说	,

她用友善的目光看着这位旅人，似乎在说：

" [aɪm][glæd][aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə][maɪ]['mæstər] .

"	I'm	glad	I	found	you	and	brought	you	here	to	my	master	.
"	我是	高兴的	我	成立	你	和	带来	你	这里	到	我的	掌握	.

“我很高兴找到你，并把你带到这里来见我的主人。”

[iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] ; [dəunt] [biː; bi] [ʃaɪ] ; [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf]

Eat	and	drink	,	and	be	comfortable	;	don't	be	shy	;	there's	enough
吃	和	喝	,	和	是	舒服的	;	不	是	害羞的	;	有	足够的

[hɪr] ['ɔːlweɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pʊr] ['trævələr] .

here	always	for	a	poor	traveller	.
这里	总是	为了	一个	贫穷的	游客	.

吃喝玩乐，放松身心；别害羞；这里总有足够的东西供穷苦的旅人享用。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [sæd] [θɪŋ] [tuː; tə] [tɜːrn] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['plez(ə)nt] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri]

"	It	is	a	sad	thing	to	turn	from	this	pleasant	picture	to	the	history
"	它	是	一个	伤心	事物	到	转动	从	这	令人愉快的	图片	到	这	历史

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .

of	the	bloodhounds	in	the	West	Indies	.
的	这	寻血猎犬	在	这	西方	印第斯	.

"从这幅美好的画面转而讲述西印度群岛猎犬的历史，是一件令人悲伤的事情。"

[huː] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [greɪt] [kə'lʌmbəs] [ɪm'plɔɪd] ['blʌdhaʊnd] [tuː; tə]

Who	would	believe	that	the	good	and	great	Columbus	employed	bloodhounds	to
WHO	会	相信	那	这	好的	和	伟大的	哥伦布	受雇	寻血猎犬	到

[dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['indiəns] [huː] [meɪd] [wɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] ['spænjərdz] ?

destroy	the	Indians	who	made	war	against	the	Spaniards	?
破坏	这	印度人	WHO	制成	战争	反对	这	西班牙人	?

谁会相信，伟大而善良的哥伦布竟然会使用猎犬来消灭与西班牙人作战的印第安人?

" [wen] [ðə; ði] ['indiəns] [wɜːr; wər] ['kɔŋkəd] , [ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ðə; ði]

"	When	the	Indians	were	conquered	,	the	bloodhounds	were	turned	into	the
"	什么时候	这	印度人	是	征服	,	这	寻血猎犬	是	转向	进入	这

[wʊdz] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [waɪld] ,

woods	and	became	wild	,
树林	和	成为	荒野	,

"印第安人被征服后，猎犬被放生到森林里，变得野性十足。"

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [naʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [waɪld] [dɔːgz] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪləndz] .

so	that	there	are	now	many	of	these	wild	dogs	on	the	islands	.
所以	那	那里	是	现在	许多	的	这些	荒野	狗	在	这	岛屿	.

所以现在岛上有很多这种野狗。

[aɪ] [griːv] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['sɪvəlaɪzd] [lænd] ,

I	grieve	to	say	that	,	here	in	this	civilized	land	,
我	悲伤	到	说	那	,	这里	在	这	文明	土地	,

我很遗憾地说，在这片文明的土地上，

['blʌdhaʊnd] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [juːst] [tuː; tə] [kætʃ] ['rʌnəweɪ] [sleɪvz] . "

bloodhounds	are	sometimes	used	to	catch	runaway	slaves	.	"
寻血猎犬	是	有时	用过的	到	抓住	逃跑	奴隶	.	"

猎犬有时会被用来抓捕逃跑的奴隶。

" ['rʌnəweɪ] [sleɪvz] , ['mʌðər] ?

"	Runaway	slaves	,	Mother	?
"	逃跑	奴隶	,	母亲	?

"逃跑的奴隶，母亲？"

[duː] [juː; jʊ] [miːn] [men] , [laɪk] ['æntəni] [bɜːrn] , " [æskt] [fræŋk] .

Do	you	mean	men	,	like	Anthony	Burns	,	"	asked	Frank	.
做	你	意思是	男人	,	喜欢	安东尼	烧伤	,	"	问	坦率	.

"你是说像安东尼·伯恩斯那样的男人吗？"弗兰克问道。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sleɪv] , [wʌz; wəz] [hiː; hi] [nɑːt] ? "

"	He	was	a	slave	,	was	he	not	?	"
"	他	曾是	一个	奴隶	,	曾是	他	不是	?	"

他是个奴隶，对吧?

" [jes] , [fræŋk] , [men] [laɪk] [ˈæntəni] [bɜːrn] , [wen] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə][get][ðer; ðər] ['friːdəm] ,
" Yes , Frank , men like Anthony Burns , when they try to get their freedom ,
" 是的 , 坦率 , 男人 喜欢 安东尼 烧伤 , 什么时候 他们 尝试 到 得到 他们的 自由 ,

“是的，弗兰克，像安东尼·伯恩斯这样的人，当他们试图获得自由时，

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi]['haɪdɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [wʊd] , [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['hʌntɪd] [wɪð; wɪθ][dɔːgz] . "
if they are known to be hiding in a wood , are often hunted with dogs . "
如果 他们 是 已知 到 是 隐藏 在 一个 木头 , 是 经常 猎杀 和 狗 . "

如果人们发现它们藏身于树林中，通常会用猎犬进行猎捕。

" [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] ['wɪkɪd] , ['mʌðər] ! "
" O , it is very wicked , Mother ! "
" 哦 , 它 是 非常 邪恶 , 母亲 ! "

“哦，母亲，这太邪恶了！”

" [soʊ][aɪ] [θɪŋk] , [fræŋk] ;
" So I think , Frank ;
" 所以 我 思考 , 坦率 ;

“所以我觉得，弗兰克；

[let][ˌjuː ˈes][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði][taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] ['evri] [mæn][ænd; ənd]['wʊmən][ænd; ənd][tʃaɪld][ɪn]
let us hope that the time will come when every man and woman and child in
让 我们 希望 那 这 时间 将要 来 什么时候 每一个 男人 和 女士 和 孩子 在
['aʊər; ɑːr][lænd] [wɪl] [θɪŋk] [soʊ] ,
our land will think so ,
我们的 土地 将要 思考 所以 ,

让我们期盼，终有一天，我们国家的每一位男女老幼都会这样想。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [sleɪvz] . "
and then there will be no more slaves . "
和 然后 那里 将要 是 不 更多的 奴隶 . "

到那时，就不会再有奴隶了。

" [ænd; ənd] [naʊ] ,
" And now ,
" 和 现在 ,

“现在，

[let][ˌjuː ˈes][tɜːrn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['blʌdhaʊnd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['plez(ə)nt]
let us turn away from the history of bloodhounds to some pleasant
让 我们 转动 离开 从 这 历史 的 寻血猎犬 到 一些 令人愉快的
[θɔːts] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] ['fɪnɪʃ] ['aʊər; ɑːr] ['twaɪlaɪt] [tɔːk] . "
thoughts before we finish our twilight talk . "
想法 前 我们 结束 我们的 暮 讲话 . "

在我们结束黄昏谈话之前，让我们暂时放下猎犬的历史，转而思考一些愉快的事情吧。

" [ðə; ði]['poʊət] [ˈkuːpə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [tuː; tə] ['ænɪmlz] .
" The poet Cowper was a great friend to animals .
" 这 诗人 考珀 曾是 一个 伟大的 朋友 到 动物 .

诗人考珀是动物的好朋友。

['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['letərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [hæv; həv] ['veri] ['plez(ə)nt]
Many of his most beautiful letters to his friends have very pleasant
许多 的 他的 最多 美丽的 信件 到 他的 朋友们 有 非常 令人愉快的
['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['prɪti] ['tɔːrtəs] [ʃel] ['kɪt(ə)n] ,
passages about his pretty tortoise shell kitten ,
段落 关于 他的 漂亮的 龟 壳 小猫 ,

他写给朋友的许多最美的信件中，都有关于他那只漂亮的玳瑁色小猫的非常愉快的段落。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [groʊ] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ][kæt] , [duː] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] . "
and his distress that she would grow up into a cat , do what he would . "
和 他的 痛苦 那 她 会 生长 向上 进入 一个 猫 , 做 什么 他 会 . "

他很担心她会变成一只猫，做他想做的事。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lʌvər][ʌv; əv] [teɪm] ['ræbəts][ænd; ənd] [heəz] ,
" He was a lover of tame rabbits and hares ,
" 他 曾是 一个 情人 的 驯服 兔子 和 野兔 ,

他喜爱驯养的兔子和野兔，

[ænd; ənd] [spiːks] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['ænɪmlz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['feloʊ] -
and speaks of all these animals as if they were his friends and fellow -
和 说话 的 全部 这些 动物 作为 如果 他们 是 他的 朋友们 和 同伴 -
['kriːtʃərz] .
creatures .
生物 .

他谈论这些动物时，就像谈论他的朋友和同伴一样。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['poʊəmz][hiː; hi] [telz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spænjəl] [boʊ] .
In one of his little poems he tells a pretty story of his spaniel Beau .
在 一 的 他的 小的 诗歌 他 讲述 一个 漂亮的 故事 的 他的 西班牙猎犬 博 .

在他的一首小诗中，他讲述了他的西班牙猎犬博（Beau）的一个动人故事。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [hɑːrt] [ʌn'kɑːnʃəsli] ,
I was so pleased with it that I learned it by heart unconsciously ,
我 曾是 所以 高兴 和 它 那 我 学习 它 经过 心 不知不觉 ,

我非常喜欢它，以至于我不自觉地把它背了下来。

[frʌm; frəm] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][soʊ]['ɔːf(ə)n] . "
from reading it over so often . "
从 阅读 它 超过 所以 经常 . "

因为反复阅读过太多遍了。

" [duː] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] , " [kraɪd][bəuθ][ðə; ði] [bɔɪz] .
" Do repeat it , Mother , " cried both the boys .
" 做 重复 它 , 母亲 , " 哭 两个都 这 男孩们 .

“妈妈，请再说一遍！”两个男孩喊道。

['mɪsɪz] . ['tʃɪltən] [ðen] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['poʊəm] ; [ænd; ənd] ,
Mrs . Chilton then repeated the poem ; and ,
太太 . 奇尔顿 然后 重复 这 诗 ; 和 ,

奇尔顿夫人随后又重复了一遍这首诗；并且，

[æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [jʌŋ] ['riːdɚz] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]
as some of my young readers may not be familiar with it , they shall
作为 一些 的 我的 年轻的 读者 可能 不是 是 熟悉的 和 它 , 他们 将
[hæv; həv][ə; eɪ]['kɑːpi] ,
have a copy ,
有 一个 复制 ,

由于我的一些年轻读者可能不熟悉这本书，所以他们会得到一本副本。

[tuː] .
too .
也 .

也。

" [ðɪs] , ['ɔːlsoʊ] , [bɔɪz] , [ɪz][ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] , " [sed] [ðer; ðər] ['mʌðər] .
" This , also , boys , is a true story , " said their mother .
" 这 , 还 , 男孩们 , 是 一个 真的 故事 , " 说 他们的 母亲 .

“孩子们，这也是一个真实的故事，”他们的母亲说。

[ðə; ði] [dɔːg] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtər] ['lɪli] .
THE DOG AND THE WATER LILY .
这 狗 和 这 水 百合 .

狗与睡莲。

[noʊ]['feɪb(ə)l] .
NO FABLE .
不 寓言 .

没有寓言。

[ðə; ði] [nuːn] [wʌz; wəz] ['ʃeɪdi] , [ænd; ənd][sɔːft] ['ɛrz]
The noon was shady , and soft airs
这 中午 曾是 阴凉 , 和 柔软的 播出

正午时分，树荫蔽日，微风轻拂。

[swept] - ['saɪlənt][taɪd] ,
Swept Ouse's silent tide ,
扫荡 - 沉默的 潮 ,

席卷了奥斯河无声的潮水，

[wen] , - [skeɪp] [frʌm; frəm] ['lɪtərəri] ['kɛrz] ,
When , ' scaped from literary cares ,
什么时候 , - 刮擦 从 文学 关心 ,

当"摆脱了文学的烦恼"

[aɪ] ['wɔndəd] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] .
I wandered on his side .
我 漫步 在 他的 边 .

我走到他那边去了。

[maɪ]['spænjəl] — [p'rɪtɪɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] ,
My spaniel — prettiest of his race ,
我的 西班牙猎犬 — 最漂亮的 的 他的 种族 ,

我的西班牙猎犬——同种犬中最漂亮的一只，

[ænd; ənd] [haɪ] [ɪn] ['pedɪgriː] —
And high in pedigree —
和 高的 在 谱系 —

而且血统优良——

([tuː] ['nɪmfs] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [greɪs] ,
(Two nymphs adorned with every grace ,
(二 若虫 装饰 和 每一个 优雅 ,

(两位身着华服的仙女，

[ðæt] ['spænjəl] [faʊnd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] —)
That spaniel found for me —)
那 西班牙猎犬 成立 为了 我 —)

那只西班牙猎犬帮我找到了——)

[naʊ] ['wɔntənd] , [lɔːst][ɪn] ['flaʊəri] [riːdz] ,
Now wantoned , lost in flowery reeds ,
现在 肆意妄为 , 丢失的 在 如花 芦苇 ,

如今放荡不羁，迷失在繁花似锦的芦苇丛中，

[naʊ] , ['staːtiŋ] ['ɪntuː] [saɪt] ,
Now , starting into sight ,
现在 , 开始 进入 视线 ,

现在，开始进入视野，

[pər'suːd] [ðə; ði] ['swɑːloʊ] [ɔː(r)][ðə; ði] ['miːdz] ,
Pursued the swallow o'er the meads ,
追击 这 吞 超过 这 蜂蜜酒 ,

追逐着飞过草地的燕子，

[wɪð; wɪθ] [skers] [ə; eɪ] ['sloʊər] [flaɪt] .
With scarce a slower flight .
和 稀少 一个 慢点 航班 .

几乎没有慢速航班。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm] [wen] [uːz] [dɪˈspleɪd]

It	was	the	time	when	Ouse	displayed
它	曾是	这	时间	什么时候	奥斯	显示

那是奥斯河展示的时期

[hɪz; ɪz] [ˈliliz] [ˈnuːli] [bloʊn] .

His	lilies	newly	blown	.
他的	百合花	新	吹	.

他新开的百合花。

[ðer; ðər] [ˈbjuːtiːz] [aɪ][ɪnˈtent] [ˈsɜrˌveɪd] ,

Their	beauties	I	intent	surveyed	,
他们的	美女	我	意图	调查	,

我刻意欣赏了她们的美貌，

[ænd; ənd][wʌn][aɪ] [wɪʃt] [maɪ][oʊn] .

And	one	I	wished	my	own	.
和	一	我	希望	我的	自己的	.

而我，也希望拥有属于自己的那一个。

[wɪð; wɪθ] [keɪn] [ɪkˈstendɪd] [fɑːr] , [aɪ] [sɔːt]

With	cane	extended	far	,	I	sought
和	甘蔗	扩展	远的	,	我	寻求

我伸出拐杖，四处寻找

[tuː; tə] [stɪr] [ˌaɪ ˈtiː][kloʊz][tuː; tə][lænd] ;

To	steer	it	close	to	land	;
到	转向	它	关闭	到	土地	;

使其靠近陆地航行；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði][praɪz] , [ðoʊ] [ˈnɪrli] [kɔːt] ,

But	still	the	prize	,	though	nearly	caught	,
但	仍然	这	奖	,	尽管	几乎	捕捉	,

但奖品依然在手，虽然几乎就要到手了。

[ɪˈskeɪpt] [maɪ] [ˈiːgər] [hænd] .

Escaped	my	eager	hand	.
逃脱	我的	渴望的	手	.

从我急切的手中溜走了。

[boʊ] [mɑːrkt] [maɪ] [ˌʌnsəkˈsesfl] [peɪnz] ,

Beau	marked	my	unsuccessful	pains	,
博	标记	我的	不成功	疼痛	,

博注意到了我失败的痛苦，

[wɪð; wɪθ] [fɪkst] , [kənˈsɪdərət] [feɪs] ;

With	fixed	,	considerate	face	;
和	固定的	,	周到	脸	;

面容沉稳而坚定；

[ænd; ənd] , [ˈpʌzlɪŋ] , [set][hɪz; ɪz] [ˈpʌpi] [breɪnz]

And	,	puzzling	,	set	his	puppy	brains
和	,	令人费解	,	放	他的	小狗	大脑

令人费解的是，他那幼犬般的头脑……

[tuː; tə][ˌkɑːmprɪˈhend][ðə; ði] [keɪs] .

To	comprehend	the	case	.
到	理解	这	案件	.

理解案情。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃɪrəp] [klɪr] [ænd; ənd] [strɔːŋ]

But	,	with	a	chirrup	clear	and	strong
但	,	和	一个	叽叽喳喳	清除	和	强的

但是，伴随着一声清晰而有力的啁啾声

[di'spəːsiŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [driːm] ,
Dispersing all his dream ,
分散 全部 他的 梦 ,

他的梦想全部破灭了，

[aɪ] [ðens] [wɪð'druː] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [lɔːŋ]
I thence withdrew , and followed long
我 因此 退出 , 和 随后 长的

于是我退出了，并跟随了很久。

[ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .
The windings of the stream .
这 绕组 的 这 溪流 .

溪流蜿蜒曲折。

[maɪ]['ræmb(ə)l] ['fɪnɪʃt] , [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] ;
My ramble finished , I returned ;
我的 漫谈 完成的 , 我 返回 ;

漫步结束后，我返回了；

[boʊ] , [trɔtɪŋ] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] ,
Beau , trotting far before ,
博 , 小跑 远的 前 ,

博，远远地小跑着，

[ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [riːθ] [ə'gen] [di'səːnd] ,
The floating wreath again discerned ,
这 漂浮的 花圈 再次 辨别 ,

再次辨认出漂浮的花环，

[ænd; ənd] , ['plʌndʒɪŋ] , [left][ðə; ði] [ʃɔːr] .
And , plunging , left the shore .
和 , 骤降 , 左边 这 支撑 .

然后，纵身跃入水中，离开了岸边。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðæt] ['lɪli] [krɑːpt]
I saw him with that lily cropped
我 锯 他 和 那 百合 裁剪

我看到他拿着那朵剪下来的百合花。

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][swɪm][tuː; tə] [miːt]
Impatient swim to meet
不耐烦 游泳 到 见面

急切地游向会场

[maɪ] [kwɪk] [ə'proʊtʃ] ; [ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [drɑːpt]
My quick approach ; and soon he dropped
我的 快的 方法 ; 和 很快 他 掉落

我迅速上前；很快他就倒下了。

[ðə; ði] ['treʒər] [æt; ət][maɪ] [fiːt] .
The treasure at my feet .
这 宝藏 在 我的 脚 .

我脚下的宝藏。

[tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] , " [ðə; ði][wɜːrld] , " [aɪ][kraɪd] ,
Charmed with the sight , " The world , " I cried ,
迷住了 和 这 视线 , " 这 世界 , " 我 哭 ,

眼前的景象令我惊叹不已，我喊道："这世界！"

" [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðaɪ] [diːd] .
" Shall hear of this thy deed .
" 将 听到 的 这 你的 契据 .

"我必将听闻你的所作所为。"

[maɪ][dɔːg][ʃæl; ʃəl]['mɔːrtɪfaɪ][ðə; ði][praɪd]

My	dog	shall	mortify	the	pride
我的	狗	将	羞辱	这	自豪

我的狗将羞辱这骄傲

[ʌv; əv]['mænz][suː'pɪriər] [briːd] .

Of	man's	superior	breed	.
的	男人的	优越的	品种	.

人类中的上等物种。

" [bʌt; bət] , [tʃiːf] , [maɪ'self][aɪ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪn] ,

"	But	,	chief	,	myself	I	will	enjoin	,
"	但	,	首席	,	我	我	将要	责成	,

"但是，长官，我本人将下令……"

[ə'weɪk] [æt; ət] ['duːtiz] [kɔːl] ,

Awake	at	duty's	call	,
醒	在	职责	称呼	,

响应职责召唤，时刻保持警醒

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [lʌv] [æz; əz][prɑːmpt][æz; əz] [ðaɪn]

To	show	a	love	as	prompt	as	thine
到	展示	一个	爱	作为	迅速的	作为	你的

为了表达你如你般迅速的爱

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ɔːl] .

To	Him	who	gives	me	all	.
到	他	WHO	给予	我	全部	.

献给赐予我一切的祂。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ə; eɪ] [raɪt] ['prɪti] ['stɔːri] , ['mʌðər] , " [sed] [fræŋk] ,

"	I	think	that's	a	right	pretty	story	,	Mother	,	"	said	Frank	,
"	我	思考	那就是	一个	正确的	漂亮的	故事	,	母亲	,	"	说	坦率	,

"我觉得这真是个很美的故事，妈妈，"弗兰克说。

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ri'saitɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; " [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] - [haɪ]

when	his	mother	had	finished	reciting	it	;	"	but	will	you	tell	me	what	'	high
什么时候	他的	母亲	有	完成的	背诵	它	;	"	但	将要	你	告诉	我	什么	-	高的

[ɪn] ['pedɪgriː] - [miːnz] ;

in	pedigree	'	means	;
在	谱系	-	方法	;

当他母亲念完那首诗后，他问道："但是你能告诉我'血统高贵'是什么意思吗？"

[fɔːr; fər][aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] .

for	I'm	sure	I	don't	know	.
为了	我是	当然	我	不	知道	.

因为我确信我不知道。

[aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrd] [bɪ'fɔːr] ; [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] ['nɪmfs] , [huː] [faʊnd] [ðə; ði]['spænjəl]

I	never	heard	the	word	before	;	and	who	are	nymphs	,	who	found	the	spaniel
我	绝不	听到	这	单词	前	;	和	WHO	是	若虫	,	WHO	成立	这	西班牙猎犬

[fɔːr; fər] ['kuːpə] ? "

for	Cowper	?	"
为了	考珀	?	"

我以前从未听过这个词；还有，那些为考珀找到猎犬的仙女是谁？

" - [haɪ] [ɪn] ['pedɪgriː] , - [fræŋk] , [miːnz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri]

"	'	High	in	pedigree	,	'	Frank	,	means	nothing	but	that	he	had	a	very
"	-	高的	在	谱系	,	-	坦率	,	方法	没有什么	但	那	他	有	一个	非常

[rɪ'spektəbl] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] . "

respectable	grandfather	and	mother	.	"
可敬	祖父	和	母亲	.	"

"弗兰克说的'出身名门'，仅仅意味着他有一位非常受人尊敬的祖父和母亲。"

" [ðen] , ['mʌðər] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [haɪ] [ɪn] ['pedɪgriː] ; [fɔːr; fər][aɪm] [ʃʊr] [ðæt] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd]
" **Then** , **Mother** , **we** **are** **high** **in** **pedigree** ; **for** **I'm** **sure** **that** **grandfather** **and**
" 然后 , 母亲 , 我们 是 高的 在 谱系 ; 为了 我是 当然 那 祖父 和
['grænmʌðər] — ,
grandmother **—** **,**
祖母 — ,

"那么，母亲，我们的血统非常显赫；因为我确信，祖父和祖母——，

[æt; ət][ðə; ðiː][fɑːrm] , [ɑːr; ər][ðə; ðiː] ['veri] [best] [ænd; ənd][moʊst] [rɪ'spektəbl] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ðiː][wɜːrld] ,
at **the** **farm** **,** **are** **the** **very** **best** **and** **most** **respectable** **people** **in** **the** **world** **,**
在 这 农场 , 是 这 非常 最好的 和 最多 可敬 人们 在 这 世界 ,

农场里住着世界上最优秀、最受尊敬的人。

[ænd; ənd] [send] [ˌjuː 'es][ðə; ðiː] [best] ['bʌtər] [ænd; ənd] [tʃiːz] .
and **send** **us** **the** **best** **butter** **and** **cheese** **.**
和 发送 我们 这 最好的 黄油 和 奶酪 .

请寄给我们最好的黄油和奶酪。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər] ['nɪmfs] ? "
But **what** **are** **nymphs** **?** **"**
但 什么 是 若虫 ? "

但仙女是什么呢?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn]['oʊldən] [taɪmz] , [fræŋk] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ðiː][bɜːrθ][ʌv; əv] [kraɪst] ,
" **There** **was** **,** **in** **olden** **times** **,** **Frank** **,** **before** **the** **birth** **of** **Christ** **,**
" 那里 曾是 , 在 古老的 时代 , 坦率 , 前 这 出生 的 基督 ,

"在古代，在基督诞生之前，就有一个名叫弗兰克的人，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['meni] ['piːp(ə)l] [sɪns] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['fɛəriz] , [ɔːr]
and **among** **many** **people** **since** **there** **is** **a** **belief** **in** **a** **sort** **of** **fairies** **,** **or**
和 之中 许多 人们 自从 那里 是 一个 信仰 在 一个 种类 的 仙女 , 或者
['fænsɪf(ə)l] [ɪg'zɪstəns] .
fanciful **existences** **.**
奇幻的 存在 .

而且在很多人当中，人们都相信存在某种仙女或奇幻生物。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɪn] [iːtʃ] [striːm] , [ænd; ənd] [wʊd] , [ænd; ənd]['grɑːtoʊ] [lɪvd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
They **thought** **that** **in** **each** **stream** **,** **and** **wood** **,** **and** **grotto** **lived** **a** **beautiful**
他们 想法 那 在 每个 溪流 , 和 木头 , 和 石窟 居住地 一个 美丽的
[jʌŋ] ['wʊmən] ,
young **woman** **,**
年轻的 女士 ,

他们认为每条溪流、每片树林、每个洞穴里都住着一位美丽的年轻女子。

[ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə] ['kɑːmən] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['lʌvli] ['fɛəriz] [wɜːr; wər] [kɔːld] ['nɪmfs] .
invisible **to** **common** **eyes** **,** **and** **these** **lovely** **fairies** **were** **called** **nymphs** **.**
无形的 到 常见的 眼睛 , 和 这些 迷人的 仙女 是 称为 若虫 .

普通人看不见这些美丽的仙女，她们被称为宁芙。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['kɑːmən] [tuː; tə][kɔːl] ['eni] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən][ə; eɪ] [nɪmf] . "
So **it** **became** **common** **to** **call** **any** **beautiful** **young** **woman** **a** **nymph** **.** **"**
所以 它 成为 常见的 到 称呼 任何 美丽的 年轻的 女士 一个 仙女 . "

于是，人们便习惯性地把任何漂亮的年轻女子称为仙女。

" [ðə; ðiː][best] [laɪn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['hæri] , " [ɪz] , - [ænd; ənd] , ['pʌzlɪŋ] , [set][hɪz; ɪz] ['pʌpi] [breɪnz] .
" **The** **best** **line** **in** **it** **,** **"** **said** **Harry** **,** **"** **is** **,** **'** **And** **,** **puzzling** **,** **set** **his** **puppy** **brains** **.**
" 这 最好的 线 在 它 , " 说 哈里 , " 是 , - 和 , 令人费解 , 放 他的 小狗 大脑 .
-
'
-

"其中最精彩的一句，"哈利说，"是'然后，令人费解的是，他那小狗般的脑袋。'"

[ðæt] [aɪ][kæn; kən][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] . "
That I can quite understand . "
那 我 能 相当 理解 . "

我完全可以理解。

" [naʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tʃɪltən] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['kændlz] ,
" Now , " said Mrs . Chilton , " it is time to light the candles ,
" 现在 , " 说 太太 . 奇尔顿 , " 它 是 时间 到 光 这 蜡烛 ,

“现在，”奇尔顿太太说，“该点蜡烛了。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] . "
and for little boys to go to bed . "
和 为了 小的 男孩们 到 去 到 床 . "

还有，小男孩们该睡觉了。

" [aɪ][hæv; həv] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'baʊt] ['ænɪmlz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tʃɪltən]
" I have still a little more to say to you about animals , " said Mrs . Chilton
" 我 有 仍然 一个 小的 更多的 到 说 到 你 关于 动物 , " 说 太太 . 奇尔顿
,
,
,

“关于动物，我还有一些话要跟你们说，”奇尔顿太太说道。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [tuː] [bɔɪz] , " [æz; əz][juː; jʊ] [siːmd] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][toʊld]
one evening , to her two boys , " as you seemed pleased with what I told
一 晚上 , 到 她 二 男孩们 , " 作为 你 似乎 高兴 和 什么 我 讲述
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

一天晚上，她对两个儿子说：“你们似乎对我告诉你们的事情感到高兴，

[sʌm; səm][taɪm][ə'goʊ] , [ə'baʊt][dɔːgz][ænd; ənd][kæts] .
some time ago , about dogs and cats .
一些 时间 前 , 关于 狗 和 猫 .

前段时间，关于猫狗的事。

" [ə; eɪ] [frend] [toʊld][ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ðæt] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət]['hɑːpkɪntən] ,
" A friend told me , the other day , that , when she was at Hopkinton ,
" 一个 朋友 讲述 我 , 这 其他 天 , 那 , 什么时候 她 曾是 在 霍普金顿 ,

“前几天，一位朋友告诉我，当她在霍普金顿的时候，

[wer] [ʃiː; ʃi] [went] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːðz] ,
where she went for the benefit of the baths ,
在哪里 她 去 为了 这 益处 的 这 浴室 ,

她去那里是为了浴场的利益，

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðer; ðər][kæt] [ˌʌndər'stʊd] ['læŋgwɪdʒ] ; [fɔːr; fər]
the mistress of the hotel told her that their cat understood language ; for
这 情妇 的 这 酒店 讲述 她 那 他们的 猫 理解 语言 ; 为了
[ðæt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,
that a gentleman ,
那 一个 绅士 ,

旅馆女主人告诉她，他们的猫懂人语；为此，一位绅士

[huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] , [toʊld][ðə; ði][kæt][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [kætʃ]
who was there and was going fishing , told the cat to go and catch
WHO 曾是 那里 和 曾是 去 钓鱼 , 讲述 这 猫 到 去 和 抓住
[hɪm; ɪm][ə; eɪ][frɑːg] .
him a frog .
他 一个 青蛙 .

当时在场的一个人正要去钓鱼，便让猫去给他捉一只青蛙。

[ðə; ði][kæt] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər] , [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][frɑ:g] .

The	cat	disappeared	,	and	,	a	little	while	after	,	brought	in	a	frog	.
这	猫	消失	,	和	,	一个	小的	尽管	后	,	带来	在	一个	青蛙	.

猫不见了，过了一会儿，它叼来了一只青蛙。

[ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,

She	added	,
她	额外	,

她补充说：

[ðæt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [hi:; hi][toʊld][ðə; ði][kæt] [ə'gen] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][frɑ:g] .

that	the	next	day	he	told	the	cat	again	to	go	and	catch	him	a	frog	.
那	这	下一个	天	他	讲述	这	猫	再次	到	去	和	抓住	他	一个	青蛙	.

第二天，他又让猫去给他捉一只青蛙。

[ðə; ði][kæt] [ə'gen] [set] [ɔ:f] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['erənd] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ɪn] [tu:] ['frɑ:gz] ;

The	cat	again	set	off	on	the	same	errand	,	and	brought	in	two	frogs	;
这	猫	再次	放	离开	在	这	相同的	差事	,	和	带来	在	二	青蛙	;

猫再次出发去执行同样的任务，带回了两只青蛙；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['bɪtn] [ɔ:f][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

but	she	had	bitten	off	the	head	of	one	of	them	,
但	她	有	被咬	离开	这	头	的	一	的	他们	,

但她咬掉了其中一个的头。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['leɪbər] . "

as	if	to	pay	for	her	labor	.	"
作为	如果	到	支付	为了	她	劳动	.	"

仿佛是为了支付她的劳动报酬。

" [du:][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ðæt] ['stɔ:ri] , [pʊs] ? " [sed] ['hæri] .

"	Do	you	believe	that	story	,	Puss	?	"	said	Harry	.
"	做	你	相信	那	故事	,	猫	?	"	说	哈里	.

“你相信那个故事吗，猫？”哈利问道。

" [si:] , [pʊs] ['ʃeɪks] [hɜ:r; hər] [hed] .

"	See	,	Puss	shakes	her	head	.
"	看	,	猫	奶昔	她	头	.

“你看，猫摇了摇头。”

[du:][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] , ['mʌðər] ?

Do	you	believe	it	,	Mother	?
做	你	相信	它	,	母亲	?

母亲，您相信吗？

" [ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] .

"	The	authority	was	very	good	.
"	这	权威	曾是	非常	好的	.

“当局非常好。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] ['i:zəli] [ˌdɪsbɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .

I	could	not	easily	disbelieve	it	.
我	可以	不是	容易地	怀疑	它	.

我无法轻易否认。

[ðə; ði] [mɔ:r] [wi:; wi]['noʊtɪs] ['ænɪmlz] [ðə; ði] [mɔ:r] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

The	more	we	notice	animals	the	more	we	shall	be	astonished	at	them	,
这	更多的	我们	注意	动物	这	更多的	我们	将	是	惊讶	在	他们	,

我们越是观察动物，就越会对它们感到惊奇。

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] ;

and	interested	in	their	history	;
和	感兴趣的	在	他们的	历史	;

并且对他们的历史很感兴趣；

[ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɪn][ðem; ðəm] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɪzdəm] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	more	we	shall	see	in	them	evidences	of	the	wisdom	and	the
这	更多的	我们	将	看	在	他们	证据	的	这	智慧	和	这

['gʊdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [kri'eɪtɪd] [ðem; ðəm] .

goodness	of	the	Power	that	created	them	.
善良	的	这	力量	那	创建	他们	.

我们越能从他们身上看到创造他们的那位伟大力量的智慧和善良的体现。

[aɪ] [nuː] [ə; eɪ] [gʊd] ,

I	knew	a	good	,
我	知道	一个	好的	,

我认识一个好人，

[greɪt] [mæn] [huː] [wʊd] ['nevər] [tred] [ə'pɑːn][ðə; ði] [miːn] ['flaʊər] [hiː; hi] [met] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːks] ;

great	man	who	would	never	tread	upon	the	meanest	flower	he	met	in	his	walks	;
伟大的	男人	WHO	会	绝不	踏	之上	这	最卑鄙的	花	他	遇见	在	他的	散步	;

他是一位伟人，即使在散步时遇到最卑微的花朵，他也绝不会践踏它；

[huː] [wʊd] [nɑːt] ['wɑːntənli] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] [ʃel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] [ʃɔːr] .

who	would	not	wantonly	destroy	a	shell	upon	the	sea	shore	.
WHO	会	不是	肆意妄为	破坏	一个	壳	之上	这	海	支撑	.

谁会肆意破坏海边的贝壳呢?

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] ,

When	I	was	very	young	,
什么时候	我	曾是	非常	年轻的	,

当我很小的时候，

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['lʌvəz][ʌv; əv][gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz]

I	was	walking	in	a	garden	with	one	of	the	true	lovers	of	God	in	His
我	曾是	步行	在	一个	花园	和	一	的	这	真的	恋人	的	上帝	在	他的

[wɜːrks] :

works	:
作品	:

我当时正和一位真正热爱上帝及其作品的人在花园里散步：

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] ['veri] [loʊ] , [ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'iː] [bend] [maɪn] ['ɔːlsoʊ] .

suddenly	he	bent	his	head	very	low	,	and	bade	me	bend	mine	also	.
突然	他	弯曲	他的	头	非常	低的	,	和	巴德	我	弯曲	矿	还	.

他突然低下头，示意我也低下头。

" [siː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [web] : [duː][nɑːt] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	See	,	"	he	said	,	"	that	beautiful	web	:	do	not	break	it	;
"	看	,	"	他	说	,	"	那	美丽的	网站	:	做	不是	休息	它	;

“看，”他说，“那美丽的网：不要破坏它；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [wɜːrkt] ['veri] [hɑːrd] ; [let][ˌjuː 'es][nɑːt] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

the	little	creature	who	made	it	has	worked	very	hard	;	let	us	not	destroy	it	.
这	小的	生物	WHO	制成	它	有	工作	非常	难的	;	让	我们	不是	破坏	它	.

创造它的小家伙非常努力，我们不要毁了它。

" [ðɪs] ['les(ə)n][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

"	This	lesson	was	given	many	years	ago	.
"	这	课	曾是	给定	许多	年	前	.

“这个教训是很多年前就讲过的。”

[aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] ['meni] [θɪŋz] [sɪns] [ðen] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [læst][ˌem 'iː] [θruː] [laɪf] ,

I	have	forgotten	many	things	since	then	;	but	this	will	last	me	through	life	,
我	有	被遗忘的	许多	事物	自从	然后	;	但	这	将要	最后的	我	通过	生活	,

从那以后，我忘记了很多事情；但这件事将伴随我一生。

[let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['evər][soʊ] [lɔːŋ] .

let	it	be	ever	so	long	.
让	它	是	曾经	所以	长的	.

让它持续很久很久吧。

[huː] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] [gʊd] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] [huː] ,

Who	does	not	love	good	Uncle	Toby	who	,
WHO	做	不是	爱	好的	叔叔	托比	WHO	,

谁不喜欢善良的托比叔叔呢?

[wen] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [flai] ['tɔːmentid] [ænd; ənd]['tɪk(ə)ld][hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd] [sipt] [hɪz; ɪz][waɪn]

when	a	troublesome	fly	tormented	and	tickled	his	nose	and	sipped	his	wine
什么时候	一个	麻烦的	飞	饱受折磨	和	挠痒	他的	鼻子	和	啜饮	他的	葡萄酒

,

,

,

当一只讨厌的苍蝇骚扰他的鼻子，挠他的痒，还吸吮他的酒时

[pʊt][hɪm; ɪm] ['tendərli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [goʊ] :

put	him	tenderly	out	of	the	window	,	saying	to	him	,	"	Go	:
放	他	温柔地	出去	的	这	窗户	,	说	到	他	,	"	去	:

温柔地把他从窗户推出去，对他说：“走吧:

[ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][fɔːr; fər] [ðiː] [ænd; ənd][ˌem 'iː] " ?

there	is	room	enough	in	this	world	for	thee	and	me	"	?
那里	是	房间	足够的	在	这	世界	为了	你	和	我	"	?

这个世界上有足够的空间容纳你我吗?

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] ['stɔːriz] .

But	to	my	stories	.
但	到	我的	故事	.

但就我的故事而言。

[wʌn][ɪz][ə; eɪ][sæd][wʌn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [æz; əz][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] .

One	is	a	sad	one	,	but	it	is	true	,	as	are	also	all	the	others	.
一	是	一个	伤心	一	,	但	它	是	真的	,	作为	是	还	全部	这	其他的	.

其中一条令人悲伤，但却是事实，其他几条也都是事实。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][wʌns] ['trævəlɪŋ] [ɪn] [fræns] , [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][dɔːg] ;

A	gentleman	was	once	travelling	in	France	,	on	horseback	,	followed	by	his	dog	;
一个	绅士	曾是	一次	旅行	在	法国	,	在	马背	,	随后	经过	他的	狗	;

从前，一位绅士骑马在法国旅行，他的狗跟在他身后;

['prez(ə)ntli][ðə; ði][dɔːg][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [greɪt] [ʌn'iːzinis] ,

presently	the	dog	began	to	show	great	uneasiness	,
目前	这	狗	开始	到	展示	伟大的	不安	,

这时，狗开始表现出极大的不安。

[ænd; ənd] [rʌn] [ænd; ənd][dʒʌmp][ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][bɑːrk]['vaɪələntli] .

and	run	and	jump	up	at	him	and	bark	violently	.
和	跑步	和	跳	向上	在	他	和	吠	暴力	.

然后跑过去，跳起来冲着他狂吠。

[ðə; ði][mæn] [sɔː] [noʊ][wʌn] [nɪr] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

The	man	saw	no	one	near	,	and	could	not	understand	what	was	the	matter	.
这	男人	锯	不	一	靠近	,	和	可以	不是	理解	什么	曾是	这	事情	.

那人周围没有看到任何人，也不明白发生了什么事。

[ðə; ði][dɔːg] [pə'sistid] [ɪn] ['bɑːkiŋ] .

The	dog	persisted	in	barking	.
这	狗	持续	在	叫声	.

那条狗不停地吠叫。

[æt; ət][læst] , [ðə; ði][mæn][skəuldid][hɪm; ɪm] .

At	last	,	the	man	scolded	him	.
在	最后的	,	这	男人	责骂	他	.

最后，那人斥责了他。

[ðɪs] [dɪd][noʊ] [gʊd] .

This	did	no	good	.
这	做过	不	好的	.

这样做毫无用处。

[ðə; ði][dɔ:g] [stɪl] [bɑ:rkt] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [legz] ;

The	dog	still	barked	and	jumped	up	trying	to	get	hold	of	his	master's	legs	;
这	狗	仍然	吠叫	和	跳了起来	向上	尝试	到	得到	抓住	的	他的	硕士学位	腿	;

狗依然吠叫着，跳起来试图咬住主人的腿；

[ðə; ði][mæn][skəuldid][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [rɪ'pi:tɪdli] , [bʌt; bət][ɔ:l][ɪn][veɪn] .

the	man	scolded	the	animal	repeatedly	,	but	all	in	vain	.
这	男人	责骂	这	动物	反复	,	但	全部	在	徒劳	.

男人反复斥责这只动物，但一切都是徒劳。

[ðə; ði][dɔ:g] [bɑ:rkt] ['laʊdər][ænd; ənd]['laʊdər] .

The	dog	barked	louder	and	louder	.
这	狗	吠叫	更大声	和	更大声	.

狗叫声越来越大。

[æt; ət][læst] , [ðə; ði][mæn] [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] - [end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] ['hɑ:rdər]

At	last	,	the	man	struck	him	with	the	butt	-	end	of	the	whip	harder
在	最后的	,	这	男人	击	他	和	这	屁股	-	结尾	的	这	鞭	更难

[ðæn; ðən][hi:; hi] [ɪn'tendɪd] ;

than	he	intended	;
比	他	故意的	;

最后，那人用鞭子的末端狠狠地抽了他一鞭子，比他预想的要用力得多；

[fɔ:r; fər][hi:; hi]['oʊnli] [wɪʃt] [tu:; tə]['saɪləns][ðə; ði][dɔ:g] .

for	he	only	wished	to	silence	the	dog	.
为了	他	仅有的	希望	到	沉默	这	狗	.

因为他只想让狗安静下来。

[ðə; ði] ['θɔ:tləs] [mæn] [went] [ɑ:n]['sætɪsfaɪd] .

The	thoughtless	man	went	on	satisfied	.
这	轻率	男人	去	在	使满意	.

那个粗心大意的人心满意足地继续前行。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][lɔ:st][hɪz; ɪz] [pɜ:rs] .

After	a	while	,	he	found	that	he	had	lost	his	purse	.
后	一个	尽管	,	他	成立	那	他	有	丢失的	他的	钱包	.

过了一会儿，他发现自己的钱包丢了。

[hi:; hi] [went] [bæk] [sʌm; səm] [maɪlz] , [tɪl] , [æt; ət][læst] ,

He	went	back	some	miles	,	till	,	at	last	,
他	去	后退	一些	英里	,	直到	,	在	最后的	,

他往回走了好几英里，最后，

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz][dɔ:g] ['laɪɪŋ] [ded] [ɪn][ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ][wʌn] [pɔ:] ['oʊvər][ə; eɪ] [pɜ:rs] .

he	saw	his	dog	lying	dead	in	the	road	with	one	paw	over	a	purse	.
他	锯	他的	狗	说谎	死的	在	这	路	和	一	爪子	超过	一个	钱包	.

他看到自己的狗躺在路边，已经死了，一只爪子搭在一个钱包上。

[ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] [hæd; həd] ['stægərd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː]
The 这 **poor** 贫穷的 **creature** 生物 **had** 有 **staggered** 交错 **back** 后退 **to** 到 **the** 这 **place** 地方 **where** 在哪里 **he** 他 **had** 有 **seen** 已见 **it** 它
[fɔːl] ,
fall 落下 **,** ,

那可怜的家伙踉跄着回到了它刚才看到自己摔倒的地方。

[ænd; ənd] , ['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][læst][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['kruːəlti] , ['iːv(ə)n][ɪn] [deθ] ,
and 和 **,** , **faithful** 忠实 **to** 到 **the** 这 **last** 最后的 **in** 在 **spite** 尽管如此 **of** 的 **his** 他的 **master's** 硕士学位 **cruelty** 残酷 **,** , **even** 甚至 **in** 在 **death** 死亡 **,** ,
['gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz]['prɑːpərti] .
guarded 守卫 **his** 他的 **property** 财产 **.** .

尽管主人残忍，他至死都忠心耿耿，甚至在死后也守护着主人的财产。

[ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kærəktər] , [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] , [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['fæk(ə)lti] ,
A 一个 **knowledge** 知识 **of** 的 **character** 特点 **,** , **comprehension** 理解 **of** 的 **language** 语言 **,** , **or** 或者 **some** 一些 **other** 其他 **faculty** 学院 **,** ,
[bɪ'jɑːnd] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][ɪk'spleɪn] ,
beyond 超过 **what** 什么 **we** 我们 **can** 能 **explain** 解释 **,** ,

对性格的了解、对语言的理解或其他一些我们无法解释的能力，

[ɪz]['ɔːf(ə)n] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][dɔːgz] .
is 是 **often** 经常 **discovered** 发现 **in** 在 **dogs** 狗 **.** .

常见于犬类。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fæməli] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [liːv] [tuː; tə] [tuː] [pʊr] [men][tuː; tə] [kʌm]
There 那里 **was** 曾是 **a** 一个 **family** 家庭 **who** WHO **had** 有 **given** 给定 **leave** 离开 **to** 到 **two** 二 **poor** 贫穷的 **men** 男人 **to** 到 **come** 来
[ænd; ənd] [sɔː] [wʊd] ,
and 和 **saw** 锯 **wood** 木头 **,** ,

有一户人家允许两个穷人来这里锯木头，

[duː] [tʃɔːrz] , & [siː] . [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] ['veri] ['ɑːnɪst] ;
do 做 **chores** 家务 **,** , **&** & **c** c **.** . **One** 一 **of** 的 **these** 这些 **was** 曾是 **very** 非常 **honest** 诚实的 **;** ;

做家务等等。其中一人非常诚实；

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔːf(ə)n] [tʊk] [wʌt] [dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
the 这 **other** 其他 **often** 经常 **took** 采取 **what** 什么 **did** 做过 **not** 不是 **belong** 属于 **to** 到 **him** 他 **.** .

另一个人经常拿走不属于他的东西。

[ðə; ði]['fæməli][dɔːg] [tʊk] [noʊ] [ɪ'speʃl] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnɪst] [mæn] ,
The 这 **family** 家庭 **dog** 狗 **took** 采取 **no** 不 **especial** 特别的 **notice** 注意 **of** 的 **the** 这 **honest** 诚实的 **man** 男人 **,** ,

家里的狗对这位诚实的男人并没有特别在意。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [weɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θiːf] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm]
and 和 **treated** 治疗 **him** 他 **in** 在 **a** 一个 **friendly** 友好的 **way** 方式 **,** , **but** 但 **the** 这 **thief** 贼 **he** 他 **watched** 观看 **all** 全部 **the** 这 **time** 时间
,
,
,

他以友好的方式对待他，但他一直监视着那个窃贼。

[tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .

to	guard	the	property	of	the	family	.
到	警卫	这	财产	的	这	家庭	.

守护家族财产。

[ə'nʌðər] [dɔːg] [wʌz; wəz] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [baʊnd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn] ['jʊrəp] .

Another	dog	was	on	board	a	vessel	bound	to	some	place	in	Europe	.
其他	狗	曾是	在	木板	一个	血管	边界	到	一些	地方	在	欧洲	.

另一只狗当时在一艘开往欧洲某地的船上。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ə'genst] [ə; eɪ] ['rɑːki] [koʊst] , [ænd; ənd] [strʌk] ['ʌndər]

The	vessel	was	driven	in	a	storm	against	a	rocky	coast	,	and	struck	under
这	血管	曾是	驱动	在	一个	风暴	反对	一个	岩石	海岸	,	和	击	在下面

[ə; eɪ] [stiːp] ,

a	steep	,
一个	陡	,

船只在暴风雨中被吹向岩石海岸，并撞上了陡峭的礁石。

[ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [klɪf] ['pɜːrfɪktli] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] .

perpendicular	cliff	perfectly	inaccessible	.
垂直	悬崖	完美	无法进入	.

垂直的悬崖，完全无法接近。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ɪf] [rɪ'liːf] [wʌz; wəz] [nɑːt] [suːn] ['gɪv(ə)n] , [ðə; ði] ['ves(ə)l] [mʌst; məst] [goʊ]

It	was	evident	that	if	relief	was	not	soon	given	,	the	vessel	must	go
它	曾是	明显	那	如果	宽慰	曾是	不是	很快	给定	,	这	血管	必须	去

[tuː; tə] ['piːsɪz] ,

to	pieces	,
到	件	,

很明显，如果救援不能尽快到位，这艘船一定会解体。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ɔːl] ['perɪʃ] .

and	the	men	all	perish	.
和	这	男人	全部	沦	.

所有男子全部丧生。

[ðə; ði] [dɔːg] [liːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['æŋgri] [siː] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [swæm] [ə'ʃɔːr] .

The	dog	leaped	into	the	angry	sea	,	and	with	some	difficulty	swam	ashore	.
这	狗	跳跃	进入	这	生气的	海	,	和	和	一些	困难	游泳	岸上	.

狗跳入波涛汹涌的大海，费了好大劲才游到岸边。

[hiː; hi] [ræn] [ɑːn] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] ,

He	ran	on	till	he	came	to	the	dwelling	of	a	poor	man	,
他	跑	在	直到	他	来了	到	这	住宅	的	一个	贫穷的	男人	,

他一直跑，直到来到一个穷人的住处。

[ænd; ənd] [ðen] [bɑːrkt] ['laʊdli] , [tɪl] [ðə; ði] ['oʊnər] [wʌz; wəz] [raʊzd] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] .

and	then	barked	loudly	,	till	the	owner	was	roused	and	came	out	.
和	然后	吠叫	高声	,	直到	这	所有者	曾是	唤醒	和	来了	出去	.

然后它大声吠叫，直到主人被吵醒出来。

[ðə; ði] [dɔːg] [ʃoʊd] [greɪt] [dʒɔɪ] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ræn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [ðen]

The	dog	showed	great	joy	at	seeing	him	,	ran	towards	the	shore	and	then
这	狗	显示	伟大的	喜悦	在	看到	他	,	跑	向	这	支撑	和	然后

[bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

back	to	him	,
后退	到	他	,

狗看到他非常高兴，朝岸边跑去，然后又跑回他身边。

[ænd; ənd] [liːpt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [likt] [hɪz; ɪz][hændz] ; [ðɪs] [hiː; hi][dɪd] [rɪ'piːtɪdli] [tɪl] [ðə; ði]
and **leaped** **upon** **him** **and** **licked** **his** **hands** **;** **this** **he** **did** **repeatedly** **till** **the**
和 跳跃 之上 他 和 舔过 他的 双手 ; 这 他 做过 反复 直到 这
[mæn] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
man **followed** **him** **.**
男人 随后 他 .

然后扑到他身上，舔他的手；他反复这样做，直到那人跟着他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ; [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði][mæn]
It **was** **some** **distance** **to** **the** **shore** **;** **and** **,** **after** **a** **while** **,** **the** **man**
它 曾是 一些 距离 到 这 支撑 ; 和 , 后 一个 尽管 , 这 男人
[wʌz; wəz]['taɪərd] ,
was **tired** **,**
曾是 疲劳的 ,

离岸边还有一段距离；过了一会儿，那人累了。

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][goʊ]['æftər][ðə; ði][dɔːg] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ][hoʊm] .
thought **it** **was** **foolish** **to** **go** **after** **the** **dog** **,** **and** **turned** **to** **go** **home** **.**
想法 它 曾是 愚蠢 到 去 后 这 狗 , 和 转向 到 去 家 .

他觉得追着狗跑很愚蠢，于是转身回家了。

[ðə; ði][dɔːg] [ɪ'miːdiətli] [ʃoʊd] [greɪt] [dɪ'stres] , [ænd; ənd][traɪd][ðə; ði] [seɪm] [aːts][tuː; tə] [ɪn'taɪs]
The **dog** **immediately** **showed** **great** **distress** **,** **and** **tried** **the** **same** **arts** **to** **entice**
这 狗 立即地 显示 伟大的 痛苦 , 和 尝试 这 相同的 艺术 到 诱惑
[hɪm; ɪm][ɑːn] ;
him **on** **;**
他 在 ;

狗立刻表现出极大的痛苦，并试图用同样的伎俩引诱他继续前进；

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [siːmd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][goʊ][hoʊm] .
but **the** **man** **seemed** **resolved** **to** **go** **home** **.**
但 这 男人 似乎 已解决 到 去 家 .

但那人似乎决心要回家。

[æt; ət][læst] , [ðə; ði][dɔːg] [stʊd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] ,
At **last** **,** **the** **dog** **stood** **upon** **his** **hind** **legs** **,**
在 最后的 , 这 狗 站立 之上 他的 后 腿 ,

最后，那只狗用后腿站了起来。

[pʊt][hɪz; ɪz] [pɔːz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['mænz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
put **his** **paws** **upon** **the** **man's** **shoulders** **and** **looked** **him** **in** **the** **face** **,**
放 他的 爪子 之上 这 男人的 肩膀 和 看起来 他 在 这 脸 ,

他把爪子搭在男人的肩膀上，直视着他的脸。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['miːnɪŋ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði][mæn]
with **such** **a** **human** **meaning** **,** **such** **a** **piteous** **expression** **,** **that** **the** **man**
和 这样的 一个 人类 意义 , 这样的 一个 可怜的 表达 , 那 这 男人
[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .
determined **to** **follow** **him** **.**
决定 到 跟随 他 .

带着如此人性化的意义，如此悲悯的表情，这个人决定跟随他。

[ðə; ði][dɔːg][led][hɪm; ɪm] , [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [klɪf] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ,
The **dog** **led** **him** **,** **not** **to** **the** **cliff** **under** **which** **the** **vessel** **was** **lying** **,**
这 狗 引领 他 , 不是 到 这 悬崖 在下面 哪个 这 血管 曾是 说谎 ,

那条狗并没有把他引到船沉没的悬崖边，而是把他引到了悬崖下。

[æz; əz][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] ,
as **there** **she** **could** **not** **be** **seen** **,**
作为 那里 她 可以 不是 是 已见 ,

因为在那里她看不见，

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ]['dɪstənt] [pleɪs] [ɑːn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

but	to	a	distant	place	on	a	point	where	she	was	visible	.
但	到	一个	遥远	地方	在	一个	观点	在哪里	她	曾是	可见的	.

但她身处遥远的地方，在那里她可以被看到。

[roʊps] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [əb'teɪnd] , [ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər][ɔːl] ['hɔɪstɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['evri]

Ropes	were	immediately	obtained	,	the	crew	were	all	hoisted	up	,	and	every
绳索	是	立即地	获得	,	这	全体人员	是	全部	吊起	向上	,	和	每一个

[laɪf] [seɪvd] ;

life	saved	;
生活	已保存	;

立即找来绳索，将所有船员吊了上去，所有人都获救了；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [lʌv] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪθf(ə)l] ['feloʊ] - ['kriːtʃər] — [wiː; wi]

and	this	was	by	the	intelligent	love	of	this	faithful	fellow	-	creature	—	we
和	这	曾是	经过	这	聪明的	爱	的	这	忠实	同伴	-	生物	—	我们

['kænɑːt] [kɔːl][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bruːt] .

cannot	call	him	a	brute	.
不能	称呼	他	一个	蛮力	.

这是出于这位忠诚伙伴的智慧之爱——我们不能称他为野兽。

[ðiːz] [truː] ['stɔːriz] [wɜːr; wər][toʊld][ˌem 'iː][baɪ]['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [ɑːr] . [ʌv; əv] [nuː] ['bedfərd] ,

These	true	stories	were	told	me	by	Mr	.	W	.	R	.	of	New	Bedford	,
这些	真的	故事	是	讲述	我	经过	先生	.	W	.	拉	.	的	新的	贝德福德	,

这些真实的故事是新贝德福德的WR先生告诉我的。

[huː] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rekt] ['ves(ə)l] ,

who	gave	the	name	of	the	captain	of	the	wrecked	vessel	,
WHO	给予	这	姓名	的	这	队长	的	这	损毁	血管	,

谁提供了遇难船只船长的姓名？

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [truː] .

and	said	he	was	sure	they	were	true	.
和	说	他	曾是	当然	他们	是	真的	.

他说他确信这些都是真的。

[ə; eɪ][fækt][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [fel] [wʌns] ['ʌndər] [maɪ] [oʊn] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

A	fact	of	this	kind	fell	once	under	my	own	observation	.
一个	事实	的	这	种类	跌倒	一次	在下面	我的	自己的	观察	.

我曾亲眼目睹过类似的事情。

[wʌn] [naɪt] , ['aʊər; ɑːr][dɔːg] ['siːzər] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɑːkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [tɪl] , [æt; ət][læst] ,

One	night	,	our	dog	Caesar	made	a	barking	at	the	door	,	till	,	at	last	,
一	夜晚	,	我们的	狗	凯撒	制成	一个	叫声	在	这	门	,	直到	,	在	最后的	,

一天晚上，我们的狗凯撒对着门狂吠，直到最后，

[hiː; hi] [brɔːt] [sʌm; səm][wʌn] [aʊt] .

he	brought	some	one	out	.
他	带来	一些	一	出去	.

他带了个人出来。

[ðə; ði][dɔːg] [ðen] [ræn] [tɔːrdz] [ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]

The	dog	then	ran	towards	the	road	,	and	when	he	found	he	was	not
这	狗	然后	跑	向	这	路	,	和	什么时候	他	成立	他	曾是	不是

['fɑːloʊd] ,

followed	,
随后	,

于是，那只狗朝马路跑去，发现没有人跟着它后，

[keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [bɑːrkt] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn][tuː; tə][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ,

came	back	and	barked	,	and	then	ran	to	the	road	and	back	again	,
来了	后退	和	吠叫	,	和	然后	跑	到	这	路	和	后退	再次	,

回来后吠叫了一声，然后跑到路上又跑了回来。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [tɪl] [wiː; wi] [ˌʌndərˈstʊd] [hiː; hi][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈfɑːloʊd] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

and	so	on	till	we	understood	he	wanted	to	be	followed	,	and	some
和	所以	在	直到	我们	理解	他	通缉	到	是	随后	,	和	一些

[wʌn] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

one	went	with	him	.
一	去	和	他	.

就这样，我们明白了他想被人跟踪，于是有人和他一起去了。

[ˈsiːzər] [ɪˈmiːdiətli] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪtʃ] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪdʒ]

Caesar	immediately	led	the	way	to	a	ditch	over	which	there	was	a	bridge
凯撒	立即地	引领	这	方式	到	一个	沟	超过	哪个	那里	曾是	一个	桥

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [gɑːrd] .

without	any	guard	.
没有	任何	警卫	.

凯撒立即带头来到一条沟渠边，沟渠上有一座桥，但桥上没有任何守卫。

[ðer; ðər][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd]['wægən][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌpˈset] .

There	a	horse	and	wagon	had	been	upset	.
那里	一个	马	和	车皮	有	到过	沮丧的	.

那里一辆马车翻了。

[ðə; ði]['wægən][hæd; həd]['fɔːlən][əˈpɑːn][ðə; ði]['draɪvər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv]

The	wagon	had	fallen	upon	the	driver	in	such	a	way	that	he	could	not	move
这	车皮	有	倒下	之上	这	司机	在	这样的	一个	方式	那	他	可以	不是	移动

.

:

.

马车翻倒在车夫身上，他动弹不得。

[ðə; ði][men] [keɪm] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [mæn] , [tʊk] [hɪm; ɪm][aʊt] ,

The	men	came	immediately	to	the	aid	of	the	poor	man	,	took	him	out	,
这	男人	来了	立即地	到	这	援助	的	这	贫穷的	男人	,	采取	他	出去	,

男人们立即上前帮助这个可怜的人，把他带了出去。

[pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['wægən][ænd; ənd] [nuː] ['hɑːnist] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

put	him	in	his	wagon	and	new	harnessed	his	horse	,
放	他	在	他的	车皮	和	新的	已掌握	他的	马	,

将他安置在马车上，并为他的马重新套上马具。

[ænd; ənd][set][hɪm; ɪm][ɔːf]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [əˈgen] .

and	set	him	off	comfortably	on	his	way	again	.
和	放	他	离开	舒适地	在	他的	方式	再次	.

然后让他舒舒服服地再次踏上旅程。

[ðə; ði][dɔːg][sæt][baɪ][ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .

The	dog	sat	by	and	saw	it	all	.
这	狗	卫星	经过	和	锯	它	全部	.

那只狗坐在旁边，目睹了这一切。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈpæʃənət] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [səˈmærɪtən][wʌz; wəz]

Who	shall	say	how	much	of	the	compassionate	love	of	the	good	Samaritan	was
WHO	将	说	如何	很多	的	这	富有同情心	爱	的	这	好的	撒玛利亚人	曾是

[ɪn][hɪz; ɪz]['keɪnaɪn] [hɑːrt] ?

in	his	canine	heart	?
在	他的	犬类	心	?

谁能说这位好撒玛利亚人的犬类心中究竟蕴藏着多少怜悯之心?

[huː] [ʃæl; ʃəl][ɪgˈzæktli] [ˈmeʒər] [ænd; ənd][ˈdʒʌstli][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər]

Who	shall	exactly	measure	and	justly	estimate	the	joy	of	the	other
WHO	将	确切地	措施	和	公正地	估计	这	喜悦	的	这	其他

[ˈfeɪθf(ə)l] ,

faithful	,
忠实	,

谁能准确衡量和公正地评估其他信徒的喜乐呢?

[ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈænɪm(ə)l] [huː] [seɪvd] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [rekt] [ˈves(ə)l] ?

intelligent	animal	who	saved	the	crew	of	the	wrecked	vessel	?
聪明的	动物	WHO	已保存	这	全体人员	的	这	损毁	血管	?

救了遇难船只船员的聪明动物?

[wʌn] [mɔːr] [ˈstɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg][aɪ] [rɪˈmembər] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [fərˈgɑːtn] ;

One	more	story	of	a	dog	I	remember	which	is	too	good	to	be	forgotten	;
一	更多的	故事	的	一个	狗	我	记住	哪个	是	也	好的	到	是	被遗忘的	;

我还记得一个关于狗狗的故事，它太美好了，不容错过;

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊz] , [nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði][səˈgæsəti] ,

as	it	shows	,	not	only	the	sagacity	,
作为	它	演出	,	不是	仅有的	这	睿智	,

正如它所显示的，不仅是睿智，

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd][self] - [dɪˈnaɪəl][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈkriːtʃərz] .

but	the	love	and	self	-	denial	of	one	of	these	faithful	creatures	.
但	这	爱	和	自己	-	拒绝	的	一	的	这些	忠实	生物	.

但这些忠诚的生灵中，有一个人却展现出了爱与自我牺牲的精神。

[ə; eɪ] [ˈʃepərd] , [huːz] [ˈflɑːks] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [ˈpɑːstʃəz] [ɑːn][ðə; ði][ˈgræmpiən] [hɪlz] ,

A	shepherd	,	whose	flocks	were	in	the	high	pastures	on	the	Grampian	Hills	,
一个	牧羊人	,	谁	羊群	是	在	这	高的	牧场	在	这	格兰扁	丘陵	,

一位牧羊人，他的羊群在格兰扁山脉的高山牧场上，

[tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz][əˈbaʊt] [θriː] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

took	with	him	one	day	his	little	boy	who	was	about	three	years	of	age	.
采取	和	他	一	天	他的	小的	男生	WHO	曾是	关于	三	年	的	年龄	.

有一天，他带着他三岁左右的小儿子出门了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] , [fɔːr; fər][sʌm; səm]

They	had	gone	some	distance	,	when	he	found	it	necessary	,	for	some
他们	有	已消失	一些	距离	,	什么时候	他	成立	它	必要的	,	为了	一些

[ˈriːz(ə)n][ɔːr] [ˈʌðər] ,

reason	or	other	,
原因	或者	其他	,

他们走了一段路后，他出于某种原因觉得有必要这样做。

[tuː; tə] [əˈsend] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .

to	ascend	the	summit	of	one	of	the	hills	.
到	上升	这	首脑	的	一	的	这	丘陵	.

登上其中一座山丘的山顶。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [fəˈtiːgɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][goʊ][ʌp] ;

He	thought	it	would	be	too	fatiguing	for	the	child	to	go	up	;
他	想法	它	会	是	也	令人疲惫的	为了	这	孩子	到	去	向上	;

他认为孩子上去太累了;

[soʊ][hiː; hi] [left] [hɪm; ɪm] [bɪˈloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg] ,

so	he	left	him	below	with	the	dog	,
所以	他	左边	他	以下	和	这	狗	,

于是他把狗留在了下面。

['telɪŋ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [tu:; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [tɪl] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] ,

telling	the	little	fellow	to	stay	there	till	he	returned	,
讲述	这	小的	同伴	到	停留	那里	直到	他	返回	,

告诉小家伙待在那里等他回来。

[ænd; ənd] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [ðə; ðɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l][dɔ:g][tu:; tə] [wɑ:tʃ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

and	charging	the	good	and	faithful	dog	to	watch	over	the	boy	.
和	收费	这	好的	和	忠实	狗	到	手表	超过	这	男生	.

并嘱咐那条忠诚善良的狗守护这个男孩。

['skersli] [hæd; həd][ðə; ðɪ] ['ʃepərd] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ] ['sʌmɪt] ,

Scarcely	had	the	shepherd	reached	the	summit	,
几乎	有	这	牧羊人	达到	这	首脑	,

牧羊人刚登上山顶，

[bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [keɪm] [ʌp][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['veri] [θɪk] [fɔgz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['kɑ:mən] [ə'mʌŋ] [ði:z]

before	there	came	up	one	of	those	very	thick	fogs	which	are	common	among	these
前	那里	来了	向上	一	的	那些	非常	厚的	雾	哪个	是	常见的	之中	这些

['maʊntnz] .

mountains	.
山脉	.

随后，出现了这些山区常见的那种浓雾。

[ði:z] ['hevi] [mɪsts]['ɔ:f(ə)n] [kʌm] [ʌp][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][soʊ] [θɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][laɪk][ə; eɪ]

These	heavy	mists	often	come	up	so	suddenly	and	so	thick	that	it	is	like	a
这些	重的	薄雾	经常	来	向上	所以	突然	和	所以	厚的	那	它	是	喜欢	一个

[dɑ:rk] [naɪt] — [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ˌæbsə'lu:tli] ['nʌθɪŋ] .

dark	night	—	you	can	see	absolutely	nothing	.
黑暗的	夜晚	—	你	能	看	绝对地	没有什么	.

这些浓雾常常来得又快又密，就像漆黑的夜晚一样——你什么也看不见。

[ðə; ðɪ] [ʌn'hæpi] ['fɑ:ðər] ['hɜ:rid] [daʊn] [ðə; ðɪ]['maʊnt(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ; [bʌt; bət] ,

The	unhappy	father	hurried	down	the	mountain	to	his	little	boy	;	but	,
这	不开心	父亲	慌忙	向下	这	山	到	他的	小的	男生	;	但	,

这位不幸的父亲急忙下山去看望他的小儿子；但是，

[frʌm; frəm] [fraɪt] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʌtər] ['dɑ:rknəs] , [lɔ:st][ðə; ðɪ] [wei] .

from	fright	and	from	the	utter	darkness	,	lost	the	way	.
从	惊吓	和	从	这	说出	黑暗	,	丢失的	这	方式	.

恐惧和彻底的黑暗让我迷失了方向。

[ðə; ðɪ] [pʊr] ['ʃepərd] [fɔ:r; fər] ['meni] ['aʊərz] [sɔ:t] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['tretʃərəs] [swɔmps]

The	poor	shepherd	for	many	hours	sought	his	child	among	the	treacherous	swamps
这	贫穷的	牧羊人	为了	许多	小时	寻求	他的	孩子	之中	这	奸诈	沼泽

,

,

,

可怜的牧羊人在险恶的沼泽地里寻找他的孩子好几个小时。

[ðə; ðɪ] ['rɔ:rɪŋ] ['kætəˌrækts][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sti:p] ['presəpɪsiz] .

the	roaring	cataracts	and	the	steep	precipices	.
这	咆哮	白内障	和	这	陡	悬崖	.

咆哮的瀑布和陡峭的悬崖。

[noʊ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [noʊ]['feɪθf(ə)l][dɔ:g][kʊd; kəd][hi:; hi] [si:] [ɔ:r] [hɪr] .

No	little	boy	,	no	faithful	dog	could	he	see	or	hear	.
不	小的	男生	,	不	忠实	狗	可以	他	看	或者	听到	.

他既看不到也听不到小男孩，也没有忠犬。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [naɪt] [keɪm] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['retʃɪd] ['fɑːðər][hæd; həd][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə]

At	length	,	night	came	on	,	and	the	wretched	father	had	to	return	to
在	长度	,	夜晚	来了	在	,	和	这	可怜	父亲	有	到	返回	到

[hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] ,

his	cottage	,
他的	小屋	,

夜幕终于降临，可怜的父亲不得不返回自己的小屋。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðə; ði][sæd][wɜːrdz] , " [hiː; hi][ɪz][lɔːst]

and	to	the	mother	of	his	child	,	and	say	the	sad	words	,	"	He	is	lost
和	到	这	母亲	的	他的	孩子	,	和	说	这	伤心	字	,	"	他	是	丢失的

.

:

.

对孩子的母亲说："他失踪了。"

[maɪ]['feɪθf(ə)l][dɔːg][ɪz] [gɔːn] [tuː] , [ɔːr][hiː; hi] [maɪt] [help][ˌem 'iː][faɪnd][ðə; ði] [bɔɪ] .

My	faithful	dog	is	gone	too	,	or	he	might	help	me	find	the	boy	.
我的	忠实	狗	是	已消失	也	,	或者	他	可能	帮助	我	寻找	这	男生	.

我忠实的狗狗也不见了，不然它或许能帮我找到那个男孩。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['kɑːtɪdʒər] .

"	That	was	a	sad	night	for	the	poor	cottagers	.
"	那	曾是	一个	伤心	夜晚	为了	这	贫穷的	农舍	.

"对于那些可怜的农舍居民来说，那是一个悲伤的夜晚。"

[æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] , [ðə; ði] ['ʃepərd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nebəz] ,

At	break	of	day	,	the	shepherd	,	with	his	wife	and	his	neighbors	,
在	休息	的	天	,	这	牧羊人	,	和	他的	妻子	和	他的	邻居	,

天刚破晓，牧羊人与他的妻子和邻居们.....

[set] [aʊt][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] .

set	out	to	look	for	the	child	.
放	出去	到	看	为了	这	孩子	.

出发寻找孩子。

[ðeɪ] [sɜːtʃt] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [ɪn] ['evri] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [laɪ][kʊd; kəd]

They	searched	all	day	long	,	in	every	place	where	it	seemed	possible	that	lie	could
他们	搜索	全部	天	长的	,	在	每一个	地方	在哪里	它	似乎	可能的	那	说谎	可以

[biː; bi] ,

be	,
是	,

他们整天都在搜寻，搜遍了所有可能藏有谎言的地方。

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] .

but	all	in	vain	.
但	全部	在	徒劳	.

但这一切都是徒劳。

[noʊ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [faɪnd] .

No	little	boy	could	they	find	.
不	小的	男生	可以	他们	寻找	.

他们找不到任何小男孩。

[ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [pʊr] ['ʃepərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [keɪm] [hoʊm]

The	night	came	on	,	and	again	the	poor	shepherd	and	his	wife	came	home
这	夜晚	来了	在	,	和	再次	这	贫穷的	牧羊人	和	他的	妻子	来了	家

[wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər][tʃaɪld] .

without	their	child	.
没有	他们的	孩子	.

夜幕降临，可怜的牧羊人和他的妻子再次回到家中，却不见了他们的孩子。

[ɑːn][ðer; ðər][rɪ'tɜːrn][hoʊm] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt][ðə; ði][dɔːg][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd] ,

On	their	return	home	,	they	found	that	the	dog	had	been	there	;	and	,
在	他们的	返回	家	,	他们	成立	那	这	狗	有	到过	那里	;	和	,

他们回到家后发现，那条狗来过家；而且，

[ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['oʊtmiːl] [keɪk] , [hæd; həd] ['ɪnstəntli] [gɔːn] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

on	receiving	a	piece	of	oatmeal	cake	,	had	instantly	gone	off	with	it	.
在	接收	一个	片	的	麦片	蛋糕	,	有	即刻	已消失	离开	和	它	.

拿到一块燕麦蛋糕后，立刻就拿着它跑开了。

[ðə; ði][nekst][deɪ][ænd; ənd][ðə; ði][deɪ]['æftər] , [ðə; ði] ['ʃepərd] [rɪ'nuːd] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

The	next	day	and	the	day	after	,	the	shepherd	renewed	the	search	for	his
这	下一个	天	和	这	天	后	,	这	牧羊人	更新	这	搜索	为了	他的

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

第二天和第三天，牧羊人继续寻找他的孩子。

[ɑːn] [iːtʃ] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði]

On	each	day	when	they	returned	,	they	heard	that	the	dog	had	been	to	the
在	每个	天	什么时候	他们	返回	,	他们	听到	那	这	狗	有	到过	到	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

每天他们回来时，都会听说那条狗去过家里。

['teɪkən][hɪz; ɪz] [piːs] [ʌv; əv] [keɪk] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['dɪsə'pɪrd] .

taken	his	piece	of	cake	,	and	immediately	disappeared	.
已采取	他的	片	的	蛋糕	,	和	立即地	消失	.

他拿了一块蛋糕，随即消失了。

[ðə; ði] ['ʃepərd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][hoʊm][ðə; ði][nekst][deɪ][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz][dɔːg] .

The	shepherd	determined	to	stay	at	home	the	next	day	and	watch	his	dog	.
这	牧羊人	决定	到	停留	在	家	这	下一个	天	和	手表	他的	狗	.

牧羊人决定第二天待在家里看管他的狗。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hoʊp][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg] [wʊd] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃaɪld] .

He	had	a	hope	in	his	heart	that	the	dog	would	lead	him	to	his	child	.
他	有	一个	希望	在	他的	心	那	这	狗	会	带领	他	到	他的	孩子	.

他心中怀着一丝希望，希望这条狗能带他找到自己的孩子。

[ðə; ði][dɔːg] [keɪm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [piːs] [ʌv; əv] [keɪk] ,

The	dog	came	the	next	day	,	at	the	same	hour	,	took	his	piece	of	cake	,
这	狗	来了	这	下一个	天	,	在	这	相同的	小时	,	采取	他的	片	的	蛋糕	,

第二天，同一时间，那只狗又来了，叼走了它的那块蛋糕。

[ænd; ənd][ræn][ɔːf] .

and	ran	off	.
和	跑	离开	.

然后就跑了。

[ðə; ði] ['ʃepərd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

The	shepherd	followed	him	.
这	牧羊人	随后	他	.

牧羊人跟着他。

[hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['kætərækt][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer]

He	led	the	way	to	a	cataract	at	some	distance	from	the	place	where
他	引领	这	方式	到	一个	白内障	在	一些	距离	从	这	地方	在哪里

[ðə; ði]['fɑːðər][hæd; həd][left][ðə; ði][tʃaɪld] .

the	father	had	left	the	child	.
这	父亲	有	左边	这	孩子	.

他带路来到离父亲遗弃孩子的地方不远处的一处瀑布。

[ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['kætərækt][wʌz; wəz] [sti:p] [ænd; ənd] [haɪ] ,

The	bank	of	the	cataract	was	steep	and	high	,
这	银行	的	这	白内障	曾是	陡	和	高的	,

瀑布的河岸陡峭高耸，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bɪs] [daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔ:tər] [rʌʃt] [wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] .

and	the	abyss	down	which	the	water	rushed	was	terrific	.
和	这	深渊	向下	哪个	这	水	匆忙	曾是	了不起	.

水流奔涌而下的深渊令人胆寒。

[daʊn] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][ˌpɜ:rpən'dɪkjələr] [dɪ'sent] , [ðə; ði][dɔ:g] , [wɪ'ðaʊt] ['eni]

Down	the	rugged	and	almost	perpendicular	descent	,	the	dog	,	without	any
向下	这	崎岖	和	几乎	垂直	下降	,	这	狗	,	没有	任何

[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

hesitation	,	began	to	make	his	way	.
犹豫	,	开始	到	制作	他的	方式	.

沿着崎岖陡峭、几乎垂直的下坡路，那只狗毫不犹豫地开始前进。

[æt; ət][læst] , [hi:; hi] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [keɪv] ,

At	last	,	he	disappeared	into	a	cave	,
在	最后的	,	他	消失	进入	一个	洞穴	,

最后，他消失在一个山洞里。

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ɑ:n][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kætərækt] .

the	mouth	of	which	was	almost	on	a	level	with	the	cataract	.
这	嘴	的	哪个	曾是	几乎	在	一个	等级	和	这	白内障	.

它的开口几乎与白内障齐平。

[ðə; ði] ['ʃepərd] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] , ['fɑ:loʊd] .

The	shepherd	,	with	great	difficulty	,	followed	.
这	牧羊人	,	和	伟大的	困难	,	随后	.

牧羊人费了好大劲才跟上去。

[wʌt] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz][i'məuʃənz] , [hu:] [kæn; kən] [tel] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ] , [wen] [hi:; hi] [bɪ'held] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

What	were	his	emotions	,	who	can	tell	his	joy	,	when	he	beheld	his	little
什么	是	他的	情绪	,	WHO	能	告诉	他的	喜悦	,	什么时候	他	观看	他的	小的

[bɔɪ] ['i:tɪŋ] ,

boy	eating	,
男生	吃	,

当他看到小儿子吃饭时，他的心情是怎样的？谁又能说得清他的喜悦呢？

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [keɪk] [wɪtʃ] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l]['ænɪm(ə)l][hæd; həd][dʒʌst]

with	much	satisfaction	,	the	piece	of	cake	which	the	faithful	animal	had	just
和	很多	满意	,	这	片	的	蛋糕	哪个	这	忠实	动物	有	只是

[brɔ:t] ?

brought	?
带来	?

它满心欢喜地吃着那只忠实的动物刚刚带来的蛋糕。

[ðə; ði][dɔ:g] [stʊd] [baɪ] , ['aɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [tʃɑ:rdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst][kəm'pleɪs(ə)ns] .

The	dog	stood	by	,	eying	his	young	charge	with	the	utmost	complacence	.
这	狗	站立	经过	,	注视	他的	年轻的	收费	和	这	极致	自满	.

那条狗站在一旁，满心欢喜地看着它年轻的猎物。

[ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] ['daʊtləs] ['wɔndəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][left][baɪ]

The	child	had	doubtless	wandered	from	the	place	where	he	was	left	by
这	孩子	有	毫无疑问	漫步	从	这	地方	在哪里	他	曾是	左边	经过

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] ;

his	father	;
他的	父亲	;

毫无疑问，这孩子是从他父亲把他留下的地方走失的；

[hæd; həd] ['fɔːlən] ['oʊvər][ðə; ði] ['presəpɪs] ; [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [bʊʃɪz] [nɪr] [ðə; ði] [keɪv] ,

had	fallen	over	the	precipice	;	had	been	caught	by	the	bushes	near	the	cave	,
有	倒下	超过	这	悬崖	;	有	到过	捕捉	经过	这	灌木丛	靠近	这	洞穴	,

他从悬崖上掉了下去；被洞穴附近的灌木丛缠住了。

[ænd; ənd] ['skræmbld] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

and	scrambled	into	it	.
和	打乱	进入	它	.

然后慌忙钻了进去。

[ðə; ði][dɔːg][hæd; həd] ['iːðər] ['fɑːloʊd] [ɔːr] [faʊnd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [sent] ,

The	dog	had	either	followed	or	found	him	by	the	scent	,
这	狗	有	任何一个	随后	或者	成立	他	经过	这	香味	,

那条狗要么是跟着他来的，要么是循着气味找到他的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sɪns] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['stɑːrvɪŋ] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['evri]

and	had	since	prevented	him	from	starving	by	giving	to	him	every
和	有	自从	阻止	他	从	饥饿	经过	给予	到	他	每一个

[deɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fuːd] .

day	his	own	food	.
天	他的	自己的	食物	.

此后，每天都给他提供他自己的食物，使他免于挨饿。

[ðə; ði]['feɪθf(ə)l] , ['lʌvɪŋ] ['kriːtʃər] [hæd; həd]['nevər] [left][ðə; ði][tʃaɪld] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] ,

The	faithful	,	loving	creature	had	never	left	the	child	day	or	night	,
这	忠实	,	爱	生物	有	绝不	左边	这	孩子	天	或者	夜晚	,

这个忠诚慈爱的生物日夜从未离开过孩子。

[ɪk'sept] [tuː; tə][get][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['oʊtn] [keɪk] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][dɔːg] [went] [æt; ət] [fʊl] [spiːd]

except	to	get	the	piece	of	oaten	cake	;	and	then	the	dog	went	at	full	speed
除了	到	得到	这	片	的	燕麦	蛋糕	;	和	然后	这	狗	去	在	满的	速度

,

,

,

除了想吃那块燕麦饼之外；然后狗就全速跑开了。

['niːðər] ['stɑːpɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɔːr] [ə'pærəntli] [rɪ'zɜːrv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪk] [fɔːr; fər][hɪm'self]

neither	stopping	by	the	way	,	or	apparently	reserving	any	of	the	cake	for	himself
两者都不	停止	经过	这	方式	,	或者	显然	预订	任何	的	这	蛋糕	为了	他自己

.

.

.

他既没有中途停留，也没有给自己留任何蛋糕。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt] , [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] , [lɜːrn] [lʌv] ,

Shall	we	not	,	all	of	us	,	learn	love	,
将	我们	不是	,	全部	的	我们	,	学习	爱	,

我们难道不应该学习爱吗?

[fɪ'deləti] [ænd; ənd] [self] - [fər'getflnəs] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l]

fidelity	and	self	-	forgetfulness	from	such	an	affectionate	and	faithful
忠诚	和	自己	-	健忘	从	这样的	一个	亲热	和	忠实

['kriːtʃər] ?

creature	?
生物	?

如此深情忠诚的生物，怎能拥有如此的忠诚和忘我之心?

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðæt] [dɔːg] , " [sed] [fræŋk] .

"	I	don't	believe	I	could	be	as	good	as	that	dog	,	"	said	Frank	.
"	我	不	相信	我	可以	是	作为	好的	作为	那	狗	,	"	说	坦率	.

“我不认为我能像那条狗一样出色，”弗兰克说。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] , " [sed] ['hæri] .

"	I	know	I	could	not	,	"	said	Harry	.
"	我	知道	我	可以	不是	,	"	说	哈里	.

“我知道我做不到，”哈利说。

" [haʊ] [ðə; ði] ['ʃepərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][mʌst; məst][hæv; həv] [lʌvd] [hɪm; ɪm] !

"	How	the	shepherd	and	his	wife	must	have	loved	him	!
"	如何	这	牧羊人	和	他的	妻子	必须	有	喜爱	他	!

“牧羊人和他的妻子一定很爱他！”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][laɪk][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz]

If	I	had	been	in	their	place	,	I	should	have	treated	him	like	the	little	boy's
如果	我	有	到过	在	他们的	地方	,	我	应该	有	治疗	他	喜欢	这	小的	男孩们

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

如果我处在他们的位置，我会像对待小男孩的哥哥一样对待他。

[ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] . "

and	kept	him	always	in	the	parlor	.	"
和	保留	他	总是	在	这	客厅	.	"

并一直把他关在客厅里。

" [aɪ] [der] [seɪ] [ðeɪ] [dɪd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tʃɪltən] .

"	I	dare	say	they	did	,	"	said	Mrs	.	Chilton	.
"	我	敢	说	他们	做过	,	"	说	太太	.	奇尔顿	.

“我敢说他们确实做到了，”奇尔顿夫人说。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['ænɪkdoʊt][aɪ][hæv; həv] ['leɪtli] [riːd] , [wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðæt] [dɔːgz][hæv; həv]

There	is	an	anecdote	I	have	lately	read	,	which	shows	that	dogs	have
那里	是	一个	轶事	我	有	最近	读	,	哪个	演出	那	狗	有

[kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [dɔːgz] ,

compassion	for	other	dogs	,
同情	为了	其他	狗	,

我最近读到一则轶事，它表明狗对其他狗也有同情心。

[ænd; ənd] [wɪl] [help] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪn] [dɪ'stres] .

and	will	help	a	fellow	in	distress	.
和	将要	帮助	一个	同伴	在	痛苦	.

并且会帮助处于困境中的人。

[wen] [ðə; ði][aɪs] ['sʌd(ə)nli] [meltid][ɑːn][ə; eɪ]['rɪvər][ɪn]['dʒɜːrməni] ,

When	the	ice	suddenly	melted	on	a	river	in	Germany	,
什么时候	这	冰	突然	融化	在	一个	河	在	德国	,

德国一条河上的冰突然融化了，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg][wʌz; wəz] [siːn] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv][aɪs][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

a	little	dog	was	seen	on	a	small	piece	of	ice	in	the	middle	of	the	river	.
一个	小的	狗	曾是	已见	在	一个	小的	片	的	冰	在	这	中间	的	这	河	.

人们看到一只小狗在河中央的一小块冰上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː] [ðæt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

It	was	not	known	how	he	got	into	that	situation	.
它	曾是	不是	已知	如何	他	得到	进入	那	情况	.

人们并不清楚他是如何陷入那种境地的。

[hiː; hi] [set] [ʌp] [ðə; ði][moʊst] ['pɪtiəs] [kraɪz] .

He	set	up	the	most	piteous	cries	.
他	放	向上	这	最多	可怜的	哭泣	.

他制造了最凄惨的哭喊声。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][dɔːg] [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] , [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [pʊr] ['spænjəl] ,

A	large	dog	who	saw	him	dashed	into	the	river	,	soon	reached	the	poor	spaniel	,
一个	大的	狗	WHO	锯	他	虚线	进入	这	河	,	很快	达到	这	贫穷的	西班牙猎犬	,

一只大狗看到他冲进河里，很快就追上了这只可怜的西班牙猎犬。

[siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [nek] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [seɪf] [tuː; tə] [ʃɔːr] ,

seized	him	by	the	neck	,	and	brought	him	safe	to	shore	,
查获	他	经过	这	脖子	,	和	带来	他	安全的	到	支撑	,

抓住他的脖子，把他安全地带到岸边。

[ə'mɪdst][ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][spek'teitəs] .

amidst	the	shouts	and	praises	of	the	spectators	.
在……之中	这	喊叫	和	赞扬	的	这	观众	.

在观众的欢呼和赞扬声中。

['ænɪmlz] , [wen] ['triːtɪd] ['kaɪndli] , [ə'tætʃ] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

Animals	,	when	treated	kindly	,	attach	themselves	to	human	beings	.
动物	,	什么时候	治疗	亲切地	,	附	他们自己	到	人类	生物	.

动物如果受到善待，就会依恋人类。

[bɜːrdz] [bɪld] [ðer; ðər] [nests] [nɪr] [ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [men] .

Birds	build	their	nests	near	the	habitations	of	men	.
鸟类	建造	他们的	巢穴	靠近	这	居住地	的	男人	.

鸟类喜欢在人类居住地附近筑巢。

[ɪn][ðə; ði][waɪld] , ['dɪstənt] [wʊdz] [ɔːl][ɪz] [stɪl] .

In	the	wild	,	distant	woods	all	is	still	.
在	这	荒野	,	遥远	树林	全部	是	仍然	.

在荒野深处的森林里，一切都静悄悄的。

[wʌn] ['hiːrz] [noʊ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz] .

One	hears	no	song	of	birds	.
一	听到	不	歌曲	的	鸟类	.

听不到鸟鸣声。

[ɪn] ['ɪŋglənd] , [wer] [ðə; ði]['rɑːbɪn][ɪz] [kɔːtid] [ænd; ənd] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ,

In	England	,	where	the	robin	is	courted	and	made	much	of	,
在	英格兰	,	在哪里	这	罗宾	是	求爱	和	制成	很多	的	,

在英国，人们对知更鸟趋之若鹜，倍加赞赏。

[hiː; hi] [kʌmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [teɪks] [hɪz; ɪz] [fuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .

he	comes	into	the	house	and	takes	his	food	from	the	table	.
他	来	进入	这	房子	和	需要	他的	食物	从	这	桌子	.

他走进屋子，从桌子上拿起自己的食物。

[ɪn] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv] ['jʊrəp] [stɔːrk] [bɪld] [ðer; ðər] [nests] [ɑːn][ðə; ði] [ruːfs] .

In	many	parts	of	Europe	storks	build	their	nests	on	the	roofs	.
在	许多	部分	的	欧洲	鹳	建造	他们的	巢穴	在	这	屋顶	.

在欧洲许多地方，鹳会在屋顶上筑巢。

['swɔləuz] , ['mɑːrtɪnz] , ['spæroʊz; 'sperooz][ænd; ənd] [ren] ['ɔːf(ə)n] [meɪk] [ðer; ðər] [nests] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr]

Swallows	,	martins	,	sparrows	and	wrens	often	make	their	nests	under	our
燕子	,	马丁斯	,	麻雀	和	鹪鹩	经常	制作	他们的	巢穴	在下面	我们的

[ruːfs] .

roofs	.
屋顶	.

燕子、雨燕、麻雀和鹪鹩经常在我们的屋顶下筑巢。

[ðeɪ] [kən'faɪd][ɪn][juː 'es] , [ænd; ənd] [trʌst] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [ker] .

They	confide	in	us	,	and	trust	in	our	friendship	and	care	.
他们	信任	在	我们	,	和	相信	在	我们的	友谊	和	关心	.

他们信任我们，信赖我们的友谊和关爱。

[let] [ˌjuː 'es]['nevər] , [maɪ] [bɔɪz] , [bɪ'treɪ] [ɔːr][ə'bjuːs][ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] .

Let	us	never	,	my	boys	,	betray	or	abuse	their	confidence	.
让	我们	绝不	,	我的	男孩们	,	背叛	或者	虐待	他们的	信心	.

孩子们，我们绝不能辜负或滥用他们的信任。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][bɜːrdz] [huː] ['træv(ə)l][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

There	is	a	kind	of	birds	who	travel	all	over	the	United	States	.
那里	是	一个	种类	的	鸟类	WHO	旅行	全部	超过	这	团结的	各州	.

有一种鸟类会飞遍美国各地。

[ðeɪ] [goʊ][frʌm; frəm] [saʊθ] [tuː; tə] [nɔːrθ] , [frʌm; frəm] [nɔːrθ] [tuː; tə] [saʊθ] .

They	go	from	South	to	North	,	from	North	to	South	.
他们	去	从	南	到	北	,	从	北	到	南	.

它们从南向北，从北向南。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] , [laɪk][ðə; ði]['mɑːrtɪnz] , [ðə; ði][bɑːb] - [oʊ] - - [lɪŋks] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ,

They	have	not	,	like	the	martins	,	the	bob	-	o	'	-	links	,	and	some	others	,
他们	有	不是	,	喜欢	这	马丁斯	,	这	鲍勃	-	o	-	-	链接	,	和	一些	其他的	,

['regjələr] [taɪmz] [fɔːr; fər]['goʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ;

regular	times	for	going	and	coming	;
常规的	时代	为了	去	和	未来	;

它们不像燕子、小鹬和其他一些鸟类那样，有规律的迁徙和归来时间；

[bʌt; bət]['træv(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə][əb'teɪn] [fuːd] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['wɪntər] , [ænd; ənd] ,

but	travel	more	to	obtain	food	than	to	escape	the	winter	,	and	,
但	旅行	更多的	到	获得	食物	比	到	逃脱	这	冬天	,	和	,

但他们出行更多是为了获取食物，而不是为了躲避寒冬，而且，

[wen] [wʌns] ['setld] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] ['suːtəb(ə)l] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər] ,

when	once	settled	in	a	place	with	enough	suitable	food	and	water	,
什么时候	一次	定居	在	一个	地方	和	足够的	合适的	食物	和	水	,

一旦定居在有充足适宜食物和水源的地方，

[rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [flaɪt] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] .

remain	there	till	it	is	exhausted	,	and	then	take	flight	to	some	other	place	.
保持	那里	直到	它	是	筋疲力尽的	,	和	然后	拿	航班	到	一些	其他	地方	.

待在那里直到能量耗尽，然后飞往其他地方。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [meɪd] - [ʌp] ['stɔːri] , ['mʌðər] ? " [sed] ['hæri] .

"	Are	you	telling	us	a	made	-	up	story	,	Mother	?	"	said	Harry	.
"	是	你	讲述	我们	一个	制成	-	向上	故事	,	母亲	?	"	说	哈里	.

"妈妈，你是在编故事吗？"哈利问道。

" [noʊ] , ['hæri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli][ðə; ði][waɪld] ['pɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]

"	No	,	Harry	,	it	is	really	and	truly	the	wild	pigeon	of	America	of	which	I
"	不	,	哈里	,	它	是	真的	和	真的	这	荒野	鸽子	的	美国	的	哪个	我

[ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] .

am	speaking	.
是	请讲	.

"不，哈里，我说的确实是美国的野生鸽子。"

[ɪn'diːd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ðer; ðər] [greɪt] ['paʊər] [ʌv; əv] [flaɪt] , [ðeɪ] [mʌst; məst] ,

Indeed	,	if	it	were	not	for	their	great	power	of	flight	,	they	must	,
的确	,	如果	它	是	不是	为了	他们的	伟大的	力量	的	航班	,	他们	必须	,

事实上，如果不是因为它们拥有强大的飞行能力，它们就一定.....

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] .

many	of	them	,	starve	to	death	.
许多	的	他们	,	饿死	到	死亡	.

他们中的许多人活活饿死。

[ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['swɪftnəs] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [hæz; həz] [bɪn] [kɪld] [ɪn][ðə; ði]

A	proof	of	their	swiftness	is	the	fact	that	a	pigeon	has	been	killed	in	the
一个	证明	的	他们的	速度	是	这	事实	那	一个	鸽子	有	到过	被杀	在	这

['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

neighborhood	of	New	York	,
邻里	的	新的	约克	,

它们行动迅速的一个证明就是，纽约附近发生了一起鸽子被杀的事件。

[wɪð; wɪθ][raɪs][ɪn][hɪz; ɪz][krɑːp] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['swɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv]

with	rice	in	his	crop	that	he	must	have	swallowed	in	the	fields	of
和	米	在	他的	庄稼	那	他	必须	有	吞咽	在	这	字段	的

['dʒɔːrdʒə][ɔːr][,kærə'lainə] . "

Georgia	or	Carolina	.	"
乔治亚州	或者	卡罗莱纳	.	"

他的庄稼里混杂着稻米，那些稻米一定是他在佐治亚州或卡罗来纳州的田地里吞下的。

" [haʊ] [kʊd; kəd]['eni] [wʌn] [noʊ] [ðæt] ? " [æskt] ['hæri] .

"	How	could	any	one	know	that	?	"	asked	Harry	.
"	如何	可以	任何	一	知道	那	?	"	问	哈里	.

“谁又能知道呢？”哈利问道。

" [baɪ] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [steɪts] [ɪz][ðə; ði] ['nɪrəst] [spɑːt][æt; ət]

"	By	remembering	the	fact	that	in	one	of	those	states	is	the	nearest	spot	at
"	经过	记住	这	事实	那	在	一	的	那些	各州	是	这	最近的	点	在

[wɪtʃ] [ðə; ði][bɜːrd][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [raɪs] ['groʊɪŋ] .

which	the	bird	could	have	found	rice	growing	.
哪个	这	鸟	可以	有	成立	米	生长	.

“记住，在这些州中，有一个州是离这只鸟最近的可以找到稻米生长的地方。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wel] [æsə'teind] [fækt] [ðæt] [ðer; ðər] ['paʊər] [ʌv; əv][daɪ'dʒestʃən][ɪz][soʊ] [greɪt] ,

It	is	a	well	ascertained	fact	that	their	power	of	digestion	is	so	great	,
它	是	一个	出色地	已确定	事实	那	他们的	力量	的	消化	是	所以	伟大的	,

它们的消化能力非常强，这是众所周知的事实。

[ðæt] [ðer; ðər] [fuːd] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [twelv] ['aʊərz][soʊ][ɪn'taɪərli] [tʃeɪndʒd] ,

that	their	food	is	in	the	course	of	twelve	hours	so	entirely	changed	,
那	他们的	食物	是	在	这	课程	的	十二	小时	所以	完全	已更改	,

他们的食物在十二小时内发生了如此彻底的变化，

[ðæt] [wʌn] ['kænɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

that	one	cannot	know	what	it	was	.
那	一	不能	知道	什么	它	曾是	.

人们无法知道那是什么。

[naʊ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][raɪs] [fiːldz] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] — [ðæt] [ɪz] ,

Now	the	distance	of	the	rice	fields	from	New	York	—	that	is	,
现在	这	距离	的	这	米	字段	从	新的	约克	—	那	是	,

现在，稻田到纽约的距离——也就是说，

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [maɪlz] ['trævld] [ɪn] [twelv] ['aʊərz] — [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [mʌst; məst]

the	number	of	miles	travelled	in	twelve	hours	—	is	such	that	the	pigeon	must
这	数字	的	英里	旅行	在	十二	小时	—	是	这样的	那	这	鸽子	必须

[hæv; həv] [floʊn] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;

have	flown	at	the	rate	of	about	a	mile	in	a	minute	;
有	飞行	在	这	速度	的	关于	一个	英里	在	一个	分钟	;

十二小时内飞行的里程数——说明这只鸽子每分钟大约飞行一英里；

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [pliːzd] [hiː; hi] [maɪt] [goʊ][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ɪn] [tuː] [deɪz] ;

so	that	if	he	pleased	he	might	go	to	England	in	two	days	;
所以	那	如果	他	高兴	他	可能	去	到	英格兰	在	二	天	;

这样，如果他愿意，两天后就可以去英国了；

[bʌt; bət] , [fræŋk] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈpæmflət] [ðæt] [laɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,

but	,	Frank	,	if	you	will	give	me	that	pamphlet	that	lies	on	the	table	,
但	,	坦率	,	如果	你	将要	给	我	那	小册子	那	谎言	在	这	桌子	,

但是，弗兰克，如果你能把桌上的那本小册子给我，

[aɪ] [wɪl] [riːd] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [ˈpɪdʒɪn] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bʊk] [ɪtˈself] .

I	will	read	the	account	of	the	wild	pigeon	of	America	from	the	book	itself	.
我	将要	读	这	帐户	的	这	荒野	鸽子	的	美国	从	这	书	本身	.

"
"
"

我将朗读书中关于美国野生鸽子的描述。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈɔːdəˌbɑːn] , [huː] [riˈzaidid] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ɪn] [əˈmerɪkə] ,

"	It	was	written	by	the	celebrated	Audubon	,	who	resided	a	great	many	years	in	America	,
"	它	曾是	书面	经过	这	著名	奥杜邦	,	WHO	居住地	一个	伟大的	许多	年	在	美国	,

"这本书是由著名画家奥杜邦所著，他曾在美国居住多年。"

[ænd; ənd] [huː] [moʊst] [ˈfeɪθfəli] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [bɜːrdz] [hiː; hi] [dɪˈskraɪbd] .

and	who	most	faithfully	watched	the	birds	he	described	.
和	WHO	最多	忠实	观看	这	鸟类	他	描述	.

以及最忠实地观察他所描述的鸟类的人。

" [ˈæftər] [ˈgɪvɪŋ] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɪdʒɪn] , [hiː; hi] [goʊz] [ɑːn] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	After	giving	an	account	of	the	speed	of	the	pigeon	,	he	goes	on	to	say	,
"	后	给予	一个	帐户	的	这	速度	的	这	鸽子	,	他	去	在	到	说	,

在描述了鸽子的速度之后，他接着说：

" [ðɪs] [greɪt] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [flaɪt] [ɪz] [ˈsekəndid] [baɪ] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈvɪʒ(ə)n] ,

"	This	great	power	of	flight	is	seconded	by	as	great	a	power	of	vision	,
"	这	伟大的	力量	的	航班	是	附议	经过	作为	伟大的	一个	力量	的	想象	,

"这种强大的飞行能力与同样强大的视觉能力相辅相成。"

[wɪtʃ] [iˈneiblz] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈtræv(ə)l] [æt; ət] [ðæt] [greɪt] [reɪt] , [tuː; tə] [vjuː] [ˈɑːbdʒekts] [bɪˈloʊ] ,

which	enables	them	,	as	they	travel	at	that	great	rate	,	to	view	objects	below	,
哪个	启用	他们	,	作为	他们	旅行	在	那	伟大的	速度	,	到	看法	对象	以下	,

这使得它们在高速旅行的过程中，能够看到下方的物体。

[ænd; ənd] [soʊ] [dɪˈskʌvər] [ðer; ðər] [fuːd] [wɪð; wɪθ] [fəˈsɪləti] .

and	so	discover	their	food	with	facility	.
和	所以	发现	他们的	食物	和	设施	.

因此，他们可以轻松地发现他们的食物。

[ðɪs] [aɪ] [hæv; həv] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] [baɪ] [əbˈzəviŋ, ɔb-] [ðə; ði] [ˈpɪdʒɪns] ,

This	I	have	proved	to	be	the	case	by	observing	the	pigeons	,
这	我	有	已证实	到	是	这	案件	经过	观察	这	鸽子	,

我通过观察鸽子证明了这一点。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [ˈbærən] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , [kiːp] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

as	they	were	passing	over	a	barren	part	of	the	country	,	keep	high	in	the	air	,
作为	他们	是	通过	超过	一个	荒芜	部分	的	这	国家	,	保持	高的	在	这	空气	,

当他们飞越该国一片荒芜的地区时，保持高空飞行。

[ænd; ənd]['prez(ə)nt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [frʌnt] [æz; əz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [əb'zɜːrv]

and	present	such	an	extensive	front	as	to	enable	them	to	observe
和	展示	这样的	一个	广泛的	正面	作为	到	使能够	他们	到	观察

['hʌndrədz] [ʌv; əv]['eikəs][æt; ət][wʌns] . "

hundreds	of	acres	at	once	.	"
数百	的	英亩	在	一次	.	"

并形成如此广阔的战线，使他们能够一次观察数百英亩的土地。

" [ɪf] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ðə; ði][lænd][ɪz] ['rɪtʃli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [fuːd] , [ɔːr][ðə; ði] [triːz] [wɪð; wɪθ]

"	If	,	on	the	contrary	,	the	land	is	richly	covered	with	food	,	or	the	trees	with
"	如果	,	在	这	相反	,	这	土地	是	丰富	涵盖	和	食物	,	或者	这	树木	和

[mæst] ,

mast	,
桅杆	,

“相反，如果土地上长满了粮食，或者树木上结满了果实，

([ðə; ði][fruːt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊk][ænd; ənd] [biːtʃ] [triːz] ,) [ðə; ði][bɜːrdz][flai][loʊ] ,

(	the	fruit	of	the	oak	and	beech	trees	,	)	the	birds	fly	low	,
(	这	水果	的	这	橡木	和	山毛榉	树木	,	)	这	鸟类	飞	低的	,

（橡树和山毛榉树的果实,）鸟儿低空飞行，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][dɪ'skʌvər][ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʊdz] [moʊst] ['plentɪfəli] [sə'plaɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

in	order	to	discover	the	portion	of	woods	most	plentifully	supplied	,	and	there
在	命令	到	发现	这	部分	的	树林	最多	大量	供应	,	和	那里

[ðeɪ] [ə'laɪt] .

they	alight	.
他们	点燃	.

为了找到树木最茂盛的林地，他们在那里下山。

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['bɑːdi][ʌv; əv] [ðiːz] [swɪft] ['trævələz] [ɪz][æn; ən] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] (['leŋkθənd; 'leŋθənd])

The	form	of	body	of	these	swift	travellers	is	an	elongated	(	lengthened	)
这	形式	的	身体	的	这些	迅速	旅行者	是	一个	细长的	(	加长	)

['oʊv(ə)l] [stiəd] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

oval	steered	by	a	long	,
椭圆形	转向	经过	一个	长的	,

这些迅捷的旅行者的身体形状呈细长的椭圆形，由一根长长的……控制。

[wel] - [pluːmd] [teɪl] , " — [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , ['hæri] ,

well	-	plumed	tail	,	"	—	just	as	you	know	,	Harry	,
出色地	-	羽毛	尾巴	,	"	—	只是	作为	你	知道	,	哈里	,

羽毛丰满的尾巴，“——正如你所知道的，哈利，

[juː; jʊ] [stɪr] [jʊr; jər][boʊt][baɪ][ðə; ði] ['rʌdər] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [tʌb] [ʌv; əv]['wɔːtər] ;

you	steer	your	boat	by	the	rudder	in	the	great	tub	of	water	;
你	转向	你的	船	经过	这	舵	在	这	伟大的	浴缸	的	水	;

你用舵来控制船只在浩瀚的水海中航行；

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːmli] [wel] [set] ['mʌskjələr] [wɪŋz] .

"	they	are	furnished	with	extremely	well	set	muscular	wings	.
"	他们	是	提供	和	极其	出色地	放	肌肉发达的	翅膀	.

它们拥有极其强壮有力的翅膀。

[ɪf] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bɜːrd][ɪz] [siːn] ['glaɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][kloʊz][baɪ] ,

If	a	single	bird	is	seen	gliding	through	the	woods	and	close	by	,
如果	一个	单身的	鸟	是	已见	滑翔	通过	这	树林	和	关闭	经过	,

如果看到一只鸟在树林中滑翔，就在附近，

[ˌaɪ 'tiː]['paːsiz] [ə'pærəntli] [laɪk][ə; eɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] , [ɑːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː]

it	passes	apparently	like	a	thought	,	and	the	eye	,	on	trying	to	see	it
它	通过	显然	喜欢	一个	想法	,	和	这	眼睛	,	在	尝试	到	看	它

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

它似乎像一个念头一样转瞬即逝，而眼睛，试图再次看到它时，

['sɝːtʃɪz] [ɪn][veɪn] — [ðə; ði][bɜːrd][ɪz] [gɔːn] .

searches	in	vain	—	the	bird	is	gone	.
搜索	在	徒劳	—	这	鸟	是	已消失	.

搜寻无果——鸟儿已经飞走了。

" [ðə; ði] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [wʊdz] [ɑːr; ər] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

"	The	multitudes	of	pigeons	in	our	woods	are	astonishing	;	and	,	indeed	,
"	这	众多	的	鸽子	在	我们的	树林	是	惊人	;	和	,	的确	,

“我们树林里的鸽子数量之多令人惊讶；而且，确实如此，

['æftər] ['hævɪŋ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [vjuːd] [ðem; ðəm][soʊ]['ɔːf(ə)n] , ['ʌndər][soʊ] ['meni] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

after	having	for	years	viewed	them	so	often	,	under	so	many	circumstances	,
后	拥有	为了	年	已查看	他们	所以	经常	,	在下面	所以	许多	情况	,

多年来，在各种各样的情况下，我反复观看过它们。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː][ɪn] ['meni] ['dɪfrənt] [k'laɪməts] ,

and	I	may	add	in	many	different	climates	,
和	我	可能	添加	在	许多	不同的	气候	,

而且我还要补充一点，在许多不同的气候条件下，

[aɪ]['iːv(ə)n] [naʊ] [fiːl] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [pɔːz] [ænd; ənd] [ə'ʃʊr] [maɪ'self] [ðæt] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ]

I	even	now	feel	inclined	to	pause	and	assure	myself	that	what	I	am	going
我	甚至	现在	感觉	倾斜	到	暂停	和	保证	我	那	什么	我	是	去

[tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ɪz][fækt] .

to	relate	is	fact	.
到	涉及	是	事实	.

即使现在，我仍然觉得有必要停下来，向自己确认我接下来要讲述的内容是事实。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv] - , [aɪ][left][maɪ] [haʊs] [ɪn] ['hendərsən] , [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]

In	the	autumn	of	1813	,	I	left	my	house	in	Henderson	,	on	the	banks	of	the
在	这	秋天	的	-	,	我	左边	我的	房子	在	亨德森	,	在	这	银行	的	这

[oʊ'haɪoʊ] ,

Ohio	,
俄亥俄州	,

1813年秋天，我离开了位于俄亥俄河畔亨德森的家，

[ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə] ['luːivil] .

on	my	way	to	Louisville	.
在	我的	方式	到	路易斯维尔	.

前往路易斯维尔的路上。

['hævɪŋ] [met][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [nɔːrθ] - [iːst] [tuː; tə] [saʊθ] - [west][ɪn][ðə; ði] ['bærənz] [ɔːr]

Having	met	the	pigeons	flying	from	north	-	east	to	south	-	west	in	the	barrens	or
拥有	遇见	这	鸽子	飞行	从	北	-	东方	到	南	-	西方	在	这	荒地	或者

['nætʃ(ə)rəl] [weɪsts] ,

natural	wastes	,
自然的	废物	,

在荒地或自然废弃地带，我遇到了从东北向西南飞去的鸽子。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [bɪˈjɑːnd] - , [ɪn] ['greɪtər] [ə'pærənt] ['nʌmbərz] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæd; həd] ['evər]

a	few	miles	beyond	Hardensburgh	,	in	greater	apparent	numbers	than	I	had	ever
一个	很少	英里	超过	-	,	在	更大的	明显	数字	比	我	有	曾经

[siːn] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] ,

seen	them	before	,
已见	他们	前	,

在哈登斯堡几英里外，我看到了比以往任何时候都多的鸟群。

[aɪ] [felt] [æn; ən] [ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] ['flɑːks] [ðæt] [wʊd] [pæs] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv]

I	felt	an	inclination	to	count	the	flocks	that	would	pass	within	the	reach	of
我	毛毡	一个	倾角	到	数数	这	羊群	那	会	经过	之内	这	抵达	的

[maɪ] [aɪ] [ɪn] [wʌn] ['aʊər] .

my	eye	in	one	hour	.
我的	眼睛	在	一	小时	.

我突然很想数数一小时内有多少群鸟会出现在我的视线范围内。

[aɪ] [dɪs'maʊntid] , [ænd; ənd] , ['siːtɪŋ] [maɪ'self] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['emɪnəns] ,

I	dismounted	,	and	,	seating	myself	on	a	little	eminence	,
我	下马	,	和	,	座位	我	在	一个	小的	卓越	,

我下了马，然后坐在一个小高地上，

[tʊk] [maɪ] ['pens(ə)l] [tuː; tə] [mɑːrk] [daʊn] [wʌt] [aɪ] [sɔː] ['goʊɪŋ] [baɪ] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ˌem 'iː] ;

took	my	pencil	to	mark	down	what	I	saw	going	by	and	over	me	;
采取	我的	铅笔	到	标记	向下	什么	我	锯	去	经过	和	超过	我	;

我拿起铅笔，记下我看到从我身边经过和越过的东西；

[ænd; ənd] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [dɑːt] [fɔːr; fər] ['evri] [flɑːk] [wɪtʃ] [pæst] .

and	I	made	a	dot	for	every	flock	which	passed	.
和	我	制成	一个	点	为了	每一个	群	哪个	通过了	.

我为每经过的一群鸟都画了一个点。

['faɪndɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nekst] [tuː; tə] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

Finding	,	however	,	that	this	was	next	to	impossible	,
寻找	,	然而	,	那	这	曾是	下一个	到	不可能的	,

然而，他们发现这几乎是不可能的。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðə; ði] ['flɑːks] [æz; əz] [ðeɪ] ['mʌltɪplaɪd] ['kɑːnstəntli] , [aɪ]

and	feeling	unable	to	record	the	flocks	as	they	multiplied	constantly	,	I
和	感觉	无法	到	记录	这	羊群	作为	他们	乘以	不断地	,	我

[ə'roʊz] ,

arose	,
出现	,

由于无法记录不断增多的羊群，我起身离开了。

[ænd; ənd] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːts] [ɔːl'redi] [pʊt] [daʊn] ,

and	counting	the	dots	already	put	down	,
和	计数	这	点	已经	放	向下	,

并数一数已经画好的点，

[dɪ'skʌvərd] [ðæt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] - [θriː] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn] ['twenti] - [wʌn]

discovered	that	one	hundred	and	sixty	-	three	had	been	made	in	twenty	-	one
发现	那	一	百	和	六十	-	三	有	到过	制成	在	二十	-	一

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

发现21分钟内制作了163个。

[aɪ] ['trævld] [ɑːn] , [ænd; ənd] [stɪl] [met] [mɔːr] ['flɑːks] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [aɪ] [went] .

I	travelled	on	,	and	still	met	more	flocks	the	farther	I	went	.
我	旅行	在	,	和	仍然	遇见	更多的	羊群	这	更远	我	去	.

我继续前行，越往前走，遇到的鸟群就越多。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pɪdʒɪns] .

The	air	was	literally	filled	with	pigeons	.
这	空气	曾是	字面上地	已填	和	鸽子	.

空中到处都是鸽子。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['nuːndeɪ] [bɪ'keɪm] [dɪm][æz; əz] ['dʊrɪŋ] [æn; ən] [ɪ'klɪps] .

The	light	of	noonday	became	dim	as	during	an	eclipse	.
这	光	的	午	成为	暗淡	作为	期间	一个	蚀	.

正午的阳光变得昏暗，如同日食一般。

[ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [bʌz] [ʌv; əv] [wɪŋz] ['oʊvər][ˌem 'iː][hæd; həd][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə][ɪn'klaɪn][maɪ] ['sensɪz]

The	continued	buzz	of	wings	over	me	had	a	tendency	to	incline	my	senses
这	持续	嗡嗡声	的	翅膀	超过	我	有	一个	趋势	到	倾斜	我的	感官

[tuː; tə] [rɪ'poʊz] .

to	repose	.
到	休息	.

头顶上持续不断的翅膀嗡嗡声，让我不由自主地放松下来。

[waɪlst] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['dɪnər] [æt; ət] ['jʌŋz] [ɪn] , [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːnfluəns] [ʌv; əv][sɔːlt] ['rɪvər]

Whilst	waiting	for	my	dinner	at	Young's	Inn	,	at	the	confluence	of	Salt	River
而	等待	为了	我的	晚餐	在	杨氏	客栈	,	在	这	合流	的	盐	河

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ,

with	the	Ohio	,
和	这	俄亥俄州	,

在盐河与俄亥俄河交汇处的杨氏旅馆等晚餐时，

[aɪ] [sɔː] , [æt; ət][maɪ] ['liːʒər] , [ɪ'mens] ['liːdʒənz] [stɪl] ['goʊɪŋ][baɪ] ,

I	saw	,	at	my	leisure	,	immense	legions	still	going	by	,
我	锯	,	在	我的	闲暇	,	巨大	军团	仍然	去	经过	,

我闲暇时看到，庞大的军队仍在行进中。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frʌnt] [riːtʃɪŋ] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][oʊ'haɪoʊ][ɑːn][ðə; ði] [west] ,

with	a	front	reaching	far	beyond	the	Ohio	on	the	west	,
和	一个	正面	到达	远的	超过	这	俄亥俄州	在	这	西方	,

锋面向西延伸至远超俄亥俄河的范围，

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːtʃ] [wʊd] ['fɔːrɪst][də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

and	the	beech	wood	forest	directly	on	the	east	of	me	.
和	这	山毛榉	木头	森林	直接地	在	这	东方	的	我	.

还有我正东方向的山毛榉林。

[jet] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bɜːrd] [wʊd] [ə'laɪt] ,

Yet	not	a	single	bird	would	alight	,
然而	不是	一个	单身的	鸟	会	点燃	,

然而，没有一只鸟愿意停下来。

[fɔːr; fər][nɑːt][ə; eɪ] [nʌt] [ɔːr]['eɪkɔːrn][wʌz; wəz] [ðæt] [jɪr] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

for	not	a	nut	or	acorn	was	that	year	to	be	seen	in	the	neighborhood	.
为了	不是	一个	坚果	或者	橡子	曾是	那	年	到	是	已见	在	这	邻里	.

那一年，附近一个坚果或橡子都看不到。

[ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [fluː] [soʊ] [haɪ] [ðæt] ['dɪfrənt] ['traɪəlz][tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]

The	pigeons	flew	so	high	that	different	trials	to	reach	them	with	a	capital
这	鸽子	飞翔	所以	高的	那	不同的	试验	到	抵达	他们	和	一个	首都

['raɪf(ə)l] [pruːvd] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ,

rifle	proved	ineffectual	,
步枪	已证实	无效	,

鸽子飞得太高，以至于用步枪进行的各种尝试都无效。

[ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [dɪ'stɜːrbd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

and	not	even	the	report	disturbed	them	in	the	least	.
和	不是	甚至	这	报告	不安	他们	在	这	至少	.

就连这份报告也丝毫没有让他们感到不安。

[ə; eɪ] [blæk] [hɔːk] [naʊ] [əˈpɪrd] [ɪn][ðer; ðər] [rɪr] .

A	black	hawk	now	appeared	in	their	rear	.
一个	黑色的	鹰	现在	出现	在	他们的	后部	.

这时，一只黑鹰出现在他们身后。

[æt; ət][wʌns] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθʌndər] - [laɪk] [nɔɪz] , [ðeɪ] [fɔːrmd]

At	once	like	a	torrent	,	and	with	a	thunder	-	like	noise	,	they	formed
在	一次	喜欢	一个	激流	,	和	和	一个	雷	-	喜欢	噪音	,	他们	形成

[ðəmˈselvz] [ˈɪntuː][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][ˈsɑːlɪd] ,

themselves	into	almost	a	solid	,
他们自己	进入	几乎	一个	坚硬的	,

它们瞬间如同洪流般奔涌而出，伴随着雷鸣般的巨响，几乎凝结成一团。

[kəmˈpækt] [mæs] , [ɔːl] [ˈpresɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ][ˈsentər] .

compact	mass	,	all	pressing	towards	the	centre	.
袖珍的	大量的	,	全部	紧迫	向	这	中心	.

紧密的团块，全部向中心挤压。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsɑːlɪd][ˈbɑːdi] , [ðeɪ] [ˈzɪgzægd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ðɪ] [ˈmɜːrdərəs] [ˈfælkən] ,

In	such	a	solid	body	,	they	zigzagged	to	escape	the	murderous	falcon	,
在	这样的	一个	坚硬的	身体	,	他们	之字形	到	逃脱	这	杀人犯	鹘	,

在这样坚固的躯体中，他们以之字形路线躲避那只凶猛的猎鹰。

[naʊ] [daʊn] [kloʊz][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [ˈswiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnkənˈsiːvəbl] [vəˈlɑːsəti] , [ðen] [əˈsendɪŋ]

now	down	close	over	the	earth	sweeping	with	inconceivable	velocity	,	then	ascending
现在	向下	关闭	超过	这	地球	扫荡	和	不可思议	速度	,	然后	上升

[ˌpɜːpənˈdikjuləli] [laɪk][ə; eɪ][væst][ˈmɑːnjumənt] ,

perpendicularly	like	a	vast	monument	,
垂直	喜欢	一个	广阔的	纪念碑	,

现在它近距离掠过地球，以难以想象的速度横扫而过，然后像一座巨大的纪念碑一样垂直升起。

[ænd; ənd] , [wen] [haɪ] [ʌp] , [ˈwiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər] [kənˈtɪnjuəs] [laɪnz] ,

and	,	when	high	up	,	wheeling	and	twisting	within	their	continuous	lines	,
和	,	什么时候	高的	向上	,	惠灵	和	扭曲	之内	他们的	连续的	线条	,

而且，当它们飞到高处时，会在连续的线条内旋转和扭动，

[rɪˈzemblɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɔɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒaɪˈgæntɪk][ˈsɜːrpənt] .

resembling	the	coils	of	a	gigantic	serpent	.
类似	这	线圈	的	一个	巨大	蛇	.

形似巨蛇盘绕的曲线。

[bɪˈfɔːr] [ˈsʌnset] , [aɪ] [riːtʃt] [ˈluːivil] , [ˈfɪfti] - [faɪv] [maɪlz] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm] - .

Before	sunset	,	I	reached	Louisville	,	fifty	-	five	miles	distant	from	Hardensburgh	.
前	日落	,	我	达到	路易斯维尔	,	五十	-	五	英里	遥远	从	-	.

日落之前，我到达了路易斯维尔，距离哈登斯堡55英里。

[ðə; ðɪ] [ˈpɪdʒɪns] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈpæsɪŋ] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] .

The	pigeons	were	still	passing	,	and	continued	for	three	days	.
这	鸽子	是	仍然	通过	,	和	持续	为了	三	天	.

鸽子们继续飞过，这种情况持续了三天。

[ðə; ðɪ][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈrɪvər][wɜːr; wər] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][men][ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,

The	banks	of	the	river	were	crowded	with	men	and	children	,
这	银行	的	这	河	是	挤	和	男人	和	孩子们	,

河岸边挤满了男人和孩子。

[fɔːr; fər] [hɪr] [ðə; ðɪ] [ˈpɪdʒɪns] [fluː] [ˈræðər] [loʊ] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ðɪ][oʊˈhaɪoʊ] .

for	here	the	pigeons	flew	rather	low	passing	the	Ohio	.
为了	这里	这	鸽子	飞翔	相当	低的	通过	这	俄亥俄州	.

因为这里的鸽子飞得比较低，掠过俄亥俄河时高度都比较低。

[ðə; ði] [hoʊl] ['ætməsfɪr] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] , [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smel] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə]

The	whole	atmosphere	,	during	the	time	,	was	full	of	the	smell	belonging	to
这	所有的	气氛	,	期间	这	时间	,	曾是	满的	的	这	闻	属于	到

[ðə; ði] ['pɪdʒɪn] ['spi:ʃi:z] .

the	pigeon	species	.
这	鸽子	物种	.

那段时间，整个空间都弥漫着鸽子特有的气味。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'stri:mli] ['kjʊriəs] [tu:; tə] [si:] ['flɑ:ks] ['æftər] ['flɑ:ks] ['fɑ:loʊ] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n]

It	is	extremely	curious	to	see	flocks	after	flocks	follow	exactly	the	same	evolutions
它	是	极其	好奇的	到	看	羊群	后	羊群	跟随	确切地	这	相同的	进化

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

when	they	arrive	at	the	same	place	.
什么时候	他们	到达	在	这	相同的	地方	.

非常奇怪的是，看到一队又一队的鸟群到达同一地点后，都会遵循完全相同的演变过程。

[ɪf] [ə; eɪ] [hɔ:k] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

If	a	hawk	,	for	instance	,
如果	一个	鹰	,	为了	实例	,

例如，如果一只鹰，

[hæz; həz] ['tʃænst] [tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi][æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][spɑ:t] ,

has	chanced	to	charge	a	portion	of	the	army	at	a	certain	spot	,
有	偶然	到	收费	一个	部分	的	这	军队	在	一个	肯定	点	,

有机会在某个地点向部分军队发起冲锋，

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði]['zigzægz] , [kɜ:rvd] [laɪnz] , [ɔ:r] [ˌʌndʒə'leɪʃənz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['dʊrɪŋ]

no	matter	what	the	zigzags	,	curved	lines	,	or	undulations	might	have	been	during
不	事情	什么	这	之字形	,	弯曲	线条	,	或者	起伏	可能	有	到过	期间

[ðə; ði] [ə'freɪ] ,

the	affray	,
这	斗殴	,

无论冲突过程中出现了怎样的曲折、曲线或起伏，

[ɔ:l][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [bɜ:rdz] [ki:p] [ðə; ði] [seɪm] [træk] ;

all	the	following	birds	keep	the	same	track	;
全部	这	下列的	鸟类	保持	这	相同的	追踪	;

以下所有鸟类都遵循相同的飞行路线；

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['trævələr] ['hæpənz] [tu:; tə] [si:] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ə'tæks] ,

so	that	if	a	traveller	happens	to	see	one	of	these	attacks	,
所以	那	如果	一个	游客	发生	到	看	一	的	这些	攻击	,

所以，如果旅行者碰巧目睹了其中一起袭击事件，

[ænd; ənd] [fi:lz] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'pi:tɪd] , [hi:; hi] [meɪ] [du:][soʊ][baɪ] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]

and	feels	a	wish	to	have	it	repeated	,	he	may	do	so	by	waiting	a
和	感觉	一个	希望	到	有	它	重复	,	他	可能	做	所以	经过	等待	一个

[ʃɔ:rt] [taɪm] .

short	time	.
短的	时间	.

如果他希望再次体验，可以稍等片刻。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][pər'hæps][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [tu:; tə] [ə'tempt] [æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

It	may	not	perhaps	be	out	of	place	to	attempt	an	estimate	of	the
它	可能	不是	也许	是	出去	的	地方	到	试图	一个	估计	的	这

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] [kən'teɪnd] [ɪn][wʌn] [flɑ:k] ,

number	of	pigeons	contained	in	one	flock	,
数字	的	鸽子	包含	在	一	群	,

或许可以尝试估算一下一群鸽子的数量。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [fu:d] [ðeɪ] ['deɪli] [kən'su:m] .

and	of	the	quantity	of	food	they	daily	consume	.
和	的	这	数量	的	食物	他们	日常的	消耗	.

以及他们每天消耗的食物量。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ə; eɪ] ['kɑ:ləm] , [wʌn][maɪl][ɪn] [bredθ] ,

We	shall	take	,	for	example	,	a	column	,	one	mile	in	breadth	,
我们	将	拿	,	为了	例子	,	一个	柱子	,	一	英里	在	宽度	,

例如，我们以一根宽一英里的柱子为例，

[wɪtʃ] [ɪz][fɑ:r] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [saɪz] , [ænd; ənd] [sə'poʊz] [ðə; ði][bɜ:rdz][tu:; tə] [pæs] ['oʊvər][ju: 'es] ,

which	is	far	below	the	average	size	,	and	suppose	the	birds	to	pass	over	us	,
哪个	是	远的	以下	这	平均的	尺寸	,	和	认为	这	鸟类	到	经过	超过	我们	,

这远低于平均体型，假设这些鸟从我们头顶飞过，

[wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər] [θri:] ['aʊərz] , [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [wi:; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] , [ʌv; əv]

without	interruption	,	for	three	hours	,	at	the	rate	we	have	mentioned	,	of
没有	中断	,	为了	三	小时	,	在	这	速度	我们	有	提及	,	的

[wʌn] [maɪl][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

one	mile	in	a	minute	.
一	英里	在	一个	分钟	.

连续三个小时，以我们提到的速度，即每分钟一英里的速度。

[ðɪs] [wɪl] [gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ][laɪn][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [maɪlz] [lɔ:ŋ] [baɪ][wʌn] [brɔ:d] ,

This	will	give	us	a	line	one	hundred	and	eighty	miles	long	by	one	broad	,
这	将要	给	我们	一个	线	一	百	和	八十	英里	长的	经过	一	广阔	,

这将使我们得到一条长一百八十英里、宽一英里的线。

[ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [skwer] [maɪlz] .

and	covering	one	hundred	and	eighty	square	miles	.
和	覆盖	一	百	和	八十	正方形	英里	.

占地一百八十平方英里。

[naʊ] , [ə'laʊɪŋ] [tu:] ['pɪdʒɪns] [tu:; tə][ðə; ði] [skwer] [jɑ:rd] , [wi:; wi][hæv; həv][wʌn] ['bɪljən] , [wʌn]

Now	,	allowing	two	pigeons	to	the	square	yard	,	we	have	one	billion	,	one
现在	,	允许	二	鸽子	到	这	正方形	院子	,	我们	有	一	十亿	,	一

['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪljən] ,

hundred	and	fifteen	million	,
百	和	十五	百万	,

现在，如果允许每平方码放两只鸽子，我们就有11亿1500万只鸽子。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] - [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['pɪdʒɪns] [ɪn][wʌn] [flɑ:k] .

one	hundred	and	thirty	-	six	thousand	pigeons	in	one	flock	.
一	百	和	三十	-	六	千	鸽子	在	一	群	.

一群鸽子有十三万六千只。

[æz; əz] ['evri] ['pɪdʒɪn] [kən'sju:mz] ['fʊli] [hæf][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [fu:d] [ə; eɪ] [deɪ] ,

As	every	pigeon	consumes	fully	half	a	pint	of	food	a	day	,
作为	每一个	鸽子	消耗	完全	一半	一个	品脱	的	食物	一个	天	,

每只鸽子每天要吃掉半品脱的食物，

[ðə; ði]['kwɑ:ntəti][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [fi:d] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [flɑ:k] [fɔ:r; fər][wʌn] [deɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [eɪt]

the	quantity	required	to	feed	such	a	flock	for	one	day	must	be	eight
这	数量	必需的	到	喂养	这样的	一个	群	为了	一	天	必须	是	八

['mɪljən] ,

million	,
百万	,

要喂养这样一群羊一天，所需的饲料量必须达到八百万。

['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] ['bʊʃəlz] .

seven	hundred	and	twelve	thousand	bushels	.
七	百	和	十二	千	蒲式耳	.

七十万两千蒲式耳。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðiːz] [bɜːrdz] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] [fuːd] [tuː; tə] [ɪn'taɪs] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

As	soon	as	these	birds	discover	a	sufficiency	of	food	to	entice	them	to
作为	很快	作为	这些	鸟类	发现	一个	充足性	的	食物	到	诱惑	他们	到

[ə'laɪt] ,

alight	,
点燃	,

一旦这些鸟儿发现有足够的食物引诱它们降落，

[ðeɪ] [flaɪ] [raʊnd] [ɪn] ['sɜːrkl] , [ri'vjuːɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

they	fly	round	in	circles	,	reviewing	the	country	below	,	and	,	at	this	time	,
他们	飞	圆形的	在	界	,	复习	这	国家	以下	,	和	,	在	这	时间	,

它们盘旋飞行，俯瞰下方的国土，此时，

[ɪg'zɪbɪt] [ɔːl] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['pluːmɪdʒ] .

exhibit	all	the	beauty	of	their	plumage	.
展览	全部	这	美丽	的	他们的	羽毛	.

尽情展现它们羽毛的美丽。

[naʊ] [ðeɪ] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['glɪsnɪŋ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [braɪt] ['æʒər] , [baɪ] [ɪk'spoʊzɪŋ] [ðer; ðər] [bæk]

Now	they	display	a	large	glistening	sheet	of	bright	azure	,	by	exposing	their	back
现在	他们	展示	一个	大的	闪闪发光	床单	的	明亮的	蔚蓝	,	经过	暴露	他们的	后退

[tuː; tə] [vjuː] .

to	view	.
到	看法	.

现在，它们露出背部，展现出一大片闪闪发光的亮蓝色。

['sʌd(ə)nli] ['tɜːrnɪŋ] , [ðeɪ] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [rɪtʃ] , [diːp] ['pɜːrp(ə)l] .

Suddenly	turning	,	they	exhibit	a	mass	of	rich	,	deep	purple	.
突然	转弯	,	他们	展览	一个	大量的	的	富有的	,	深的	紫色的	.

突然间，它们呈现出浓郁的深紫色。

[naʊ] [ðeɪ] [pæs] ['loʊər] ['oʊvər] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [lɔːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['foʊliɪdʒ] ,

Now	they	pass	lower	over	the	forest	and	are	lost	among	the	foliage	,
现在	他们	经过	降低	超过	这	森林	和	是	丢失的	之中	这	叶子	,

现在它们飞得更低，穿过森林，消失在茂密的树叶中。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [bʌt; bət] [ˌriːə'pɪr] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [ə'bʌv] .

for	a	moment	,	but	reappear	as	suddenly	above	.
为了	一个	片刻	,	但	再现	作为	突然	多于	.

短暂出现，但随后又像上面那样突然出现。

[naʊ] [ðeɪ] [ə'laɪt] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ə'fraɪt] ,

Now	they	alight	,	and	then	,	as	if	affrighted	,
现在	他们	点燃	,	和	然后	,	作为	如果	惊恐	,

现在他们下了车，然后，仿佛受到了惊吓，

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'gen] [teɪk] [tuː; tə] [wɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɔːr] ['iːkwəl] [tuː; tə] [laʊd] ['θʌndər] ,

the	whole	again	take	to	wing	with	a	roar	equal	to	loud	thunder	,
这	所有的	再次	拿	到	翼	和	一个	吼	平等的	到	大声	雷	,

它们再次振翅高飞，发出如同雷鸣般的轰鸣声。

[ænd; ənd] ['wɑːndər] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['deɪndʒər] [ɪz] [nɪr] .

and	wander	swiftly	through	the	forest	as	if	to	see	if	danger	is	near	.
和	漫步	迅速地	通过	这	森林	作为	如果	到	看	如果	危险	是	靠近	.

然后迅速地穿过森林，仿佛在查看附近是否有危险。

['hʌŋgər] , [haʊ'evər] , [suːn] [brɪŋz] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

Hunger	,	however	,	soon	brings	them	all	to	the	ground	,
饥饿	,	然而	,	很快	带来	他们	全部	到	这	地面	,

然而，饥饿很快将他们全部击倒在地。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [siːn] [ɪn'dʌstriəsli] ['θroʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['fɔːlən] [liːvz] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər]
and **then** **they** **are** **seen** **industriously** **throwing** **up** **the** **fallen** **leaves** **to** **seek** **for**
和 然后 他们 是 已见 勤奋地 投掷 向上 这 倒下 树叶 到 寻找 为了
['evri] [biːtʃ] [nʌt] [ɔːr] ['eɪkɔːrn] .
every **beech** **nut** **or** **acorn** **.**
每一个 山毛榉 坚果 或者 橡子 .

然后，人们看到它们勤劳地掀起落叶，寻找每一颗山毛榉坚果或橡子。

[ðə; ði] [læst] [ræŋks] [kən'tɪnjuəli] [pæs] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ə'laɪt] [ɪn] [frʌnt] ,
The **last** **ranks** **continually** **pass** **over** **and** **alight** **in** **front** **,**
这 最后的 排名 持续 经过 超过 和 点燃 在 正面 ,

最后几排士兵不断越过障碍物，并在前面下车。

[ɪn] [sʌtʃ] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [stɪl] [hæz; həz] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði]
in **such** **quick** **succession** **that** **the** **whole** **still** **has** **the** **appearance** **of** **being** **on** **the**
在 这样的 快的 演替 那 这 所有的 仍然 有 这 外貌 的 存在 在 这
[wɪŋ] .
wing **.**
翼 .

如此迅速地连续发生，以至于整个画面仍然看起来像是在飞行中。

[ðə; ði] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [graʊnd] [ðʌs] ['hɑːvistid] (-) [ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ,
The **quantity** **of** **ground** **thus** **harvested** **(** **moissonee** **)** **is** **astonishing** **,**
这 数量 的 地面 因此 收获 (-) 是 惊人 ,

如此收获的土地（moissonee）数量惊人，

[ænd; ənd] [soʊ] [kliːn] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrk] [ðæt] [noʊ] ['gliːnə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]
and **so** **clean** **is** **the** **work** **that** **no** **gleaners** **think** **it** **worth** **while** **to** **follow**
和 所以 干净的 是 这 工作 那 不 拾穗者 思考 它 值得 尽管 到 跟随
[wer] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [hæv; həv] [bɪn] .
where **the** **pigeons** **have** **been** **.**
在哪里 这 鸽子 有 到过 .

工作完成得如此干净利落，以至于没有拾穗者认为有必要去追踪鸽子去过的地方。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , ['æftər] [ðə; ði] [rɪ'pæst] [ɪz] ['fɪnɪʃt] ,
During **the** **middle** **of** **the** **day** **,** **after** **the** **repast** **is** **finished** **,**
期间 这 中间 的 这 天 , 后 这 餐饮 是 完成的 ,

中午时分，午餐结束后，

[ðə; ði] [hoʊl] ['set(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [triːz] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [rest] , [ænd; ənd] [daɪ'dʒest] [ðə; ði] [fuːd] ;
the **whole** **settle** **on** **the** **trees** **to** **enjoy** **rest** **,** **and** **digest** **the** **food** **;**
这 所有的 定居 在 这 树木 到 享受 休息 , 和 消化 这 食物 ;

整个动物群落栖息在树上休息，消化食物；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [sɪŋks] , [ðə; ði] ['ɑːrmi] [di'pɑːts] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ruːstɪŋ] [pleɪs] ,
but **,** **as** **the** **sun** **sinks** **,** **the** **army** **departs** **in** **a** **body** **for** **the** **roosting** **place** **,**
但 , 作为 这 太阳 水槽 , 这 军队 离开 在 一个 身体 为了 这 栖息 地方 ,

但是，随着太阳西沉，军队集体启程前往栖息地。

[nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ɔːf] .
not **unfrequently** **hundreds** **of** **miles** **off** **.**
不是 不常 数百 的 英里 离开 .

经常相距数百英里。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [æsə'teind] [baɪ] ['pɜːsənz] ['kiːpɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] ,
This **has** **been** **ascertained** **by** **persons** **keeping** **account** **of** **the** **arrival** **at** **,**
这 有 到过 已确定 经过 人 保持 帐户 的 这 到达 在 ,

这一点已由负责记录到达情况的人员证实：

[ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kjʊriəs] [ruːstɪŋ] ['pleɪsɪz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [naʊ]

and	departure	from	the	curious	roosting	places	,	to	which	I	must	now
和	离开	从	这	好奇的	栖息	地方	,	到	哪个	我	必须	现在

[kənˈdʌkt] [ðə; ði] ['riːdər] .

conduct	the	reader	.
执行	这	读者	.

接下来，我要带领读者离开这些奇特的栖息地。

[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒen(ə)rəl] ['naɪtli] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋks]

To	one	of	these	general	nightly	rendezvous	,	not	far	from	the	banks
到	一	的	这些	一般的	每晚	会合	,	不是	远的	从	这	银行

[ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['rɪvər] ,

of	the	Green	River	,
的	这	绿色的	河	,

其中一次夜间例行聚会地点，距离格林河岸不远，

[ɪn] [kənˈtʌki] , [aɪ] [peɪd] [rɪˈpiːtɪd] ['vɪzɪts] .

in	Kentucky	,	I	paid	repeated	visits	.
在	肯塔基州	,	我	有薪酬的	重复	访问	.

在肯塔基州，我多次到访。

[ðə; ði] [pleɪs] ['tʃoʊzn] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] [wer] [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər][ʌv; əv]

The	place	chosen	was	in	a	portion	of	the	forest	where	the	trees	were	of
这	地方	选定	曾是	在	一个	部分	的	这	森林	在哪里	这	树木	是	的

[greɪt] [haɪt] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]['ʌndər] - [wʊd] .

great	height	with	little	under	-	wood	.
伟大的	高度	和	小的	在下面	-	木头	.

选定的地点位于森林中树木高大、林下灌木稀少的区域。

[aɪ][roʊd]['oʊvər][ðə; ði] [greɪʊnd] ['leŋkθweɪz; 'leŋθweɪz] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv]['fɔːrti] [maɪlz] , [ænd; ənd] [krɔːst]

I	rode	over	the	ground	lengthwise	upwards	of	forty	miles	,	and	crossed
我	骑	超过	这	地面	纵向	向上	的	四十	英里	,	和	交叉

[ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts] ,

it	in	different	parts	,
它	在	不同的	部分	,

我沿途纵向骑行了四十多英里，并在不同的路段横穿了这片土地。

[ˌæsəˈteɪn] [ɪts] ['ævərɪdʒ] [wɪdθ; wɪtθ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [maɪlz] .

ascertaining	its	average	width	to	be	a	little	more	than	three	miles	.
确定	它是	平均的	宽度	到	是	一个	小的	更多的	比	三	英里	.

经测定，其平均宽度略大于三英里。

[maɪ][fɜːrst] [vjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [spɑːt][wʌz; wəz][əˈbaʊt][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['æftər][ðə; ði][bɜːrdz][hæd; həd] ['tʃoʊzn]

My	first	view	of	this	spot	was	about	a	fortnight	after	the	birds	had	chosen
我的	第一的	看法	的	这	点	曾是	关于	一个	两星期	后	这	鸟类	有	选定

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

我第一次看到这个地方是在鸟儿们选择这里大约两周之后。

[aɪ] [əˈraɪvd] [ðer; ðər] ['nɪrli] [tuː] ['aʊərz] [bɪˈfɔːr] ['sʌnset] .

I	arrived	there	nearly	two	hours	before	sunset	.
我	到达的	那里	几乎	二	小时	前	日落	.

我到达那里时，距离日落还有将近两个小时。

[fjuː] ['pɪdʒɪns] [wɜːr; wər] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['pɝːsənz][wɪð; wɪθ]

Few	pigeons	were	then	to	be	seen	,	but	a	great	number	of	persons	with
很少	鸽子	是	然后	到	是	已见	,	但	一个	伟大的	数字	的	人	和

['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]['wægənz] ,

horses	and	wagons	,
马匹	和	马车	,

当时鸽子很少见，但有很多人赶着马车。

['gʌnz][ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ɪ'stæblɪʃt] ['dɪfrənt] [kæmps][ɑ:n][ðə; ði]['bɔ:rdərz] .

guns	and	ammunition	,	had	already	established	different	camps	on	the	borders	.
枪支	和	弹药	,	有	已经	已确立的	不同的	营地	在	这	边界	.

他们携带枪支弹药，已经在边境地区建立了不同的营地。

['meni] [tri:z] [tu:] [fi:t] [ɪn][daɪ'æmɪtər][aɪ] [əb'zɜ:rvd] [wɜ:r; wər]['broʊkən][æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns]

Many	trees	two	feet	in	diameter	I	observed	were	broken	at	no	great	distance
许多	树木	二	脚	在	直径	我	观察到	是	破碎的	在	不	伟大的	距离

[frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

from	the	ground	,
从	这	地面	,

我观察到许多直径两英尺的树木在离地面不高的地方就折断了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ænd; ənd] [tɔ:lɪst] [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt]

and	the	branches	of	many	of	the	largest	and	tallest	so	much	so	that
和	这	分支	的	许多	的	这	最大	和	最高	所以	很多	所以	那

[ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ɔ:l'redi] [ɪg'zɪbɪtɪd] ['i:kwəld] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [tɔ:r'neɪdoʊ] .

the	desolation	already	exhibited	equalled	that	of	a	furious	tornado	.
这	荒凉	已经	展出	等于	那	的	一个	狂怒	龙卷风	.

许多最大最高的树枝都被折断，以至于眼前的景象堪比一场猛烈的龙卷风。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [vju:] , [jet] [nɑ:t][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

The	sun	was	lost	to	our	view	,	yet	not	a	pigeon	had	arrived	.
这	太阳	曾是	丢失的	到	我们的	看法	,	然而	不是	一个	鸽子	有	到达的	.

太阳落山了，我们却看不到它，可一只鸽子也没飞过来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

关于猫狗的真实故事(True Stories about Dogs and Cats)
第3/3页

[ɔ:l] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [kraɪ] [ʌv; əv] , " [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] !
All **on** **a** **sudden** **,** **I** **heard** **a** **general** **cry** **of** **,** **"** **Here** **they** **come** **!**
全部 在 一个 突然 , 我 听到 一个 一般的 哭 的 , " 这里 他们 来 !

突然，我听到一阵集体喊声："他们来了！"

" [ðə; ðɪ] [nɔɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] , [ðoʊ] ['dɪstənt] ,
" **The** **noise** **which** **they** **made** **,** **though** **distant** **,**
" 这 噪音 哪个 他们 制成 , 尽管 遥远 ,

"他们发出的声音，虽然很远，

[ri'maindid] [ˌem 'i:] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɑ:rd] [geɪl] [æt; ət] [si:] ['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ðɪ] ['rɪgɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kloʊz] -
reminded **me** **of** **a** **hard** **gale** **at** **sea** **passing** **through** **the** **rigging** **of** **a** **close** **-**
提醒 我 的 一个 难的 大风 在 海 通过 通过 这 索具 的 一个 关闭 -
['ri:ft] ['ves(ə)l] .
reefed **vessel** **.**
礁石 血管 .

这让我想起海上狂风吹过一艘缩帆船只的索具的情景。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [bɜ:rdz] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [pæst] ['oʊvər] [ˌem 'i:] , [aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv] [er] [ðæt]
As **the** **birds** **arrived** **and** **passed** **over** **me** **,** **I** **felt** **a** **current** **of** **air** **that**
作为 这 鸟类 到达的 和 通过了 超过 我 , 我 毛毡 一个 当前的 的 空气 那
[sər'praɪzd] [ˌem 'i:] .
surprised **me** **.**
惊讶 我 .

当鸟儿飞来飞过我头顶时，我感到一股气流，这让我感到惊讶。

[ðə; ðɪ] [stri:m] [ʌv; əv] [bɜ:rdz] [stɪl] [kept] [ɪn'kri:sɪŋ] .
The **stream** **of** **birds** **still** **kept** **increasing** **.**
这 溪流 的 鸟类 仍然 保留 增加 .

鸟群的数量还在不断增加。

[fairz] [wɜ:r; wər] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd] ['meni] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [tɔ:tʃiz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [moʊst]
Fires **were** **lighted** **,** **and** **many** **people** **had** **torches** **,** **and** **a** **most**
火灾 是 照明 , 和 许多 人们 有 火炬 , 和 一个 最多
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,
magnificent **,**
壮丽 ,

人们点燃了篝火，许多人手持火把，场面十分壮观。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] [saɪt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] .
as **well** **as** **wonderful** **and** **terrifying** **sight** **was** **before** **me** **.**
作为 出色地 作为 精彩的 和 恐怖 视线 曾是 前 我 .

眼前呈现出一幅既美妙又恐怖的景象。

[ðə; ðɪ] ['pɪdʒɪns] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] [baɪ] ['mɪljənz] , [ə'laɪt] ['evri] [wer] , [wʌn] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [tɑ:p] [ʌv; əv]
The **pigeons** **,** **coming** **in** **by** **millions** **,** **alighted** **every** **where** **,** **one** **on** **the** **top** **of**
这 鸽子 , 未来 在 经过 百万 , 下车 每一个 在哪里 , 一 在 这 顶部 的
[ə'nʌðər] ,
another **,**
其他 ,

数以百万计的鸽子飞来，到处落脚，一只叠着一只。

[ʌn'tɪl] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
until **masses** **of** **them** **,**
直到 群众 的 他们 ,

直到它们的数量达到庞大的规模，

[rɪ'zemblɪŋ] ['hæŋɪŋ] [swɔ:mz] [ʌv; əv] [bi:z] [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz] ['hɔ:gz,hɛdz] [wɜ:r; wər] [fɔ:rmd] [ɑ:n]

resembling	hanging	swarms	of	bees	as	large	as	hogsheads	were	formed	on
类似	绞刑	蜂群	的	蜜蜂	作为	大的	作为	大桶	是	形成	在

['evri] [tri:] .

every	tree	.
每一个	树	.

每棵树上都形成了像大桶一样大的、悬挂着的蜂群。

[ði:z] ['hevi] ['klʌstərz] [wɜ:r; wər] [si:n] [tu:; tə] [gɪv] [wei] [æz; əz][ðə; ði] [sə'pɔ:rtɪŋ] ['bræntʃɪz] ,

These	heavy	clusters	were	seen	to	give	way	as	the	supporting	branches	,
这些	重的	集群	是	已见	到	给	方式	作为	这	支持	分支	,

['breɪkɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] ,

breaking	down	with	a	crash	,
打破	向下	和	一个	碰撞	,

人们看到这些沉重的星团随着支撑树枝的断裂而崩塌，发出轰然巨响。

[keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['kɪlɪŋ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][bɜ:rdz] [bɪ'ni:θ] , ['fɔ:rsɪŋ] [daʊn] ['ʌðər] ['i:kwəli]

came	to	the	ground	,	killing	hundreds	of	birds	beneath	,	forcing	down	other	equally
来了	到	这	地面	,	杀	数百	的	鸟类	下面	,	强制	向下	其他	同样地

[lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['hevi] [gru:ps] ,

large	and	heavy	groups	,
大的	和	重的	团体	,

坠落到地面，砸死了下方数百只鸟，并迫使其他同样庞大沉重的鸟群坠落。

[ænd; ənd] ['rendərɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] ['ʌprɔ:r] [ænd; ənd] [dɪ'stresɪŋ] [kən'fju:ʒ(ə)n] .

and	rendering	the	whole	a	scene	of	uproar	and	distressing	confusion	.
和	渲染	这	所有的	一个	场景	的	骚动	和	令人痛心	困惑	.

整个场面顿时一片混乱，一片混乱。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [kwaɪt] ['ju:sləs] [tu:; tə] [spi:k] , [ɔ:r]['i:v(ə)n][tu:; tə] [ʃaʊt] [tu:; tə] [ðoʊz] ['pɝ:sənz] ['nɪrəst]

I	found	it	quite	useless	to	speak	,	or	even	to	shout	to	those	persons	nearest
我	成立	它	相当	无用	到	说话	,	或者	甚至	到	喊	到	那些	人	最近的

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

我发现跟身边的人说话，甚至喊叫，都毫无用处。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz][wɜ:r; wər]['seldəm] [hɜ:rd] ,

Even	the	reports	of	the	guns	were	seldom	heard	,
甚至	这	报告	的	这	枪支	是	很少	听到	,

甚至连枪声的报告都很少听到。

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] ['oʊnli][ʌv; əv][ðer; ðər]['goʊɪŋ] [ɔ:f][baɪ] ['si:ɪŋ] [ðer; ðər] ['oʊnərz] [ˌri:'loʊd][ðem; ðəm] .

and	I	knew	only	of	their	going	off	by	seeing	their	owners	reload	them	.
和	我	知道	仅有的	的	他们的	去	离开	经过	看到	他们的	所有者	重新加载	他们	.

我只知道它们被发射了，因为我看到它们的主人重新装弹。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][pæst] ['mɪdnaɪt] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [pər'si:vd] [ə; eɪ] [dɪ'kri:s] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ə'raɪvɪŋ] .

It	was	past	midnight	before	I	perceived	a	decrease	in	the	numbers	arriving	.
它	曾是	过去的	午夜	前	我	感知	一个	减少	在	这	数字	抵达	.

直到午夜过后，我才注意到到达的人数有所减少。

[ðə; ði] ['ʌprɔ:r] [kən'tɪnju:d] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] ; [ænd; ənd] ,

The	uproar	continued	,	however	,	the	whole	night	;	and	,
这	骚动	持续	,	然而	,	这	所有的	夜晚	;	和	,

然而，骚乱持续了一整夜；而且，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [noʊ] [tu:; tə] [wʌt] ['dɪstəns] [ðə; ði] [saʊnd] [ri:tʃt] , [aɪ] [sent] [ɔ:f]

as	I	was	anxious	to	know	to	what	distance	the	sound	reached	,	I	sent	off
作为	我	曾是	焦虑的	到	知道	到	什么	距离	这	声音	达到	,	我	发送	离开

[ə; eɪ][mæn] ,

a	man	,
一个	男人	,

由于我急于知道声音传到了多远，我便派了一个人去。

[hu:] [toʊld][ˌem 'i:] ['æftərwərdz] , [ðæt] [æt; ət] [θri:] [maɪlz] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [dɪ'stɪŋktli] .

who	told	me	afterwards	,	that	at	three	miles	he	heard	the	sound	distinctly	.
WHO	讲述	我	然后	,	那	在	三	英里	他	听到	这	声音	明显地	.

后来他告诉我，他在三英里外就清楚地听到了这个声音。

[tɔ:rdz] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [deɪ] , [ðə; ði] [nɔɪz] ['ræðər] [səb'saidid] ; [bʌt; bət] [lɔ:ŋ] [er] ['ɑ:bdʒekts]

Towards	the	approach	of	day	,	the	noise	rather	subsided	;	but	long	ere	objects
向	这	方法	的	天	,	这	噪音	相当	平静下来	;	但	长的	埃雷	对象

[wɜ:r; wər][æt; ət][ɔ:l] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] ,

were	at	all	distinguishable	,
是	在	全部	可区分的	,

随着天色渐亮，噪音渐渐减弱；但过了很久，物体才变得清晰可辨。

[ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [bɪ'gæn][tu:; tə] [mu:v] [ɔ:f] [ɪn][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt]

the	pigeons	began	to	move	off	in	a	direction	quite	different	from	that
这	鸽子	开始	到	移动	离开	在	一个	方向	相当	不同的	从	那

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] .

from	which	they	had	arrived	the	day	before	.
从	哪个	他们	有	到达的	这	天	前	.

鸽子们开始朝着与前一天来时截然不同的方向飞去。

[ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [tʃu:z] [fɔ:r; fər] ['bɪldɪŋ] [ðer; ðər] [nests] ,

The	place	they	choose	for	building	their	nests	,
这	地方	他们	选择	为了	建筑	他们的	巢穴	,

它们选择筑巢的地方，

[ɪz] ['veri] [ˌʌn'laɪk][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][kən'fju:ʒ(ə)n][ðə; ði] [ru:stɪŋ] [pleɪs] ['prez(ə)nts] .

is	very	unlike	the	scene	of	confusion	the	roosting	place	presents	.
是	非常	与此不同	这	场景	的	困惑	这	栖息	地方	礼物	.

这与栖息地呈现的混乱景象截然不同。

[ðer; ðər][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['tendə] [ə'fekʃ(ə)n] .

There	you	see	the	tenderest	affection	.
那里	你	看	这	最嫩的	感情	.

在那里，你能看到最温柔的爱意。

[ðə; ði][bɜ:rdz][faɪnd][sʌm; səm]['fɔ:rɪst] [wer] [ðə; ði] [tri:z] [ɑ:r; ər] ['veri] [haɪ] [ænd; ənd][lɑ:rdʒ] ,

The	birds	find	some	forest	where	the	trees	are	very	high	and	large	,
这	鸟类	寻找	一些	森林	在哪里	这	树木	是	非常	高的	和	大的	,

鸟儿们找到了一片森林，那里的树木又高又大。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [kən'vi:niənt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər] .

and	at	a	convenient	distance	from	the	water	.
和	在	一个	方便的	距离	从	这	水	.

而且距离水边距离适中。

[tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] [flai] .

To	this	place	myriads	of	pigeons	fly	.
到	这	地方	无数	的	鸽子	飞	.

无数鸽子飞向这里。

[ðer; ðər] , [ɪn] ['hɑ:rməni] [ænd; ənd] [lʌv] , [ðeɪ] [bɪld] [ðer; ðər] [nests] [wɪð; wɪθ][pə'rent(ə)l] [ker] .

There	,	in	harmony	and	love	,	they	build	their	nests	with	parental	care	.
那里	,	在	和谐	和	爱	,	他们	建造	他们的	巢穴	和	父母	关心	.

在那里，它们和谐友爱地筑巢，父母悉心照料。

['fɪfti] [ɔːr][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [nests] , [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [draɪd] [stɪks] , [krɔːst] [ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] ,

Fifty	**or**	**a**	**hundred**	**nests**	**,**	**made**	**of**	**a**	**few**	**dried**	**sticks**	**,**	**crossed**	**in**	**different**	**ways**	**,**
五十	或者	一个	百	巢穴	,	制成	的	一个	很少	干燥	棍子	,	交叉	在	不同的	方式	,

五六十个或一百个用几根干树枝交叉搭建而成的巢穴，

[ænd; ənd][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ]['suːtəb(ə)l] [fɔːks] [ɪn][ðə; ði] ['brænʧɪz] , [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ði]

and	**supported**	**by**	**suitable**	**forks**	**in**	**the**	**branches**	**,**	**may**	**be**	**seen**	**on**	**the**
和	有	经过	合适的	叉子	在	这	分支	,	可能	是	已见	在	这

[seɪm] [triː] .

same	**tree**	**.**
相同的	树	.

在同一棵树上，可以看到由树枝上合适的叉状枝干支撑的幼苗。

[ðə; ði] [tuː] [bɜːrdz] [teɪk] [tɜːrnz][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [egz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] [sɪts][ðə; ði]['lɔːŋgɪst] .

The	**two**	**birds**	**take**	**turns**	**to**	**sit**	**on**	**the**	**eggs**	**;**	**but**	**the**	**mother**	**sits**	**the**	**longest**	**.**
这	二	鸟类	拿	转弯	到	坐	在	这	鸡蛋	;	但	这	母亲	坐着	这	最长	.

两只鸟轮流孵蛋；但母鸟孵蛋的时间最长。

[ðə; ði] [meɪl] ['fiːdz] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['tendərnəs] , [teɪks] [ker]

The	**male**	**feeds**	**her**	**from**	**his**	**bill**	**with**	**the**	**greatest**	**tenderness**	**,**	**takes**	**care**
这	男性	饲料	她	从	他的	账单	和	这	最	压痛	,	需要	关心

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

of	**her**	**,**
的	她	,

雄鸟用喙极其温柔地喂食雌鸟，照顾她。

[ænd; ənd] [dʌz] ['evrɪ] [θɪŋ] [hiː; hi][kæn; kən][tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] .

and	**does**	**every**	**thing**	**he**	**can**	**to**	**please**	**her**	**.**
和	做	每一个	事物	他	能	到	请	她	.

他竭尽所能取悦她。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bed] - [taɪm] , [soʊ] [gʊd] [naɪt] ! "

Now	**it**	**is**	**bed**	**-**	**time**	**,**	**so**	**good**	**night**	**!**	**"**
现在	它	是	床	-	时间	,	所以	好的	夜晚	!	"

现在该睡觉了，晚安！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神